

Тартуский университет  
Факультет социальных наук  
Нарвский колледж  
Учебная программа «Учитель языков в многоязычной школе»

Ольга Санникова

**УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ МОНОЛОГ УЧЕНИКОВ-БИЛИНГВОВ  
И МОНОЛИНГВОВ ЭСТОНИИ:  
СТРУКТУРНЫЕ И ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ**

Магистерская работа  
Научный руководитель: доцент Ольга Бурдакова (PhD)

НАРВА 2024

Olen koostanud töö iseseisvalt. Kõik töö koostamisel kasutatud teiste autorite tööd, põhimottelised seisukohad, kirjandusallikatest ja mujalt pärinevad andmed on viidatud.

## **Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks**

Mina, Olga Sannikova,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose „Eesti kakskeelsete ja ükskeelsete õpilaste õppe-teaduslik monoloog: struktuurilised ja keelelised eripärasused“, mille juhendaja on Olga Burdakova, reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 4.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

*Olga Sannikova*

**19.05.2024**

## RESÜMEE

Magistritöö „Eesti kakskeelsete ja ükskeelsete õpilaste õppe-teaduslik monoloog: struktuurilised ja keelelised eripärasused“ on pühendatud ühe- ja kahekeelsete õpilaste õppe-teaduslike monoloogide eripärasuste väljaselgitamisele.

Esimeses peatükis kirjeldan õpilaste monoloogilise kõne eripärasusi ja nende õppe-teaduslike monolooge lingvistilise ja metoodilise kirjanduse analüüsi alusel. Samuti antakse ülevaade kakskeelsuse uurimise traditsioonist Eestis.

Teises peatükis avastatakse teaduslike ja õppe-teaduslike alastiilide eripärasusi. Õpiku tekst on õpetuse põhine üksus, mis on teadusliku stiili esindaja. Artiklite ja monograafiate analüüsi alusel, mis on pühendatud teaduslikele ja õppe-teaduslikele alastiilidele, olen välja selgitanud nende alastiilide eripärasid ja töötlesin õpiku tekstide analüüsi kava. Uuringu läbiviimiseks olen valinud kaks teksti ajalooõpikust („Keskaeg. Õpik 7. klassile“, I osa, I. Põltsam-Jürjo, P. Piirimäe, U. Vent. 2011) „Mis on Keskaeg“ ja „Keskaja piirid“ — tekstides on esindatud erinevad kõne tüüpid ja erinev struktuuriline organisatsioon. Õppemonoloogina õpilased peavad suuliselt ümber jutustama valitud tekste. Uurimuse läbiviimiseks oli korraldatud kaks rühma. Kontrollrühm koosneb seitsmenda klassi 10-st õpilasest vene õppekeelega koolist. Katserühm koosneb seitsmenda klassi 10-st kakskeelsest õpilasest eesti õppekeelega koolist. Uuringu käigus saadi 40 helisalvestist.

Kolmandas peatükis on esitatud uuringu käigus saadud tekstide analüüsimise kriteeriumid. Nende kriteeriumide hulka kuuluvad: 1) tekstimoodustuskriteeriumid (terviklikkus, täpsus, järjepidevus, sidusus ja funktsionaal-semantiline kõnetüüp); 2) kõne- ja keelekriteeriumid (leksikaalsed tunnused (terminite kasutamine ja üldteaduslik sõnavara); 3) morfoloogilised vormid (verbivormide, suhteliste omadussõnade, verbaalsete nimisõnade, 3. isiku asesõnade kasutamine) ja 4) süntaktilised konstruktsioonid. Üks- ja kakskeelsete õpilaste originaalteksti ümberjutustuste analüüs „Mis on Keskaeg“ näitas, et ükskeelsete õpilaste ümberjutustustes olid teksti ümberjutustuse täielikuse ja täpsuse näitajad 67,2%, kakskeelsetel õpilastel — 33,6%. ja 35,7% vastavalt (ja see on ligi kaks korda madalam kui ükskeelsete ümberjutustustes).

Ükskeelsete õpilaste ümberjutustustes tuvasti järjepidevuse rikkumist vaid ühel juhul, kakskeelsete õpilaste ümberjutustuses järjepidevuse rikkumist kahel juhul. Algteksti funktsionaal-semantilise kõnetüüp (definiitsioon) säilis kõigis reprodutseeritud tekstides. Uurimuses selgub, et ükskeelsete õpilaste ümberjutustused on sidusamad kui kakskeelsete õpilaste ümberjutustused.

Terminite ja üldteadusliku sõnavara keskmine kasutusmäär üks- ja kakskeelsete õpilaste ümberjutustustes on 68% ja 42% vastavalt (võrreldes algtekstiga).

Verbivormide üldarvu kasutamine mõlemas rühmas on ligikaudu sama, kuid võrreldes algtekstiga oluliselt väiksem. Minevikuvormide kasutussagedus originaaltekstis (kirjalik teaduskõne) on 60%, kontrollrühma ümberjutustavates tekstides (suuline teaduskõne) keskmine on 66,3%, katserühma ümberjutustavates tekstides keskmine on 56,6%. Mõlema rühma ümberjutustustes domineerivad imperfektiivsed vormid ja minevikuvormide kasutussagedus, mis on ajaloolisest temaatikast tingitud.

Võrreldes verbivormide kasutamisega semantilisest seisukohast võib öelda, et kõige täpsemini ja sagedamini kasutati mõlemas rühmas olemisverbide ja intellektuaalsete tegevuste verbide leksikaal-semantiliste rühmade verbe. Üldine asenduste sagedus ükskeelsete õpilaste rühmas on suurem kui kakskeelsete õpilaste rühmas (20 ja 12 sõnavormi vastavalt).

Ükskeelsete ja kakskeelsete õpilaste tekstide ümberjutustamisel on suhteliste omadussõnade keskmised kasutusmäärad 52,7% ja 46,4% vastavalt.

Bakalaureusetööst selgus, et olulisi erinevusi verbaalsete nimisõnade ja 3. isiku asesõnade kasutamises tekstis „Mis on Keskaeg” ühe- ja kakskeelsete õpilaste vahel ei leitud.

Süntaktiliste konstruktsioonide analüüs näitas, et nii üks- kui ka kakskeelsed õpilased asendavad üldistatud isiku- ja umbisikulised laused enamasti lihtsate kaheosaliste lausetega. Enamasti ei tekkinud ükskeelsetel õpilastel keeruliste lausete kasutamisel raskusi. Kakskeelsed õpilased asendasid ja segasid sageli erinevat tüüpi keerulisi lauseid (nt kasutades ühes lauses erinevat tüüpi sidesõnu), mis tõi kaasa sidususe katkemise. Enamuses mõlema rühma õpilaste ümberjutustustes ei reprodutseerinud lihtlause keerulisi konstruktsioone.

Kolmandas peatükis esitatakse üks- ja kakskeelsete õpilaste ümberjutustuste võrdlev analüüs originaaltekstidest „Mis on Keskaeg“ ja „Keskaja piirid“, kus esimene on definitsioon st paralleelstruktuuriga tekst ja teine on arutluskäik st ahelstruktuuriga tekst, et välja selgitada, kas teksti ülesehituse ning selliste tekstimoodustavate näitajate nagu terviklikkuse, korrektsuse vahel on seos. Võrdlev analüüs näitas, et ükskeelsete õpilaste rühmas ei leitud olulisi erinevusi eri tüüpi ja ülesehitusega originaalteksti ümberjutustuste vahel, algteksti „Mis on Keskaeg“ ümberjutustuse terviklikkuse ja täpsuse näitajad on 67,2%, algteksti „Keskaja piirid“ — 62,2% ja 64,4% vastavalt. Kakskeelsete õpilaste rühmas olid originaalteksti „Mis on Keskaeg“ ümberjutustuse terviklikkuse ja täpsuse näitajad 33,6% ja 35,7% vastavalt ning teksti „Keskaja piirid“ — 48,9% ja 53,3%. Seega võib oletada, et ümberjutustuste kvaliteet kakskeelsete õpilaste rühmas on seotud tekstitüübi ja ülesehitusega.

Kokkuvõttes esitatakse töös järeldused ja metoodilised soovitused vene keele kui võõrkeele õpetajale kakskeelsete õpilaste suulise õppe-teadusliku kõne arendamiseks vene keele võõrkeele tundides

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

ВВЕДЕНИЕ .....	10
Глава 1. ТРАДИЦИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ УЧЕБНО-НАУЧНОГО МОНОЛОГА УЧЕНИКОВ .....	15
1.1. Изучение учебно-научного монолога учеников .....	15
1.1.1. Монологическая речь как показатель речевого развития ученика .....	15
1.1.2. Устный развёрнутый ответ ученика, или учебно-научный монолог, как речевой жанр .....	17
1.2. Обзор исследований языковой личности и речи учеников-билингвов Эстонии .....	19
1.3. Обзор исследований, посвящённых изучению учебно-научного монолога (устного развёрнутого ответа учеников на уроке) .....	21
1.4. Выводы .....	23
Глава 2. РАЗРАБОТКА МЕТОДИКИ ИССЛЕДОВАНИЯ: ПОДГОТОВКА ЭКСПЕРИМЕНТА .....	24
2.1. Текст учебника как жанр учебно-научного подстиля .....	24
2.1.1. Учебник как основная единица обучения .....	24
2.1.2. Стилиобразующие особенности собственно научного и учебно-научного подстилей .....	25
2.2. Разработка экспериментального задания .....	28
2.2.1. Определение критериев для анализа текстов учебника .....	28
2.2.2. Выбор текста учебника для экспериментального задания .....	29
2.2.3. Экспериментальное задание (методика проведения эксперимента) .....	34
2.3. Выводы .....	35
Глава 3. СТРУКТУРНЫЕ И ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНО-НАУЧНЫХ МОНОЛОГОВ РЕПРОДУКТИВНОГО ХАРАКТЕРА УЧЕНИКОВ-БИЛИНГВОВ И УЧЕНИКОВ-МОНОЛИНГВОВ .....	36
3.1. Разработка критериев для анализа полученных в ходе эксперимента текстов репродуктивного характера .....	36
3.1.1. Критерии оценки качества текстов репродуктивного характера, выделенные на основе методических источников .....	37

3.1.2. Критерии анализа текстов репродуктивного характера, выделенные на основе выявления стилевых особенностей учебно-научного текста и анализа текста-оригинала .....	38
3.1.3. Обобщение критериев оценки качества текстов и анализа их структурно-языковых особенностей.....	40
3.2. Структурно-языковые особенности учебно-научных монологов учеников-монолингвов (пересказ текста «Что называют Средневековьем») .....	40
3.2.1. Анализ монологов учеников-монолингвов по текстообразующим критериям ...	41
3.2.2. Анализ монологов учеников-монолингвов по речевым и языковым критериям	45
3.3. Структурно-языковые особенности учебно-научных монологов учеников-билингвов (пересказ текста «Что называют Средневековьем») .....	57
3.3.1. Анализ монологов учеников-билингвов по текстообразующим критериям .....	57
3.3.2. Анализ монологов учеников-билингвов по речевым и языковым критериям.....	62
3.4. Сопоставительный анализ структурно-языковых особенностей учебно-научных монологов учеников-монолингвов и учеников-билингвов (пересказ текста «Что называют Средневековьем») .....	73
3.4.1. Сопоставительный анализ монологов учеников-монолингвов и учеников-билингвов по текстообразующим критериям .....	73
3.4.2. Сопоставительный анализ монологов учеников-монолингвов и учеников-билингвов по речевым и языковым критериям .....	75
3.5. Сопоставительный анализ учебно-научных монологов по критериям полнота и точность учеников-монолингвов и учеников-билингвов (пересказы текстов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья») .....	79
3.5.1. Сопоставительный анализ монологов учеников-монолингвов (пересказы текстов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья») .....	80
3.5.2. Сопоставительный анализ монологов учеников-билингвов (пересказы тестов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья») .....	81
3.6. Выводы.....	82
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	85
ЛИТЕРАТУРА .....	90
ПРИЛОЖЕНИЯ .....	96

Приложение 1. Исследования билингвизма в Эстонии .....	96
Приложение 2. Особенности собственно научного и учебно-научного текста.....	103
Приложение 3. Анализ первой главы учебника «Тысячелетняя эпоха Средневековья»	108
Приложение 4. Участники эксперимента.....	113
Приложение 5. Расшифровки записей репродуцированных текстов .....	114
Приложение 6. Базовые таблицы для анализа тестов-репродукций .....	124
Приложение 7. Первичный анализ репродуцированных текстов «Что называют Средневековьем» контрольной группы.....	131
Приложение 8. Первичный анализ репродуцированных текстов «Что называют Средневековьем» экспериментальной группы.....	189
Приложение 9. Первичный анализ репродуцированных текстов «Хронологические рамки Средневековья» контрольной группы .....	246
Приложение 10. Первичный анализ репродуцированных текстов «Хронологические рамки Средневековья» экспериментальной группы .....	266

## ВВЕДЕНИЕ

### *Обоснование выбора темы*

Билингвизм — это актуальное явление для современной Эстонии, о чем свидетельствуют многочисленные исследования (Белова, 2022; Забродская, 2011; Замковая и др., 2011; Костанди, 2011; Мангус, 2010; Моисеенко и др., 2019; Островерхова, 2023; Рохтла, 2017; Файман, 2014). Вопросы билингвизма, несомненно, затрагивают и школы, где две культуры плотно взаимодействуют.

В эстонской традиции изучения эстонско-русских билингвов билингвами принято называть русскоязычных учеников, которые учатся в школе с эстонским языком обучения, а дома с обоими родителями или с одним родителем говорят на русском языке<sup>1</sup>. Таких учеников в школах с эстонским языком обучения с каждым годом становится всё больше, что подтверждают исследования 2008–2010 (Замковая и др. 2011, с. 133–147) и 2019 гг. (Моисеенко и др., 2019, с. 149–169). Учёные обосновывают рост числа билингвов тем, что значительное количество родителей определяют своих детей в учебные заведения с эстонским языком обучения для обеспечения успешного будущего ребенка в Эстонии (Замковая и др., 2011, с. 133). Очевидно, что в связи с государственной программой (Põhikooli- ja gümnaasiumiseaduse ning teiste seaduste muutmise seadus (eestikeelsele õppele üleminek), 2022, § 100<sup>15</sup>) по переходу всех школ Эстонии на эстонский язык обучения, тенденция роста русско-эстонских билингвов сохранится.

Поскольку языком обучения русскоязычных детей является эстонский язык, то родной язык у них совершенствуется и развивается главным образом в разговорно-бытовой сфере, и поэтому уровень развития русской речи таких учеников представляет интерес. А одним из главных показателей развития речи является монологическая речь. Развитая монологическая речь — это залог успешного обучения. Значительная роль в процессе обучения отводится учебно-научному тексту, который является средством развития

---

<sup>1</sup> Билингвизм, как известно, в науке определяется по-разному. Исследователи билингвизма разделяют «широкое» понимание билингвизма и «узкое» (Нишонов, 2018, с. 55; Андреева, 2009, с. 35; Литвинова, 2016, с. 173; Протасова, 2020, с. 350 и др.). Наиболее полно различие между «узким» и «широким» пониманием билингвизма было сформулировано Ф. П. Филиным. По его мнению, билингвизм в узком понимании «означает более или менее свободное владение двумя языками: родным и неродным; двуязычие в широком смысле этого слова — это относительное владение вторым языком, умение в том или ином объеме пользоваться ими в определенных сферах общения» (Филин, 1972, с. 15 — цит. по: Литвинова, 2016, с. 174). Узкого понимания придерживались (Bloomfield, 1933; Merriam-Webster, 2003; Аврорин, 1972; Даниелян, 2022 и др.). Широкого понимания билингвизма придерживались (Fantini, 1985; Liddicoat, 1991; Butler, Nakuta, 2004; Нишонов, 2018; Протасова, 2020 и др.). В данной работе русскоязычных детей, которые получают образование на эстонском языке, мы условно будем называть учениками-билингвами, согласно традиции, сложившейся в эстонской лингвистической литературе.

речевых навыков: при чтении, анализе, пересказе учебно-научного текста происходит расширение словарного запаса, ученик усваивает грамматические конструкции, знакомится с терминологией, речь ученика обогащается клише, характерными для научного текста. Ученики, обучающиеся на русском языке, имеют большой опыт чтения и работы с учебно-научными текстами на русском языке. Ученики-билингвы, получающие образование на эстонском языке, имеют соответствующий опыт работы с эстонским учебно-научным текстом на различных уроках и ограниченный опыт чтения такой литературы на русском языке, что показали опросы<sup>2</sup> (Замковая и др., 2011, с. 140–141; Моисеенко и др., 2019, с. 158–159).

В связи с этим перед нами стоит вопрос: имеются ли различия в учебных монологах на заданную тему на русском языке ученика-билингва и ученика-монологингва. Сопоставительные исследования развития монологической устной (Семичева, 2016) и письменной речи (Феофанова, 2022; Покинъчереда, 2019; Топс, 2020) учеников, получающих образование на эстонском языке — с одной стороны, а с другой стороны — учеников с русским языком обучения, проводились, но на другом материале. Так в работе М. Семичевой материалом для исследования послужили монологи разной степени мотивированности: пересказ сказки «Мальчик-Огонек» и монолог на свободную тему. В исследовании Т. Феофановой материалом стало задание написать три письма в разных стилевых регистрах (мотивационное, деловое и дружеское) в соответствии с заданными ситуациями общения. В работе М. Покинъчереда ученикам было предложено написать рассказы на эстонском и русском языках по сюжетным картинкам. Е. Топс в рамках исследования предложила ученикам написать диктант. Как мы видим, устная речь учеников-билингвов остается малоисследованной, и никто из исследователей не обращался к целенаправленному изучению текстов в жанре учебно-научного монолога.

У учеников-билингвов к 7 классу уже должен иметься значительный опыт работы с учебно-научным текстом на эстонском языке, поэтому можно предположить, что ученики владеют структурными (композиционными) особенностями построения таких текстов. Таким образом, перед нами стоит вопрос: имеют ли учебные монологи на русском языке учеников из школы с русским и эстонским языками обучения качественные различия?

---

<sup>2</sup> В рамках проведенных исследований 2011 и 2019 гг. ученикам был задан вопрос, какой язык они используют при чтении научной литературы. Результаты опроса показали, что только по-русски читают — 0 респондентов, в основном по-русски — 0, по-русски и по-эстонски — 15,38% и 32% соответственно, в основном по-эстонски — 37,61% и 36% соответственно, а только по-эстонски — 47,01% и 32% соответственно (Замковая и др. 2011, с. 140–141; Моисеенко и др., 2019, с. 158–159).

**Цель работы** — на основе экспериментального исследования выявить особенности учебно-научного монолога ученика-билингва на русском языке и дать методические рекомендации учителю РКИ по развитию учебно-научной речи учеников-билингвов.

Для достижения поставленной цели в работе решаются следующие **задачи**:

- 1) дать обзор стилеобразующих характеристик учебно-научного и научно-популярного текстов, исследований структурных и языковых особенностей монологической речи школьников и их учебно-научных монологов, а также речи эстонско-русских учеников-билингвов;
- 2) произвести анализ текстов учебников по одному из предметов гуманитарного цикла на русском языке, выявить их типичные структурные и языковые особенности и отобрать тексты для проведения эксперимента;
- 3) подготовить эксперимент: разработать экспериментальное задание на выявление особенностей учебно-научного монолога на основе репродукции (пересказа текста учебника); сформировать две группы для проведения эксперимента: контрольная (ученики с русским языком обучения) и экспериментальная (ученики-билингвы);
- 4) провести эксперимент: запись учебно-научных монологов на русском языке в обеих группах;
- 5) обработать полученные данные: расшифровать диктофонные записи монологов и подготовить их для публикации в корпусе детской речи RusLAPSED;
- 6) выявить и описать структурные и языковые особенности полученных текстов;
- 7) провести сравнительный анализ текстов учебно-научных монологов на русском языке в обеих группах;
- 8) разработать методические рекомендации для учителей РКИ по развитию учебно-научной русской речи учеников-билингвов.

**Гипотезы:**

- 1) текстообразующие и речевые показатели учебно-научных монологов учеников-монолингвов и учеников-билингвов имеют различия;
- 2) полнота и точность пересказа текста с параллельной структурой выше, чем полнота и точность пересказа текста с цепной структурой.

**Объект, предмет и методы исследования**

Объектом исследования является устная речь учеников-билингвов. Предмет исследования — устный развёрнутый ответ ученика, или учебно-научный монолог ученика.

Метод исследования — эксперимент, проведённый среди учащихся основной школы (7-е классы) с эстонским и русским языками обучения.

***Используемые методы:***

- 1) анализ и обобщение научной традиции исследования монологической речи учеников-билингвов;
- 2) лингвистический эксперимент;
- 3) обработка и анализ полученных результатов эксперимента.

***Структура работы.***

В структуру магистерской работы входит введение, основная часть, состоящая из трех глав, заключение, список литературы, приложения, включающие таблицы с данными анализа исследовательской традиции билингвизма в Эстонии, особенностей собственно научного и учебно-научного подстилей, описание участников эксперимента, расшифровки диктофонных записей, базовые таблицы для анализа полученных в ходе эксперимента записей, таблицы с первичным анализом пересказов учеников-монолингвов и учеников-билингвов текстов-оригинала «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья».

Первая глава посвящена описанию особенностей монологической речи школьников и их учебно-научных монологов. В главе также приведён обзор исследовательской традиции изучения билингвизма в Эстонии.

Вторая глава содержит обоснование выбора текстов учебника для экспериментального задания. В связи с тем, что тексты учебника относятся к учебно-научному подстилю, в главе выделены особенности собственно научного и учебно-научного подстилей, на основании которых разработан план анализа учебника, а также выбраны тексты для экспериментального задания. Кроме того, в главе представлено описание участников эксперимента.

Третья глава содержит сравнительный анализ репродуцированных текстов учеников-монолингвов и учеников-билингвов на основании разработанных в данной главе критериев, с целью проверить выдвинутые в работе гипотезы.

В заключении работы представлены выводы и методические рекомендации учителю русского языка как иностранного, работающему с учениками-билингвами.

## **Глава 1. ТРАДИЦИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ УЧЕБНО-НАУЧНОГО МОНОЛОГА УЧЕНИКОВ**

Монологическая речь является одним из важных показателей речевого развития человека. Устный развёрнутый ответ ученика, или учебно-научный монолог, часто используется на уроках гуманитарного и естественно-научного цикла в школе и как упражнение является и средством, и показателем развития речи ученика. Для изучения особенностей устного развёрнутого ответа учеников, обучающихся в школах Эстонии, необходимо дать обзор учебно-научного монолога как речевого жанра в целом и его исследований в Эстонии и за ее пределами. Как известно, в Эстонии значительное количество русскоязычных школьников получают образование на эстонском языке. В связи с этим возникает вопрос, различается связная русская речь учеников-билингвов и учеников-монолингвов Эстонии, проводились ли исследования, посвящённые устной связной монологической речи учеников. Следовательно, необходимо дать обзор изучения языковой личности и речи учеников-билингвов Эстонии.

### **1.1. Изучение учебно-научного монолога учеников.**

#### **1.1.1. Монологическая речь как показатель речевого развития ученика.**

От уровня развития речи зависит успешность учащихся в обучении по всем предметам. Речевые и языковые навыки дают детям необходимый опыт языкового поведения, закладывают основы речевой и языковой культуры и позволяют осуществлять на этой основе позитивное социальное общение (Лушкина, 2019, с. 313).

Как известно, существует две формы речи: устная и письменная. В процессе обучения ученики должны овладеть этими формами и уметь создавать развернутые как письменные, так и устные высказывания (Щербакова, Приданникова, 2017, с. 127).

Существуют два основных типа устной речи: диалогическая и монологическая. Исследователи, изучающие грамматическую структуру монологической речи, выделяют также такие формы общения, где диалог перетекает в обмен монологами, что можно назвать «монологическим диалогом» (Лебедева, 2011, с. 93).

А. Маклаков описывает монолог как особую форму речи, где один человек выступает в роли говорящего, а остальные — в роли слушателей, которые воспринимают информацию, не участвуя в общении напрямую. Монологическая речь представляет собой тщательно

продуманную структуру, которая проявляется в способности связно и последовательно строить высказывание (Маклаков, 2001, с. 346).

В дошкольные годы дети активно познают мир. Именно в этот период начинает формироваться монологическая речь, которая, как говорит М. Р. Львов, появляется в возрасте от 3 до 6–7 лет (Львов, 2000, с. 200).

Е. А. Лушкина отмечает, что для формирования монолога ребёнок должен обладать достаточным количеством слов, чтобы выражать свои мысли и идеи, уметь правильно строить предложения и использовать различные грамматические конструкции, уметь планировать свою речь, следить за ее логичностью и последовательностью, а также корректировать ее в процессе произнесения (Лушкина, 2019, с. 314).

Планирующая функция речи, дающая детям возможность повышать эффективность своей деятельности, формируется к 5–6 годам (Гребешкова, Летуновская, 2016, с. 1). С другой стороны, регулирующая функция речи начинает развиваться уже на ранних этапах жизни ребенка, однако, по мнению Н. Н. Заваденко и Н. Ю. Сувориновой (Кирилловой), только к 4–5 годам ребенок способен полностью осознать и выполнить сложные инструкции взрослых, так как его понимание речи еще ограничено (Заваденко, Суворинова (Кириллова), 2016, с. 362).

Таким образом, именно в дошкольный период закладывается фундамент для развития монологической речи.

В научных и методических трудах, посвященных развитию речи, подчеркивается, что монологическая речь является более сложной формой речи по сравнению с диалогической, как с точки зрения содержания, так и с точки зрения выбора языковых средств (Бородич, 1981; Рыскова, 2016; Тлехурай, 2009; Лушкина, 2019 и др.).

Н. И. Шадманова считает, что ключевыми признаками монолога являются развёрнутость и логическая последовательность (Шадманова, 2023, с. 444). Данные признаки как дифференциальные признаки монолога отмечают и другие авторы (Бородич, 1981; Щербакова, Приданникова, 2017; Лушкина, 2019).

А. Маклаков, как уже упоминалось, подчеркивает, что монологическая речь представляет собой тщательно продуманную структуру, проявляющуюся в способности связно и последовательно строить высказывание (Маклаков, 2001, с. 346). Это мнение разделяют и другие учёные, утверждая, что монологическая речь должна обладать связностью (Лушкина, 2019; Шадманова, 2022 и др.). Таким образом, для монологического

высказывания характерны развернутость, последовательность и связность. Выделенные критерии, в свою очередь, проявляются на языковом уровне.

Сложность монологического высказывания проявляется как в выборе лексических и морфологических средств, так и в синтаксическом построении, требуя использования сложных распространенных предложений (Бородич, 1981; Рыскова, 2016; Лебедева, 2011; Лушкина, 2019).

### **1.1.2. Устный развёрнутый ответ ученика, или учебно-научный монолог, как речевой жанр.**

М. М. Бахтин, отделявший жанры художественной литературы от тех, которые используются в повседневной жизни, дал следующее определение понятию речевой жанр: «Каждое отдельное высказывание, конечно, индивидуально, но каждая сфера использования языка вырабатывает свои относительно устойчивые типы таких высказываний, которые мы и называем речевыми жанрами» (Бахтин, 1986, с. 250).

В статьях Т. А. Ладыженской и Н. В. Ладыженской, посвящённых речевым жанрам в курсе школьной риторики, отмечается, что к речевым жанрам относятся как устные, так и письменные тексты. При этом речевой жанр определяется спецификой сферы общения, в которой он используется. В зависимости от сферы общения определяются отбор языковых средств, тематика, композиция и другие признаки (Ладыженская, Ладыженская, 2001, 2014).

Устный развёрнутый ответ ученика на уроке является наиболее актуальным речевым жанром, который активно используется в школьной среде в учебном процессе и играет ключевую роль в развитии навыков устной речи учащихся (Горбунова, 2016, с. 133; Шестакова, 2014, с. 79).

В научных трудах данный речевой жанр изучен преимущественно на материале ответов учеников на лингвистическую тему.

Т. А. Ладыженская характеризует устный развёрнутый ответ как «высказывания учащихся, представляющие научно-учебную разновидность собственно научного стиля речи (ее устной формы), чем объясняются такие требования к устным ответам, как точность передаваемой информации, строгая, логически обусловленная последовательность, доказательность, ясность изложения» (Ладыженская, 1986, с. 76).

Е. А. Коноваленко и В. В. Христенко дают следующее определение устному развёрнутому ответу: «Устный развёрнутый ответ — это монологическое высказывание в научном стиле

речи, характеризующееся завершённостью, чёткостью, последовательностью изложения материала» (Коноваленко, Христенко, 2021, с. 8).

Такие признаки устного развёрнутого ответа, как последовательность, полнота и структура изложения выделяют и другие учёные (Шестакова, 2014., с. 79; Трофимова, 2014, с. 77; Горбунова, 2016, с. 134).

Е. А. Горбунова также относит устный развёрнутый ответ к учебно-научному подстилю и указывает стилевые особенности устного ответа: «соответствие нормам литературного языка, отсутствие личной оценки событий, информативность, объективность, использование специальной терминологии и специфических языковых средств, преимущественно дедуктивный метод изложения материала. Данные стилевые особенности проявляются на всех уровнях языка: на уровне лексики, грамматики и синтаксиса» (Горбунова, 2016, с. 135).

Таким образом, к важнейшим признакам такого речевого жанра, как устный развёрнутый ответ на лингвистическую тему, относятся последовательность, полнота, точность, завершённость, структура изложения. Необходимо отметить, что выделенные признаки устного ответа присущи монологическому высказыванию в целом, как было отмечено в определении Е. А. Коноваленко и В. В. Христенко (Коноваленко, Христенко, 2021, с. 8). Однако устный развёрнутый ответ должен отражать стилевые особенности учебно-научного подстиля (Ладыженская, 1986; Горбунова, 2016; Коноваленко, Христенко, 2021). Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что устный развёрнутый ответ ученика на уроке является учебно-научным монологом.

Т. А. Ладыженская предлагает классификацию устных ответов на лингвистическую тему, исходя из следующих критериев: «по содержанию, по подготовленности, по источнику высказывания, по степени развёрнутости мысли, по степени самостоятельности» (Ладыженская, 1986, с. 62).

Е. А. Шестакова делит устные ответы на два типа: «базовые, не требующие сбора материала, и аналитические, которые требуют сбора материала. Базовый ответ предполагает пересказ параграфа, информации, полученной от учителя. Для аналитических ответов характерно количество и качество источников (текст параграфа, текст упражнения, таблица, текст задания к упражнению)» (Шестакова, 2014, с. 80).

Одной из поставленных задач данной магистерской работы является проведение эксперимента, в ходе которого планируется сделать записи учебно-научных монологов

учащихся (пересказов текста учебника). Таким образом, исходя из представленной Е. А. Шестаковой классификации устных развёрнутых ответов, пересказ текста учебника относится к базовому типу ответов и является одной из разновидностей такого речевого жанра, как устный развёрнутый ответ на уроке.

## **1.2. Обзор исследований языковой личности и речи учеников-билингвов Эстонии.**

В настоящей работе объектом исследования является устная речь учеников-билингвов, а материалом служит учебно-научный монолог. В связи с этим перед нами встаёт вопрос, что является предметом изучения у исследователей билингвизма в Эстонии и изучалась ли устная монологическая речь учеников-билингвов Эстонии. В *Приложении 1* представлены работы по изучению разных аспектов билингвизма. Значительную часть исследователей интересуют такие процессы, как взаимодействие русского и эстонского языков, проявляющееся в том, что в русской речи появляются эстонские заимствования, вкрапления, переключение кодов (Костанди, 2011; Арония, 2014; Кюльмоя, 2016; Костанди, 2016; Valašova, 2016; Костанди, 2018; Островерхова, 2023). Несмотря на то, что данных авторов объединяет один предмет изучения, материалы для исследования они используют разнообразные. Так на материале устной речи процессы взаимодействия русского и эстонского языков изучаются в работах Е. И. Костанди (2011, 2018), И. П. Кюльмоя (2016), К. Шенк (2016), Г. Островерховой (2023). Тот же самый аспект изучения, но на материале письменной речи представлен в работах Д. Арония (2014), Е. И. Костанди (2016) (см. *Приложение 1*).

Круг вопросов, которые интересуют исследователей билингвизма в Эстонии, расширяется. В фокусе внимания оказывается социолингвистический аспект. Изучению языковой личности ученика-билингва посвящён ряд работ (Замковая и др., 2011; Забродская, 2011; Рохтла, 2017; Моисеенко и др., 2019; Мальцева и др., 2021; Малиновская, 2022; Белова, 2022). Материалом для данных работ послужили анкетирование учеников (Замковая и др., 2011; Рохтла, 2017; Моисеенко и др., 2019; Малиновская, 2022), интервьюирование (Замковая и др., 2011; Забродская, 2011; Белова, 2022), письменные тексты (Замковая и др., 2011; Забродская, 2011) и устные тексты (Белова, 2022; Забродская, 2011) (см. *Приложение 1*).

Исследователей билингвизма в Эстонии интересуют также проблемы обучения русскому языку русскоязычных учеников в эстонской школе. В связи с этим ставятся задачи разработки специальной программы по обучению русскому языку учеников-билингвов

(Файман, 2014; Топс, 2020). В работе Е. Топс материалом для исследования послужили анкетирование и тестирование (диктант) учеников-билингвов (см. *Приложение 1*).

Учёных, изучающих вопросы билингвизма, несомненно, интересует и развитие речи учащихся. Изучение письменной речи представлено в работах М. Покинйчереды (2019) «Особенности текстов-описаний, создаваемых учащимися-билингвами», К. Фроловой (2019) «Типы ошибок в письменной речи эстонских школьников с эритажным русским языком», Т. Феофановой (2022) «Письменная русская речь билингвов, учащихся в школе с эстонским языком обучения: опыт экспериментального исследования». Здесь можно отметить также работу Е. Топс (2020), где материалом для исследования послужила письменная речь учеников-билингвов (см. *Приложение 1*).

Так как объектом исследования данной работы является устная речь учеников-билингвов, остановимся на традиции изучения устной речи несколько подробнее.

Устная речь является предметом исследования в работах О. Беловой (2022) «Речевой портрет ученика-билингва», Г. Островерховой (2023) «Прагматические функции переключения кодов в повседневном школьном речевом общении учеников-билингвов». Также здесь можно упомянуть работу М. Семичевой (2016) «Устный неподготовленный монолог разной степени языковой мотивированности в речи детей 8–9 лет», в которой объектом изучения была устная речь русскоязычных учеников из класса языкового погружения. В бакалаврской и магистерской работах J. Husu (Husu, 2016; Husu, 2018) объектом изучения была устная речь учеников-билингвов на примере сравнения словарного запаса детей дошкольного возраста.

Целью работы О. Беловой было «на основе анализа данных устной речи составить речевой портрет мальчика-билингва» (Белова, 2022, с. 8). Основным методом сбора эмпирического материала были наблюдения за речью ученика-билингва 6-го класса и записи неподготовленной устной речи, а также интервью с учеником. Эти данные легли в основу составления речевого портрета ученика-билингва. В результате наблюдения было обнаружено, что в его речи встречаются «переключения языковых кодов», устойчивые выражения, и так называемая языковая игра. А также выявлены некоторые особенности фонетического, словообразовательного и морфолого-синтаксического характера.

В фокусе внимания исследовательской работы Г. Островерховой было скрытое наблюдение за неподготовленной речью учеников-билингвов в разных ситуациях. Целью работы было «выявить функции, условия и причины переключения кодов в ситуациях повседневного школьного общения» (Островерхова, 2023, с. 9). В исследовании приняли участие

7 учеников. Было собрано 19 диктофонных записей, которые в дальнейшем были расшифрованы и проанализированы. В результате анализа данных выяснилось, что переключение кодов зависит от ситуации (формальное и неформальное общение), а также реализуется в формальном общении в предметно-тематической функции (названия фильмов, книг, школьных предметов, школы и т. д.). Также были проведены интервью с родителями для получения социолингвистических данных, на основании которых были составлены социолингвистические портреты учеников. А для уточнения общей характеристики были проведены интервью с учениками.

Работа М. Семичевой представляет для нас интерес, поскольку предметом исследования был монолог разной степени языковой мотивированности, но выборку составили не ученики-билингвы из школы с эстонским языком обучения, а ученики из класса языкового погружения и ученики с русским языком обучения. Всего в исследовании приняло участие 25 детей, возраст которых был 8–9 лет. В качестве монолога высокой степени мотивированности и низкой степени спонтанности, была выбрана сказка Э. К. Киселевой «Мальчик-Огонек», которую ученики должны были пересказать. А в качестве монолога с низкой степенью лингвистической мотивированности и высокой степенью спонтанности ученикам было предложено составить рассказ на бытовую тему (рассказать о любимом фильме, мультфильме или книге). Анализ монологов показал, что нарратив, составленный по образцу (пересказ сказки), дался ученикам легче, чем самостоятельное составление рассказа. Сравнение монологов между группами учеников (языковое погружение и русский язык обучения) особых различий не обнаружило.

Из вышесказанного можно сделать вывод, что в Эстонии вопросы билингвизма активно изучаются. В фокусе внимания исследователей находятся разные аспекты. Устная речь редко становится объектом изучения, а исследования, где материалом был бы учебно-научный монолог, нам не известны. Но работы, посвящённые рассмотрению учебно-научного монолога, можно встретить за пределами Эстонии. Обзор известных нам работ, посвящённых изучению учебно-научного монолога, будет приведён ниже.

### **1.3. Обзор исследований, посвящённых изучению учебно-научного монолога (устного развёрнутого ответа учеников на уроке).**

В своей статье об особенностях устного развёрнутого ответа на лингвистическую тему как жанра учебно-научной речи Е. А. Шестакова писала о том, что устные развёрнутые ответы делятся на две группы: базовые и аналитические. Одной из составляющих базовой группы является пересказ (Шестакова, 2014, с. 80).

Как известно, пересказ относится к вторичным текстам, поэтому в дальнейшем может быть использована данная терминология.

Обзор исследований показывает, что устная речь редко становится предметом изучения. Об этом говорят и авторы статей, изучающих данный вопрос. Следует отметить, что большинство исследований в области восприятия и продуцирования речи изучают письменную форму вторичных текстов (эссе, рефераты и аннотации), и лишь немногие — устную форму (Куканова, 2008, с. 74; Петрова, Солнышкина, 2021, с. 222; Грудева, Губушкина, 2020, с. 57).

При изучении традиции исследования устного развёрнутого ответа нас интересовала именно такая разновидность учебно-научного монолога как пересказ текста учебника, который относится к учебно-научному стилю и имеет свои характерные особенности. Представленный ниже обзор посвящен изучению данного аспекта.

В 2009 г. было проведено исследование Е. В. Олейниковой на тему «Влияние стиля учения на понимание школьниками учебных текстов». Одним из этапов поставленного автором эксперимента был пересказ научно-публицистического текста. Задача данного этапа заключалась в диагностике понимания, а также усвоения прочитанного материала. В качестве испытуемых выступали ученики старших классов (Олейникова, 2009).

В 2021 г. было проведено исследование, посвященное сравнению первичного письменного текста и вторичного, т. е. текста-пересказа. Целью данного исследования было моделирование пропозиционального содержания пересказанных текстов и выявление особенностей интерпретации основных событий текста его реципиентами. Участниками эксперимента стали ученики 9-х классов общеобразовательной школы, которым было предложено прочитать и в дальнейшем пересказать текст из учебника по обществоведению (Петрова, Солнышкина, 2021, с. 222).

Исследование С. В. Шустовой и др. в 2022 г. было проведено с целью диагностики качества чтения и понимания текста. Ученикам 5-х классов было предложено прочитать и пересказать фрагмент текста учебника по обществознанию (Шустова и др., 2022).

При изучении традиции данного вопроса выяснилось, что подобные исследования проводились и среди более взрослых людей, но и они оказались также не многочисленны.

Исследование Т. Е. Петровой, проведённое в 2016 г., было посвящено влиянию типа текста на его обработку и понимание. В эксперименте принимали участие молодые люди в возрасте от 17 до 30 лет, имеющие высшее или неоконченное высшее образование. Для

пересказа испытуемым было предложено три типа текста в разных стилевых разновидностях: научной, публицистической и обиходно-разговорной. В результате эксперимента выяснилось, что наиболее трудным для пересказа оказался текст научного стиля (Петрова, 2016).

Подводя итог традиции исследования устного развёрнутого ответа, в частности учебно-научного монолога, можно сделать вывод, что данная проблема мало изучена и представляет интерес для дальнейшего исследования.

#### **1.4. Выводы.**

Устная речь имеет две формы: диалогическую и монологическую. Монологическая речь имеет более сложную структуру и требует от ученика умения последовательно, логично и связно строить высказывание. Монологическая речь является показателем речевого развития ученика и залогом успешного обучения. Устный развёрнутый ответ ученика на уроке относится к речевому жанру, который имеет свою логическую структуру и принадлежит научному стилю речи. Устные развёрнутые ответы бывают базовыми, которые не требуют сбора материала, и аналитическими, которые требуют сбора материала. Пересказ относится к базовой группе ответов и является, как известно, одной из форм монологической речи. Учебник, который служит первичным текстом для пересказа, относится к учебно-научному подстилю научной речи и имеет свои характерные структурные особенности. Следовательно, пересказ учебно-научного текста — это учебно-научный монолог. Исследователей билингвизма в Эстонии интересует связь языка обучения с развитием речи учащихся, но устная речь редко становится объектом изучения. При этом работы, посвящённые исследованию учебно-научного монолога учеников-билингвов Эстонии нам не известны. За пределами Эстонии, такие исследования ведутся, хотя и не являются многочисленными. Из вышесказанного можно сделать вывод, что данный вопрос остаётся мало изученным и тем самым представляет интерес.

## **Глава 2. РАЗРАБОТКА МЕТОДИКИ ИССЛЕДОВАНИЯ: ПОДГОТОВКА ЭКСПЕРИМЕНТА**

Вторая глава посвящена разработке экспериментального задания для выявления структурных и языковых особенностей учебного монолога учеников-билингвов. Оптимальным для этого представляется такой вид заданий как пересказ параграфов текста учебника, этот вид заданий традиционно практикуется в школах как форма контроля домашнего задания. Такой вид задания требует обоснованного отбора из школьного учебника текстов, которые будут предложены ученикам для подготовки домашнего пересказа. Для этого необходимо, прежде всего, определить критерии отбора. Поскольку жанр школьного учебника принадлежит учебно-научному подстилю научной речи, нам предстоит на основе анализа исследовательской традиции дать обзор композиционных и языковых особенностей учебно-научного подстиля, сформировать их реестр и отобрать из школьного учебника тексты, которые отражают эти особенности.

### **2.1. Текст учебника как жанр учебно-научного подстиля.**

#### **2.1.1. Учебник как основная единица обучения.**

На протяжении длительного времени учебник был и остаётся основным средством обучения. В нём представлена разработанная авторами методическая система, которая является вспомогательным средством для учителя. Учебник — это основной инструмент для работы на уроке, как для учителя, так и для ученика. При выполнении домашних заданий ученик использует учебник и дома.

Обучение гуманитарным наукам строится на текстовой основе. Текст учебника сообщает новые знания, предлагает их в определённой системе, а также является основой для развития и формирования таких информационно-аналитических компетенций учащихся как восприятие, понимание, анализ, извлечение, дифференциация, систематизация и преобразование информации. На основе первичного текста ученики учатся создавать собственное монологическое высказывание (Вандышева, 2020, с. 285).

Тексты учебника принадлежат учебно-научному подстилю научного стиля. Как и любой стиль речи, научный имеет свои характерные структурные особенности, которые будут раскрыты ниже.

### 2.1.2. Стилеобразующие особенности собственно научного и учебно-научного подстилей.

Разновидность собственно научного подстиля как научного стиля описана в исследовательской литературе достаточно полно, а вот работ, в которых был бы представлен развёрнутый анализ учебно-научного подстиля немного, поэтому, делая обзор литературы, мы обращались к работам, посвящённым научному стилю в двух его разновидностях: собственно научный и учебно-научный подстили.

Каждый из функциональных стилей речи имеет свои различия как в структурной организации, так и в выборе языковых средств (Митрофанова, 1985, с. 8; Куриленко, 2006, с. 226). Научный стиль не является исключением и также имеет свои характерные особенности.

На основе анализа корпуса источников (Митрофанова, 1985; Буре и др., 2003; Куриленко, 2006; Ван Ли, 2009; Бостонова, 2015; Вандышева, 2020; Жеребило, 2010), посвящённых изучению собственно научного и учебно-научного подстилей, были обобщены характерные особенности научного стиля и представлены для удобства в таблицах: текстообразующие особенности научного стиля (см. Приложение 2, Таблицу №1) и языковые особенности научного стиля (см. Приложение 2, Таблицу №2).

Текстообразующими особенностями, как известно, являются связность и структурность текста, а также его принадлежность к функционально-смысловому типу речи.

Связность проявляется в использовании лексических средств связи, среди которых для научного текста характерны чистые лексические повторы и преобладание местоимений 3-го лица в замещающей функции (Вандышева 2020, с. 288; Буре и др., 2003, с. 52) (см. Приложение 2, Таблицу №1). Лексико-грамматические средства связи, характерные для научного текста, представлены 1) наречиями *теперь, сейчас, сначала, далее* (Буре и др., 2003, с. 14; Ван Ли, 2009, с. 69); 2) вводными словами и словосочетаниями следующих смысловых групп: указание на композиционную структуру: *во-первых, во-вторых, прежде всего, наконец* и т. д. (Бостонова, 2015, с. 237; Буре и др., 2003, с. 14); выделение информативно-значимых блоков: *следует обратить внимание... особенно важно выделение... весьма актуален вопрос...* и др. (Бостонова, 2015, с. 237); переход к новой части высказывания: *перейдем (к чему?), остановимся (на чем?), возникает вопрос, проблема* (Бостонова, 2015, с. 237; Буре и др., 2003, с. 19); способ рассмотрения автором вопроса: *в частности, в этом смысле, в целом, с одной стороны, с другой стороны, однако, наоборот, напротив*; подведение вывода, итога, обобщения или следствия: *таким образом,*

*следовательно, итак, значит, вообще, словом* и т. д. (Буре и др., 2003, с. 14); изменение хода рассуждения *впрочем* (Бостонова, 2015, с. 237); конкретизация уточнение, добавление: *например, именно, в частности, кроме того, сверх того, более того* и т. д. (Буре и др., 2003, с. 14); 3) клишированными выражениями связи с предшествующей информацией или указанием на последующую: *как было сказано, как было показано, как уже отмечалось, как будет видно* и т. д. (Буре и др., 2003, с. 14) (см. Приложение 2, Таблицу №1). К лексико-грамматическим средствам связи, характерным для научного текста, относится и структурная модель, реализующая «принцип представления предметности»: *что называется чем, что занимает в системе чего, целью чего является что, что представляет что, что входит в состав чего* (Бостонова, 2015, с. 237) (см. Приложение 2, Таблицу №1). Связность проявляется и в использовании грамматических (морфолого-синтаксических) средств связи. Для научного стиля характерны преимущественно прямой порядок слов (Вандышева, 2020, с. 288), а также употребление форм глаголов настоящего вневременного *существует, происходит, наблюдается* (Буре и др., 2003, с. 15; Жеребило, 2010) (см. Приложение 2, Таблицу №1).

Структурность отражается в тематической структуре текста, которая на языковом уровне проявляется в виде лексических (синонимических, контекстуальных и семантических) повторов и различных грамматических трансформаций (Буре и др., 2003, с. 18); логико-композиционной структуре, которая имеет преимущественно дедуктивный характер (Бостонова, 2015, с. 237; Митрофанова 1985: 19), а также в наличии «несплошных текстов», т. е. наличии схем, таблиц, графиков, диаграмм и т. д. (Вандышева, 2020, с. 288) (см. Приложение 2, Таблицу №1).

Из существующих функционально-смысловых типов речи чаще всего в научном стиле встречается два: описательный и аргументированный (Буре и др., 2003, с. 28). К описательным типам относятся непосредственно описание (Буре и др., 2003, с. 28), определение-дефиниция (Куриленко, 2006, с. 226; Буре и др., 2003, с. 28), пояснение (Куриленко, 2006, с. 226; Буре и др., 2003, с. 28), сообщение (Буре и др., 2003, с. 28), инструкция и констатация (Вандышева, 2020, с. 286; Куриленко, 2006, с. 224). К аргументированным относятся рассуждение (Буре и др., 2003, с. 30), доказательство и объяснение (Вандышева, 2020, с. 286; Куриленко, 2006, с. 224; Буре и др., 2003, с. 30). Специфика научной дисциплины диктует в текстах определённый функционально-смысловой тип речи (Куриленко, 2006, с. 224) (см. Приложение 2, Таблицу №1).

Языковые особенности, характерные для научного стиля, проявляются и в использовании определенной лексики, морфологических форм и синтаксических конструкций.

Лексика научного текста содержит термины (Бостонова, 2015, с. 236, 288; Буре и др., 2003, с. 69; словарь); общенаучную лексику (Бостонова, 2015, с. 236); лексику отвлечённой семантики (Буре и др., 2003, с. 7; Жеребило, 2010). Для лексики научного стиля характерны: 1) отсутствие образных средств и многозначности (Вандышева, 2020, с. 288); 2) глаголы, характеризующие интеллектуальные действия *вычислим, проследим, рассмотрим, анализируем, сравним*; конкретные действия *установим, прикрепим, запишем, добавим*; изменение свойств *принять форму (чего); изменить структуру (чего); получить в виде (чего)* (Бостонова, 2015, с. 236–237), глаголы широкой семантики *существовать, иметь, обнаруживать, проявляться* (Жеребило, 2010); 3) повторяемость ключевых слов (Вандышева, 2020, с.288) (см. Приложение 2, Таблицу №2).

Особенности морфологических форм научного текста проявляются в использовании определённых форм глагола таких, как: глаголы настоящего времени несовершенного вида (Буре и др., 2003: 6), предпочтение личных форм 3-го лица и 1-го лица мн. ч. (Вандышева, 2020, с. 288; Буре и др., 2003, с. 6), безличные формы глагола и инфинитив с модальным оттенком необходимости долженствования (Буре и др., 2003, с. 6). Для научного текста характерно преобладание существительных (Вандышева, 2020, с. 288; Буре и др., 2003, с. 6), отглагольных существительных (Бостонова, 2015, 236; Буре и др., 2003, с. 50), а также относительных прилагательных (Буре и др., 2003, с. 52). В научных текстах преобладают местоимения в форме 3-го лица (Вандышева, 2020, с. 288; Буре и др. 2003, с. 52); присутствуют адъективные местоимения *всякий, любой, каждый, другой, иной, некоторый* (Буре и др., 2003, с. 52); а также употребление указательных местоимений с предлогами *в этом случае; на этом основании; это свидетельствует о том, что и др.* (Буре и др., 2003, с. 53) (см. Приложение 2, Таблицу №2).

Синтаксическими особенностями научного текста являются осложнение простых предложений обособленными определениями и обстоятельствами, выраженными причастными и деепричастными оборотами, осложнение вставными конструкциями (Бостонова 2015, с. 237; Вандышева, 2020, с. 288), а также употребление сложных предложений, наиболее часто встречаемыми являются сложноподчиненные предложения с придаточными обстоятельственными условия, следствия, сравнения, времени и места и сложноподчинённые предложения с изъяснительными придаточными (Бостонова, 2015, с. 237) (см. Приложение 2, Таблицу №2).

Таким образом, характерные особенности собственно научного и учебно-научного подстилей структурированы и представлены в *Приложении 2* (см. Приложение 2).

## **2.2. Разработка экспериментального задания.**

### **2.2.1. Определение критериев для анализа текстов учебника.**

В предыдущем параграфе представлены стилеобразующие особенности собственно научного и учебно-научного подстилей. Далее перед нами стоит задача — выбрать учебник и текст для экспериментального задания (выбрать фрагмент параграфа из учебника для пересказа). Основным критерием выбора является принадлежность учебника к области гуманитарных наук. Вторым фактором выбора является небольшой объём текстов, представленных в учебнике, что позволило бы избежать перегрузки учеников. Материал текстов должен быть знаком и понятен ученикам, но при этом должно пройти время с момента изучения данного материала. Здесь следует упомянуть возраст участников эксперимента. В качестве испытуемых выступают ученики 7-х классов. Исходя из вышеперечисленных критериев, для подбора текстов был выбран учебник истории для седьмого класса «Средние века. Учебник по истории для седьмого класса. Часть I.» (Пыльтсам-Юрьо и др., 2011).

Как было сказано выше, в выбранном учебнике тексты должны быть небольшими по объёму, с одной стороны, а с другой стороны — образцовыми с точки зрения учебно-научного подстиля, другими словами, в текстах должны проявляться важнейшие особенности научного стиля. Для этого необходимо систематизировать и упорядочить представленные особенности, а также выявить наиболее значительные из них. На основе этих особенностей в дальнейшем будут проанализированы тексты учебника и выбран фрагмент для экспериментального задания.

Анализ особенностей собственно научного и учебно-научного подстилей, позволил выявить следующие критерии для анализа текстов учебника (критерии упорядочены с точки зрения иерархии и представлены в виде плана).

План анализа состоит из двух блоков: текстообразующие особенности и собственно языковые особенности.

#### **1. Текстообразующие особенности.**

1. Функционально-смысловой тип речи.
2. Логико-композиционная структура.
3. Тематическая структура.

#### **2. Языковые особенности.**

1. Лексика: термины и общенаучная лексика.
2. Морфология: глагольные формы и отглагольные существительные.

### 3. Синтаксис: осложнение простых предложений и безличные предложения.

Последовательность критериев обосновывается степенью их важности. Функционально-смысловой тип речи мы вывели на первое место, т. к. он определяет, каким текст будет с языковой точки зрения. Тип речи диктует выбор определённых синтаксических конструкций, грамматических форм и т. д. Тип речи организует изложение мысли и тесно связан с языковыми особенностями (Нечаева, 1974, с. 11). В научном стиле встречаются разные типы речи, к одному из них относится рассуждение (Буре и др., 2003, с. 39). И только такому функционально-смысловому типу речи, как рассуждение, наибольшим образом соответствует определённая логико-композиционная структура. Именно поэтому второе место в плане занимает логико-композиционная структура, которая может быть индуктивной или дедуктивной. При индуктивной логико-композиционной структуре обобщение содержания находится в конце текста (Бостонова, 2015, с. 237; Буре и др., 2003, с. 19), при дедуктивной — в начале текста (Буре и др., 2003, с. 19).

Научный текст обладает определённой логико-композиционной структурой, что в свою очередь имеет тесную связь с тематической структурой текста (семантико-синтаксической), которая является средством семантико-синтаксической связанности и раскрывает предмет изложения. Г. А. Золотова пишет о том, что фрагменты текста в речевом произведении организуются с целью передачи смысла, что подразумевает их объединение семантико-синтаксической связью, поэтому необходимо выявить языковые средства, с помощью которых устанавливается эта семантическая связь (Золотова 1982: 304). Таким образом, тематическая структура текста является своеобразным связующим элементом между текстообразующими критериями и языковыми и поэтому занимает в плане третье место.

Языковые критерии расположены в порядке иерархии от наименьшей структурной единицы (лексика) до наиболее крупной (синтаксис).

Таким образом, нами составлен план для последующего анализа учебника.

#### **2.2.2. Выбор текстов учебника для экспериментального задания.**

В предыдущем параграфе был разработан план анализа текстов учебника по истории. Каждая глава учебника посвящена определённой теме и разбита на подглавки, которые, так же, как и глава, имеют своё название. В качестве экспериментального задания мы решили выбрать тексты из первой части первой главы учебника по истории «Тысячелетняя эпоха Средневековья» (Пыльтсам-Юрьо и др., 2011, с. 8–10). Выбор обоснован тем, что материал текстов должен быть уже знаком и понятен ученикам, проработан на уроке (на эстонском

или русском языках), но при этом должно пройти время с момента изучения данного материала. На основании разработанного выше плана, мы проанализировали каждую часть первой главы учебника (см. Приложение 3).

Первая глава разбита на семь частей. Первая часть имеет название *Что называют Средневековьем*. Функционально-смысловой тип речи в данной подглавке — определение-дефиниция, поскольку здесь даётся определение термину *Средневековье*. Данная часть имеет дедуктивную логико-композиционную структуру, т. к. обобщение находится в начале текста. Тематической структурой является тематическая прогрессия с константной темой<sup>3</sup>. В тексте содержатся термины *Средневековье, Средние века, Древний мир, Новое время, столетия, Римская империя*, а также общенаучная лексика *понятие, период, учёные, термин*. В тексте преобладают глаголы несовершенного вида *называют, обозначается, живёт, не разделяют, используется, (не) было (известно), не знал, делили, было (использовано), жили, называли, встречаются* инфинитив *возродить* и причастия *восторгавшимися* и *пытавшимися*, а также имеются отглагольные существительные *отношение, падение*. В тексте встречается простое предложение, которое осложнено обособленным определением, выраженным причастным оборотом (*...гуманистами ..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить*) (см. Приложение 3).

Вторая часть главы имеет название *Хронологические рамки Средневековья*. Функционально-смысловой тип речи в подглавке — рассуждение, поскольку здесь автор рассуждает о временных рамках данного периода. Подглавка имеет индуктивную логико-композиционную структуру, т. к. обобщающая часть находится в конце текста. Тематической структурой является линейная тематическая последовательность с расщеплением. В тексте содержатся термины *Средневековье, император, Западная Римская империя, средневековая эпоха, печатное искусство, Средние века, Реформация, историческая эпоха*, а также общенаучная лексика *учёные, период, исследователи*. В тексте представлены глаголы несовершенного вида *считается, касается, считают, утверждают, (не) может (быть)*, глаголы совершенного вида *началось, завершилось, завершилась, закончились*, инфинитивы *(не может) быть, (можно) считать*, безличные формы *считается, касается*, а также имеются отглагольные существительные *начало, свержение, окончание, появление, завоевание, открытие, завершение*. В тексте встречается безличное предложение *..., что касается окончания Средневековья, ...* (см. Приложение 3).

---

<sup>3</sup> Здесь и далее тематическая структура определена по Ф. Данешу.

Третья часть главы имеет название *Средние века в Эстонии*. Функционально-смысловой тип речи этой подглавки — рассуждение: автор рассуждает о временных рамках данного периода в Эстонии. Данная часть имеет индуктивную логико-композиционную структуру, т. к. обобщающая часть находится в конце текста. Тематической структурой является тематическая прогрессия с константной темой. В тексте содержатся термины *Средние века, Средневековье, Римская империя, христианство, столетия, археологические находки, война, государственное образование*, а также общенаучная лексика *история, понятие, культура, письменный источник, история, значение*. В тексте используются глаголы несовершенного вида *делали, переносится, приходится, увеличивается, было, считается, заключается*, глаголы совершенного вида *стали, не принёс, прибыли, принесено, проникли, возникло, закончились, повлекло, оказались, европеизировалась*, инфинитивы *использовать, считать, изучать*, безличные формы *принято (считать)*, а также имеются отглагольные существительные *распад, начало, завершение, падение*. В тексте встречается простые предложения, которые осложнены вводными сочетаниями *прежде всего, главным образом* (см. Приложение 3).

Четвёртая часть главы имеет название *Периоды Средневековья*. Функционально-смысловой тип речи текста — рассуждение. Текст имеет дедуктивную логико-композиционную структуру, т. к. обобщающая часть находится в начале текста. Тематической структурой является линейная тематическая последовательность с расщеплением. В тексте содержатся термины *тысячелетие, период, эпоха, период, раннее Средневековье, высокое Средневековье, позднее Средневековье*, а также общенаучная лексика *мировоззрение*. Представлены глаголы несовершенного вида *была, отличались*, глаголы совершенного вида *произошли, стали, разделили*, инфинитивы *отразить*, а также имеется отглагольное существительное *изменение*. В данном тексте не встречаются безличные предложения, а также отсутствует осложнение простых предложений (см. Приложение 3).

Пятая часть главы имеет название *Раннее Средневековье*. Функционально-смысловой тип речи в данной подглавке — рассуждение. Данная часть имеет дедуктивную логико-композиционную структуру, т. к. обобщающая часть находится в начале текста. Тематической структурой является тематическая прогрессия с расщеплённой темой. В тексте содержатся термины *Раннее Средневековье, Средневековая Европа, руины, Римская империя, оросительные системы, ремесленные мастерские, многовековое прозябание, обработка, строительный материал, Средневековье, Франкское государство, христианство, литературное наследие, монастырские тайники*, а также общенаучная лексика *период, нравственность*. В тексте используются глаголы несовершенного вида

*была, переживала, процветала, выделялось, сохранялось*, глаголы совершенного вида *возникла, повлекли, разрушились, заросли, (была) отброшена, (были) потеряны, обрело, стала, сформировались, (была) обращена, стала*, причастие *построенные*, а также имеются отглагольные существительные *распад, завоевание, отношение, прозябание*. В тексте отмечено осложнение предложения обособленным определением, выраженным причастным оборотом *Дороги, оросительные системы и ремесленные мастерские, построенные ...*, однородными членами *Дороги, оросительные системы и ремесленные мастерские, ...Римской империи и культуры, распад ... и завоевания* (см. Приложение 3).

Шестая часть главы имеет название *Высокое Средневековье*. Функционально-смысловой тип речи — рассуждение. Данная часть имеет дедуктивную логико-композиционную структуру, т. к. обобщающая часть находится в начале текста. Тематической структурой является линейная тематическая последовательность с расщеплением. В тексте содержатся термины *Средневековье, население, римский епископ, католическая церковь, крестовые походы, рыцарское сословие, вассально-ленская система, королевства, домские и монастырские школы*, а также общенаучная лексика *период, изменения, изобретения, влияние, столетия, прогресс, сфера образования*. В тексте встречаются глаголы несовершенного вида *был, росла, возделывались, строились*, глаголы совершенного вида *повлекло, получили, стали, возросло, сформировались, увеличилась, образовались, произошёл, возникли, (были) основаны*, инфинитивы *применяться*, а также имеются отглагольные существительные *развитие, увеличение, изменения, изобретения, влияние, присоединение*. В тексте не встречается безличных предложений, представлено осложнение предложений уточняющими конструкциями *...епископа, или папы..., новых земель (в том числе и Эстонии) ...* (см. Приложение 3).

Седьмая часть главы имеет название *Позднее Средневековье*. Функционально-смысловой тип речи данной части — рассуждение. Данная часть имеет дедуктивную логико-композиционную структуру, т. к. обобщающая часть находится в начале текста. Тематической структурой является прогрессия с расщеплённой темой. В тексте содержатся термины *эпидемия, демографическая катастрофа, человеческие потери, Столетняя война, сельское хозяйство, производство монет, вассально-ленная система, папская власть, расцвет искусства, культурная жизнь, античная культура, Ренессанс, печатное искусство, торговые пути, экономическое господство*; а также общенаучная лексика *упадок, явление, период, изобретение, развитие*. В тексте представлены глаголы в форме несовершенного вида *характеризует, простиралось*; в форме совершенного вида *стали, принесла, стал, пришло, уменьшилось, пришли, началось, открыло, (были) проложены*,

*появились*; инфинитивы *применяться*, а также имеются отглагольные существительные. В тексте не встречается безличных предложений, отмечается осложнение предложений обособленным определением, выраженным причастным оборотом *...явления, присущие Средневековью, ...* (см. Приложение 3).

Таким образом, была проанализирована первая глава учебника и в качестве экспериментального задания были выбраны две первые подглавки «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья». Данный выбор обоснован тем, что с точки зрения текстообразующих критериев эти тексты имеют различия: отношение к разным функционально-смысловым типам (один — определение-дефиниция, второй — рассуждение); различная логико-композиционная структура (дедуктивную и индуктивную соответственно), кроме того, тексты различаются тематической структурой — тематическая прогрессия с константной темой в первом тексте и линейная тематическая последовательность с расщеплением — во втором. На уровне языковых критериев, в частности, лексических особенностей, данные тексты не имеют различий: оба текста содержат термины и общенаучную лексику. В области морфологических форм тексты обнаруживают различия в использовании видовых форм глаголов: так, в первом тексте «Что называют Средневековьем» используются глаголы несовершенного вида, а во втором тексте «Хронологические рамки Средневековья» имеются глаголы в формах как совершенного, так и несовершенного видов. В обоих текстах встречаются инфинитивы и безличные формы. Различие данных текстов состоит и в том, что в первом тексте встречаются причастия. Отглагольные существительные имеются в обоих текстах, но в подглавке «Что называют Средневековьем» их количество составляет 2, а во втором «Хронологические рамки Средневековья» — 10. Синтаксические конструкции данных текстов также имеют различия. В первом тексте мы можем увидеть осложнение предложения обособленным определением, выраженным причастным оборотом, а во втором — однородными членами и вводными сочетаниями. Безличные предложения встречаются в обоих текстах.

Таким образом, подглавки «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья» представляют интерес для анализа репродукции данных текстов, поскольку позволяют проследить, есть ли связь между типом текста, его логико-композиционной и семантико-синтаксической структурой (тематической последовательностью) и качеством (полнотой, точностью, последовательностью) пересказа, и составят основу экспериментального задания.

### 2.2.3. Экспериментальное задание (методика проведения эксперимента).

Цель данной работы заключается в том, чтобы выявить особенности учебного монолога ученика-билингва на русском языке и дать методические рекомендации учителю РКИ по развитию учебно-научной речи учеников-билингвов.

В качестве учебного монолога ученики должны представить пересказы выбранных текстов. Обоснование выбора текстов представлено в предыдущем параграфе.

Как было сказано выше, нами было принято решение, что в качестве участников эксперимента выступят ученики 7-х классов. Родителям школьников была отправлена форма согласия. Выборку составили ученики 7-х классов четырёх школ Ида-Вирумааского уезда: основная школа города Кохтла-Ярве с русским языком обучения, основная школа города Кохтла-Ярве с русским и эстонским языками обучения, основная школа города Йыхви с эстонским языком обучения и основная школа Ида-Вирумааского уезда с эстонским языком обучения. Данный выбор школ обоснован, с одной стороны, местом расположения близлежащих школ, а с другой стороны — заинтересованностью родителей в участии их детей в эксперименте.

Для проведения эксперимента было сформировано две группы испытуемых. Контрольную группу составили 10 учащихся 7-х классов с русским языком обучения. Экспериментальную группу составили 10 учеников-билингвов 7-х классов с эстонским языком обучения. При формировании групп, мы предположили, что качество пересказов может быть связано с успеваемостью учеников. Данные об успеваемости учеников относятся к личным данным и были не доступны; на основании бесед с учителями-классными руководителями мы получили в устной форме общую словесную оценку успеваемости учеников по гуманитарным предметам; группы оказались уравновешены на основании словесной оценки успеваемости. Для обеспечения анонимности участников эксперимента каждому ученику присвоен код. Ученики контрольной группы имеют код 01, 02 и т. д. до 10, ученики экспериментальной группы — 11, 12 и т. д. до 20 (см. Приложение 4).

Так как воспроизведение учебного текста в школьной учебной ситуации предполагает подготовку (обычно в домашних условиях), то ученики должны провести предварительную работу. Учащимся обеих групп необходимо будет подготовить пересказы текстов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья» на русском языке (Пыльтсам-Юрьо и др., 2011, с. 8–10).

Чтобы не перегружать учеников, запись текстов планируется производить поэтапно: по одному тексту за одну встречу. Таким образом, запись пересказов текстов учащихся будет произведена в два этапа. В ходе эксперимента планируется получить 40 записей: 20 текстов от учащихся контрольной группы и 20 текстов учащихся экспериментальной группы.

### **2.3. Выводы.**

Во второй главе представлена разработка экспериментального задания. Текст учебника является основной единицей обучения и относится к жанру научного стиля. Исходя из этого, был проанализирован корпус источников, посвящённых собственно научному и учебно-научному подстилям. На основании анализа были выделены структурные особенности данных подстилей. Опираясь на выявленные особенности, был разработан план анализа учебника и проанализирована его первая глава. В результате анализа учебника были выбраны два текста для эксперимента: «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья». В главе представлены обоснование выбора текстов, описание методики эксперимента и характеристика его участников.

### **Глава 3. СТРУКТУРНЫЕ И ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНО-НАУЧНЫХ МОНОЛОГОВ РЕПРОДУКТИВНОГО ХАРАКТЕРА УЧЕНИКОВ-БИЛИНГВОВ И УЧЕНИКОВ-МОНОЛИНГВОВ**

В ходе эксперимента, как и планировалось, получено 40 записей, которые расшифрованы и представлены в *Приложении 5*: 10 репродуцированных текстов «Что называют Средневековьем» учащихся контрольной группы, 10 репродуцированных текстов «Что называют Средневековьем», записанных от учащихся экспериментальной группы, 10 репродуцированных текстов «Хронологические рамки Средневековья» учеников из контрольной группы, 10 текстов «Хронологические рамки Средневековья» учащихся из экспериментальной группы.

#### **3.1. Разработка критериев для анализа полученных в ходе эксперимента текстов репродуктивного характера.**

Цель данной работы — выявить особенности учебного монолога ученика-билингва на русском языке (на фоне особенностей монологов учеников-монолингвов) и дать методические рекомендации учителю РКИ по развитию учебно-научной речи учеников-билингвов. Для достижения первой части поставленной цели необходимо проанализировать полученные в ходе эксперимента тексты, что в свою очередь требует для объективного анализа выработки критериев, их разработке посвящён первый параграф данной главы. При разработке критериев можно опираться на различные источники, такие как критерии анализа пересказа, описанные в методической литературе, выявленные особенности собственно научного и учебно-научного подстилей (см. *Приложение 2*), а также непосредственно анализ текста-оригинала учебника (см. *Приложение 3*).

Как известно, существует большое разнообразие методической литературы, посвящённой развитию монологической речи. В ней содержатся методики, разработанные как для детей дошкольного возраста (Ладыженская, 1991; Алексеева, Яшина, 1997; Ушакова, Струнина, 2010; Бизикова, 2014 и др.), так и для школьников (Львов, 1985; Тлехурай, 2009; Ильина, 2013; Ухова, 2016; Торосян, 2019 и др.). При разработке критериев мы можем опираться на требования к пересказу, которые представлены в данных трудах. С другой стороны, мы можем опираться на стилеобразующие особенности собственно научного и учебно-научного подстилей, анализ которых представлен в предыдущей главе (см. *Приложение 2*). В-третьих, поскольку пересказ представляет собой изложение первичного текста, то репродуцируемый текст может быть проанализирован в сравнении с текстом оригинала по

различным аспектам: лексическому составу, морфологическим формам и синтаксическим конструкциям. Следовательно, при разработке критериев для анализа текстов, мы должны обратиться к оригиналу первичного текста, в данном случае — к учебнику (Пыльтсам-Юрьо и др. 2011). В предыдущей главе представлен анализ первой главы учебника, который отображён в таблице (см. Приложение 3).

Таким образом, учитывая все данные аспекты, нам необходимо разработать критерии, на основании которых будут проанализированы полученные в ходе эксперимента тексты и представлены выводы.

### **3.1.1. Критерии оценки качества текстов репродуктивного характера, выделенные на основе методических источников.**

В методической литературе представлены рекомендации по развитию монологической речи школьников (Львов, 1985; Тлехурай, 2009; Ильина, 2013; Ухова, 2016; Торосян, 2019 и др.).

Перед тем как приступить к разработке критериев анализа текстов обратимся к требованиям для оценки пересказов, которые выдвигают методисты.

Одним из основных требований, которые предъявляют авторы к пересказу, является «полнота передачи всего существенного» (Львов, 1985; Тлехурай, 2009; Торосян, 2019). Кроме того, М. Р. Львов отмечает, что в пересказе должна быть соблюдена последовательность и сохранены причинно-следственные связи (Львов, 1985, с. 83). Вслед за М. Р. Львовым, данные критерии к пересказу выделяют и его последователи (Тлехурай, 2009; Торосян, 2019).

По мнению методистов, с одной стороны, пересказ не должен быть заучен и должен представлять из себя «живую речь», а с другой стороны, должен содержать лексику, обороты речи, синтаксические конструкции и грамматические формы, содержащиеся в образце (Львов, 1985; Тлехурай, 2009; Ухова, 2016; Торосян, 2019). Сам М. Р. Львов в данных требованиях к пересказу видит некоторые противоречия и размышляет о том, где может находиться рубеж между данными противоположностями. По мнению М. Р. Львова (Львов, 1985, с. 83), речь ученика при чтении, обсуждении, анализе текста обогащается новой лексикой и новыми конструкциями, т. е. обучение происходит на основании текста-образца. Таким образом, конструкции из образца становятся для ученика своими, и он использует их как собственные. Но здесь большая роль отводится учителю, который следит, чтобы ученик при репродукции текста употреблял новые слова и выражения,

встретившиеся ему в данном тексте впервые. Таким образом, мы можем увидеть, как, казалось бы, противоречащие друг другу критерии, дополняют друг друга и могут одновременно служить в качестве критериев оценивания пересказа.

Согласно требованиям методистов к пересказу, мы выделили следующие аспекты, которые легли в основу для анализа полученных в ходе эксперимента текстов: полнота, последовательность и связанность. Также, исходя из вышеизложенного, при анализе репродуцированных текстов, необходимо их сопоставить с текстом-образцом по следующим критериям: лексика, грамматические (морфологические) формы и синтаксические конструкции, а также, выяснить в чём проявляется самостоятельность высказываний при пересказе (замены, перифразы).

Все выделенные в данном параграфе критерии входят в схемы для анализа, которые будут представлены в приложении.

### **3.1.2. Критерии анализа текстов репродуктивного характера, выделенные на основе выявления стилевых особенностей учебно-научного текста и анализа текста-оригинала.**

С другой стороны, второй корпус источников, на основе которых могут быть выработаны критерии анализа, это работы, посвящённые собственно научному и учебно-научному подстилям, и те особенности, которые были вскрыты при анализе литературы (см. *Приложение 2*).

Следуя методическим рекомендациям учёных (Львов, 1985; Тлехурай, 2009; Ухова, 2016; Торосян, 2019), репродуцируемый текст сравнивается с текстом образца, поэтому третьим источником для разработки критериев служат выбранные для проведения эксперимента тексты учебника.

Второй и третий корпуса источников взаимосвязаны. На основе выявленных особенностей собственно научного и учебно-научного подстилей (см. *Приложение 2*) были отобраны важнейшие, которые легли в основу анализа первой главы учебника (см. *Приложение 3*). Следовательно данные критерии перекликаются.

Как было описано во второй главе, важной особенностью собственно научного и учебно-научного подстилей является функционально-смысловой тип речи. Он задаёт, каким будет текст с языковой точки зрения (Нечаева, 1974, с. 11). В связи с этим, в качестве критериев анализа пересказов, необходимо учитывать тип речи и языковые особенности на уровне лексики, морфологии и синтаксиса.

Стилеобразующей лексической особенностью собственно научного и учебно-научного подстилей (см. *Приложение 2, Таблицу №2*) являются термины и общенаучная лексика. Следовательно, данные аспекты должны быть учтены при анализе пересказов.

Анализируя морфологию текста необходимо обращать внимание на глагольные формы, так как глагол в научном тексте используется в очень ограниченном количестве грамматических форм и именно грамматика глагола и делает текст собственно научным. В противовес глагольным формам для научного текста характерно преобладание именных форм, в частности, отглагольных существительных, преобладание относительных прилагательных над качественными и притяжательными, а также использование местоимений 3-го лица (см. *Приложение 2, Таблицу №2*).

Как было сказано выше, глагольные формы ограничены в своём употреблении в научном тексте, что в свою очередь приводит к определённым ограничениям в использовании синтаксических конструкций, поскольку глагол-сказуемое определяет тип предложения. Анализ собственно научного и учебно-научного подстилей выявил, что для научного текста характерными являются виды односоставных предложений, в частности безличные предложения, кроме того, осложнение простых предложений обособленными определениями и обстоятельствами, выраженными причастными, деепричастными оборотами, вводными конструкциями, и преобладание сложноподчинённых предложений над сложносочинёнными (см. *Приложение 2, Таблицу №2*).

Таким образом, базовая таблица для анализа текстов включает в себя функционально-смысловой тип речи и языковые критерии: лексика, морфологические формы и синтаксические конструкции.

Как мы видим, критерии, выделенные на основе методической литературы и особенностей учебно-научного текста перекликаются, в частности совпадают языковые особенности текста. С одной стороны, как пишут методисты, в сравнении с оригиналом, а с другой стороны, как особенности собственно научного и учебно-научного подстилей.

К текстообразующим критериям анализа текстов относятся полнота, последовательность и связность текста, которую обеспечивают причинно-следственные связи, а также функционально-смысловой тип речи.

К языковым критериям относятся: характерные для собственно научного и учебно-научного подстилей лексика, морфологические формы и синтаксические конструкции.

### **3.1.3. Обобщение критериев оценки качества текстов репродуктивного характера и анализа их структурно-языковых особенностей.**

Таким образом, при анализе пересказов мы будем опираться на выделенные выше критерии. В частности, на критерии, выявленные на основе корпуса методической литературы: полнота, последовательность, связность; на критерии, выявленные на основе корпуса лингвистической литературы: лексика, морфологические формы и синтаксические конструкции, характерные для научного текста. Поскольку выбранные тексты-оригиналы имеют разное содержание, то нам необходимо проанализировать оба текста «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья». Данные тексты будут проанализированы исходя из разработанных критериев.

Считаем необходимым, кроме перечисленных выше критериев, дополнить наш анализ таким критерием, как точность. Данный аспект анализа связан с полнотой и является важным, поскольку какой-либо факт из текста-оригинала может быть представлен полностью, но иметь неточности.

Перед нами встал вопрос, каким образом, мы можем измерить такие свойства пересказа, как полнота, точность и последовательность. Для решения этой задачи мы разбили первичные тексты на идеи, с которыми и будем сравнивать репродуцируемый учеником текст. Данные идеи являются также одной из составляющих базовых таблиц для анализа репродуцируемых текстов.

Подводя итог, можно сказать, что основу для анализа полученных текстов составляют текстообразующие критерии: полнота, точность, последовательность, связность и функционально-смысловой тип речи, а также языковые особенности на уровне лексики, морфологии и синтаксиса. Поскольку оригинальные тексты «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья» имеют разное содержание, то в *Приложении 6* представлены базовые таблицы для первого и второго текстов отдельно (см. *Приложение 6*).

Согласно методическим рекомендациям, текст-репродукция будет сравниваться с первичным. Сравнение будет производиться соответственно разработанным критериям.

### **3.2. Структурно-языковые особенности учебно-научных монологов учеников-монолингвов (пересказ текста «Что называют Средневековьем»).**

В данном параграфе дан обобщающий анализ учебно-научных монологов, представляющих репродукцию текста «Что называют Средневековьем», учеников из контрольной группы

участников эксперимента (монолингвов). Каждый пересказ ученика-монолингва был проанализирован по текстообразующим, речевым и языковым критериям. Таблицы с первичным анализом учебно-научных монологов монолингвов представлены в *Приложении 7* (см. *Приложение 7*). В главе представлены обобщения, сделанные на основе анализа каждого монолога в отдельности. Чтобы не перегружать текст анализа, при рассмотрении особенностей пересказов примеры из монологов сопровождаются ссылками на код ученика.

### 3.2.1. Анализ монологов учеников-монолингвов по текстообразующим критериям.

К текстообразующим критериям относятся полнота, точность, последовательность, связность и тип речи (см. *Приложение 6, Таблицу №5*).

#### *Полнота и точность*

Как было сказано выше, такие критерии как полнота, точность и последовательность, были проанализированы исходя из идей, которые были представлены в тексте оригинала.

В таблице представлены сводные данные, отображающие полноту и точность в монологах репродуктивного характера в контрольной группе учащихся.

Код ученика	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	ср. показ
Показатель полнота (%)	57,2	50	92,9	57,2	64,3	92,9	64,3	57,2	71,5	64,3	67,2
Показатель точность (%)	78,6	50	78,6	57,2	64,3	92,9	42,9	57,2	78,6	71,5	67,2

**Таблица №7.** Показатели полноты и точности в пересказах учеников-монолингвов текста-оригинала «Что называют Средневековьем».

Как видно из таблицы, средний показатель полноты составил 67,2%, наиболее высокий результат показали два ученика 03 и 06 — 92,9%, наиболее низкий результат составил 50% у ученика 02.

Средний показатель точности составил 67,2%, наиболее высокий результат показал ученик 06, точность монолога которого составила 92,9%, а наиболее низкий у ученика 07 — 42,9%. При анализе такого показателя как точность, учитывался следующий фактор: если идея передана учеником не полностью, но то, что передано, является точным, то данный показатель учитывался в полном объёме. Например, в оригинале первая идея *Средневековье* — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем, а ученик 01 воспроизводит данную идею следующим образом *Понятие Средневековье охватывает*

*период между Древним миром и Новым временем.* Как мы можем увидеть, ученик не передаёт идею полностью, но ту часть, которую передает, передаёт точно.

Первая идея *Средневековье* — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем была передана в полном объёме следующими учениками 02, 03, 04, 05, 07, 08, 09 и 10. Два ученика 01 и 06 передали данную идею не полностью. Ученик 01 опускает временной период при передаче данной идеи *Понятие Средневековье охватывает период между Древним миром и Новым временем*, а ученик 06 наоборот, временной период называет, но опускает при этом названия периода до и после *Понятие Средневековье или Средние века это тысячелетний период истории.* Три ученика 07, 09 и 10 при передаче первой идеи допустили некоторые неточности. Ученики 07 и 09 заменяют понятие *Новое время* на *настоящее время*, а ученик 10 на *современный (мир)*, что в свою очередь, приводит к искажению термина.

Вторая идея *Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье* передана всеми учениками полностью. Неточности при передаче данной идеи допускает только один ученик 02: понятие *Средневековье* заменяет на *средневековый мир*.

Третья идея *Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое, и новое или христианское время* была передана в полном объёме тремя учениками 03, 04, 06. Идею не передали следующие ученики 05, 08, 09. Ученики 01, 02, 07, 10 передают идею не в полном объёме. Ученик 01 и 10 опускают понятия *древнее* и *новое время*. Ученик 02 опускает понятия *языческое* и *христианское*. Ученик 07 опускает понятия *новое время*. Можно предположить, что причина неполноты данных идей заключается в том, что ученикам сложно запомнить пояснения автора *древнее или языческое* и *новое или христианское время*. Данными пояснениями, очевидно, автор пытается помочь ученикам понять термины, а у учеников, в свою очередь, это вызывает сложности понимания текста. Вероятно, они выбирают для себя наиболее запоминающийся им вариант. Неточности при передаче данной идеи возникли у следующих учеников 03, 07. Ученик 03 воспроизводит данную идею следующим образом *Их историческое осознание делало разделение на древнее / языческое / и новое / христианское время.* Данное высказывание приводит к неуместной замене и сочетаемости. Ученик 07 заменяет понятие из общенаучной лексики *период* на *история*, а также *время* на *история*, что приводит к неточности передачи идеи.

Четвёртая идея *Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века* была передана всеми учениками полностью, за исключением одного 04. Данный ученик не передал эту идею. Неточности при передаче четвёртой идеи возникли у следующих

учеников 01, 03 и 07. Ученик 01 заменяет словосочетание *итальянские гуманисты* на *итальянцы*, что в свою очередь приводит к неточности. Ученик 03 вместо *XIV века*, называет *XV век*. Предположительно, неточность может быть связана с тем, что ученик перепутал даты либо был невнимателен при подготовке пересказа. Ученик 07 передаёт идею следующим образом *Этот термин иронично начали использовать итальянские гуманисты в четырнадцатом веке*. Слово *иронично* в данной идее искажает смысл и приводит к неточности.

Пятая идея *Им нравилась античная культура и они пытались её возродить* была полностью передана двумя учениками 06 и 09. Пять учеников идею не передали совсем 02, 04, 07, 08 и 10. Не в полном объёме идею передали 01, 03, 05. Ученик 01 опускает вторую часть идеи *они пытались её возродить*. Ученики 03 и 05 опускают первую часть идеи *Им нравилась античная культура*. При передаче данной идеи неточности возникли только у одного ученика 05, который заменяет понятие *античная культура* на *период античности*. Можно предположить, что ученик не понимает смысл или при пересказе не подобрал другой замены.

Анализируя полноту и точность передачи четвёртой и пятой идей, следует сказать о том, что в тексте учебника предложение звучит следующим образом *Словосочетание «Средние века» было впервые использовано итальянскими гуманистами XIV века, восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить*, а идеи представлены в упрощённом порядке *Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века* и *Им нравилась античная культура и они пытались её возродить*. Можно предположить, что сложности при передаче данных идей могут быть связаны со структурой предложения в оригинале, где предложение осложнено причастным оборотом.

Шестая идея *Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства* была полностью передана только двумя учениками 03 и 06. Идею не передали четыре ученика 01, 02, 05 и 07. Ученик 05 попытался воспроизвести данную идею следующим образом *Средневековье {aa} называли {aaa} / ну они думали / что это период воровства {иии} / и застоя*. Ученик 07 также попытался передать идею следующим образом *Сейчас ученые хоть и не разделяют мнение о том / что в то время было невежество и варварство*. Идея была передана не в полном объёме у учеников 04, 08, 09 и 10. Ученики 04 и 08, 09 и 10 не передали первую часть идеи *Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени*. При передаче данной идеи неточности возникли у учеников 03, 06 и 10. Ученик 03 заменяет выражение *называли ... временем невежества и варварства* на деепричастный

оборот... *выражая пренебрежение к невежеству и варварству*. Данная замена приводит к искажению смысла, что в свою очередь, приводит к неточности. Ученик 06 заменяет понятие *Средние века* на *древние века*, что является неверным. Ученик 10 говорит о том, что гуманисты называли это время *варварским и непристойным*, что приводит к искажению смысла и приводит к неточности. Можно предположить, что данная идея содержит оборот ..., *начиная с падения Римской империи и до своего времени*, ..., который вызвал у учеников сложности при пересказе.

Седьмая идея *Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас* была передана в полном объёме четырьмя учениками 03, 05, 06 и 07. Совсем не передана идея оказалась одним учеником 02. В неполном объеме передана учениками 01, 04, 08, 09 и 10. Ученик 01 опустил первую часть идеи *Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью*. Ученики 04, 09 и 10 опустили вторую часть данной идеи *но термин используется и сейчас*. Ученик 08 воспроизводит данную идею следующим образом *Нынешним ученым эта шутка не понравилась / но все равно продолжают называть Средневековье Средневековьем*. Допущенная неточность в воспроизведении первой части приводит к неполноте передачи идеи. Неточности при передаче седьмой идеи возникли в пересказе ученика 07. Ученик 07 слово *сейчас* заменяет на *накануне*, что в свою очередь приводит к неточности.

### ***Последовательность***

Анализируя последовательность изложения пересказов, можно сказать, что последовательность была нарушена в тексте 07. Ученик переставил вторую идею *Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье* и третью идею *Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время* местами. В остальных случаях нарушение последовательности связано с неполнотой передачи некоторых идей текста-оригинала, о чем мы писали выше.

### ***Связность***

Нарушения связности в пересказах учеников-монолингвов текста-оригинала «Что называют Средневековьем» наблюдаются в репродуцированных текстах трёх учеников 01, 04 и 07. У ученика 01 нарушение связности наблюдается в одном случае между пятым и шестым предложением *Им нравилась древняя культура // Это название сохранилось в наше время //*. Нарушение связности связано с пропуском одного логического звена, но данное нарушение не приводит к коммуникативному сбою. У ученика 04 нарушение связности было обнаружено между третьим и четвёртым предложениями и связано с пропуском

логического звена {Э} / в то время история мира делилась на два больших периода жизни / на древний / то есть язычный [=языческий] / и на / {aa} новый / то есть христианское время // {Aa} / {мм} / место / где жили гуманисты / называли {ммм} / Средними веками / {эмм} / временем невежества и варварства [=варварства] //. У ученика 07 нарушение связности было допущено между вторым и третьим предложениями по причине нарушения последовательности изложения *Словосочетание Средние века было неизвестным в древнее время // История мира делилась на две истории / древняя / то есть языческая / и христианская //*

Таким образом, анализируя связность текстов-пересказов учеников-монолингвов, можно сделать вывод, что пересказы в целом являются связными, а нарушение выявлено только в трёх пересказах и объясняется пропуском логического звена в двух случаях и в одном случае — нарушением последовательности.

### ***Функционально-смысловой тип речи***

Функционально-смысловой тип речи в тексте-оригинале — определение-дефиниция был сохранён во всех репродуцированных текстах.

### **3.2.2. Анализ монологов учеников-монолингвов по речевым и языковым критериям.**

К речевым и языковым критериям относятся лексические особенности, морфологические формы и синтаксические конструкции (см. Приложение 6, Таблицу №5).

#### ***Лексические особенности***

При разработке критериев для анализа текстов, было определено, что важными для научного текста являются термины и общенаучная лексика. В таблице представлены сводные данные об использовании научной лексики.

Код ученика	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	ср. показ.
Объём соответствия (%)	50	60	100	70	60	80	80	60	50	70	68

***Таблица №8. Показатели использования терминов и общенаучной лексики в пересказах учеников-монолингвов текста-оригинала «Что называют Средневековьем».***

Как видно из таблицы, средний показатель использования терминов и общенаучной лексики составляет 68%. Ученик 03 в своем монологе воспроизвёл научную лексику в полном объёме (в сравнении с текстом-оригиналом). Наиболее низкие показатели (50%) употребления научной лексики отмечены в пересказах учеников 01 и 09.

Наиболее часто заменяемым оказалось понятие *Новое время*, которое было заменено в четырёх пересказах учеников 06, 07, 09 и 10. Так ученик 06 заменяет *Новое время* на *новый мир*, ученики 07 и 09 на *настоящее время*, ученик 10 на *современный мир*. Данные замены приводят к искажению значения термина. Можно предположить, что ученики не понимают значение термина *Новое время*, который толкуется как историческая эпоха, «следующая за Средними веками и предшествующая Новейшему времени» (БРЭ, 2023). В пересказах трёх учеников 08, 09 и 10 была обнаружена замена слова общенаучной лексики *период* на *промежуток*. Данные замены происходят в контексте *Средние века / это промежуток времени*, и могут считаться адекватными, т. к. они не искажают содержания. В двух текстах-монологах ученики 01 и 05 при пересказе заменили слово *термин*. В первом случае ученик 01 заменил фразу из учебника *термин и поныне широко используется* на *Это название сохранилось в наше время*. Ученик 05 заменил ту же фразу на *«Средневековье» понятие до сих пор используется*. Данные замены можно считать адекватными, т. к. смысл высказывания сохраняется. Ученик 09 заменяет *Средние века* на *средний век*. Данная замена приводит к искажению смысла, поскольку понятие *Средние века* является термином и в «Большом энциклопедическом словаре» трактуется как «период, следующий за историей древнего мира и предшествующий новой истории (2000).

### ***Морфологические формы***

К морфологическим особенностям относятся глагольные формы, относительные прилагательные, отглагольные существительные и использование местоимений 3-го лица. (см. Приложение 6, Таблицу №5).

### ***Глагольные формы***

Прежде чем перейти к анализу глагольных форм, необходимо отметить, что текст учебника относится к письменной форме научной речи, а полученные в ходе данного исследования тексты, представляют устную форму репродукции научного текста. Анализ использования глагольных форм в пересказах учеников, будет произведён, с одной стороны, на основе сравнения глагольных форм в пересказах (устная научная речь — НР) и тексте-оригинале (письменная НР), а также по частотности употребления видовременных форм глагола. Частотность использования всех глагольных форм в тексте-оригинале (письменная НР) «*Что называют Средневековьем*» и текстах-пересказах (устная НР) учеников-монолингвов представлена в Таблице №9 (см. Таблицу №9).

Анализируя показатель употребления общего количества глагольных форм в тексте-оригинале (письменная НР) и текстах-пересказах (устная НР), следует сказать, что в тексте-

Тексты		Количество глагольных форм	Морфологические формы													Всего врем. форм (%)	
			НСВ								СВ						
			спрягаемые (изъявительное наклонение)				неспрягаемые				спрягаемые		неспрягаемые				
			прош.	наст.		буд.	инф.	прош.	наст.	деесп.	прош.	буд.	инф.	прош.	деесп.		
выраж. формаль-но	нуле- вая форма																
Количество словоформ в...	...тексте-оригинале (письменная НР)	17 (100%)	6 35,3%	5 29,4%	1 5,9%	0	0	3 17,6%	0	0	0	0	2 11,8%	0	0	<b>40</b>	<b>н</b>
																<b>60</b>	<b>п</b>
	01	7 (100%)	4 57,4%	2 28,6%	0	0	0	0	0	0	1 14,3%	0	0	0	0	<b>28,6</b>	<b>н</b>
																<b>71,4</b>	<b>п</b>
	02	6 (100%)	4 66,7%	1 16,7%	0	0	0	0	0	0	0	0	1 16,7%	0	0	<b>16,7</b>	<b>н</b>
																<b>83,3</b>	<b>п</b>
	03	9 (100%)	3 33,3%	2 22,2%	0	0	0	1 11,1%	1 11,1%	1 11,1%	1 11,1%	0	0	0	0	<b>37,5</b>	<b>н</b>
																<b>62,5</b>	<b>п</b>
	04	9 (100%)	6 66,7%	1 11,1%	2 22,2%	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>33,3</b>	<b>н</b>
																<b>66,7</b>	<b>п</b>
	05	14 (100%)	5 35,7%	4 28,6%	1 7,1%	0	0	1 7,1%	0	0	1 7,1%	0	2 14,3%	0	0	<b>41,7</b>	<b>н</b>
															<b>58,3</b>	<b>п</b>	
06	16 (100%)	6 37,5%	2 12,5%	2 12,5%	0	2 12,5%	2 12,5%	0	0	1 6,3%	0	1 6,3%	0	0	<b>30,8</b>	<b>н</b>	
															<b>69,2</b>	<b>п</b>	
07	11 (100%)	5 45,5%	4 36,4%	0	0	1 9,1%	0	0	0	1 9,1%	0	0	0	0	<b>40</b>	<b>н</b>	
															<b>60</b>	<b>п</b>	
08	11 (100%)	4 36,4%	2 18,2%	1 9,1%	0	1 9,1%	0	1	0	2 18,2%	0	0	0	0	<b>33,3</b>	<b>н</b>	
															<b>66,7</b>	<b>п</b>	
09	11 (100%)	5 45,5%	2 18,2%	1 9,1%	0	0	1 9,1%	0	0	1 9,1%	0	1 9,1%	0	0	<b>30</b>	<b>н</b>	
															<b>70</b>	<b>п</b>	
10	11 (100%)	4 36,4%	4 36,4%	1 5,9%	0	0	1 9,1%	0	0	0	0	0	1 9,1%	0	<b>45,5</b>	<b>н</b>	
															<b>54,5</b>	<b>п</b>	

**Таблица №9.** Глагольные формы в тексте-оригинале (письменная НР) «Что называют Средневековьем» и текстах-пересказах (устная НР) учеников-монолингвов.

оригинале общее количество оставляет 17 глагольных форм, а в текстах-репродукциях средний показатель составляет 10,5. Данный результат сопоставления связан с полнотой репродукций текстов.

Одной из языковых и речевых особенностей собственно научного и учебно-научного подстилей является преобладание форм несовершенного вида настоящего времени (см. Приложение 2, Таблицу №2). Обратим внимание на частотность употребления видовых форм в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» (письменная НР) и в пересказах (устная НР) учеников-монолингвов (см. Таблицу №10).

Общее кол-во гл. форм		всего	НСВ	СВ
в оригинале (письменная НР)		17 (100%)	15 (88,2%)	2 (11,8%)
Количество словоформ в пересказах контр. группы испытуемых	01	7 (100%)	6 (85,7%)	1 (14,3%)
	02	6 (100%)	5 (83,3%)	1 (16,7%)
	03	9 (100%)	8 (89,9%)	1 (11,1%)
	04	9 (100%)	9 (100%)	0
	05	14 (100%)	11 (78,6%)	3 (21,4%)
	06	16 (100%)	14 (87,5%)	2 (12,5%)
	07	11 (100%)	10 (90,9%)	1 (9,1%)
	08	11 (100%)	9 (81,8%)	2 (18,2%)
	09	11 (100%)	9 (81,8%)	2 (18,2%)
	10	11 (100%)	10 (90,9%)	1 (9,1%)

**Таблица №10.** Частотность употребления видовых форм глагола в тексте-оригинале (письменная НР) «Что называют Средневековьем» и текстах-пересказах (устная НР) учеников-монолингвов.

Как видно из Таблицы №10, как в тексте-оригинале, который представляет письменную форму научного стиля, так и в пересказах учеников, которые представляют разновидность устной формы репродукции научного текста, преобладают формы несовершенного вида, что свойственно научному стилю.

С одной стороны, как было сказано выше, в текстах, относящихся к собственно научному и учебно-научному подстилям, преобладают формы несовершенного вида настоящего времени (см. Приложение 2, Таблицу №2), с другой стороны, в результате проведенного З. С. Санджи-Гаряевой исследования, посвящённого изучению частотности употребления видовых и временных форм в разговорной речи по сравнению с другими функциональными стилями, было установлено, что употребление грамматической категории времени в

научном стиле напрямую зависит от тематического содержания. Таким образом, если научная работа имеет историческую тему, то частотность употребления форм прошедшего времени значительно возрастает (Санджи-Гаряева, 2003, с. 112).

В результате анализа употребления временных форм в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» и в текстах-пересказах учеников выяснилось, что частота употребления глагольных форм прошедшего времени как в письменной форме научной речи, так и в устной форме, значительно преобладает (см. Таблицу №9). Исходя из вышеупомянутого исследования, данный фактор обосновывается исторической тематикой содержания (Санджи-Гаряева, 2003, с. 112). В тексте-оригинале (письменная НР) частота употребления форм прошедшего времени составляет 60%, настоящего времени — 40%, формы будущего времени в тексте отсутствуют.

В текстах-пересказах учащихся (устная НР) средний показатель частотности употребления формы прошедшего времени составляет 66,3%, настоящего времени — 33,7% (показатели высчитаны исходя из употребления временных форм), форма будущего времени не употребляется. Необходимо отметить, что показатель частотности употребления формы прошедшего времени у всех учащихся контрольной группы выше 50% (см. Таблицу №9).

### ***Семантика глаголов***

При анализе глагольных форм в текстах-пересказах целесообразно также провести их сопоставление с текстом-оригиналом с точки зрения семантики глаголов и выяснить, какие замены были произведены учениками и являются ли данные замены адекватными. В Таблице №11 представлены лексико-семантические группы глаголов в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» и употребление глаголов в текстах-пересказах учеников-монолингвов (см. Таблицу №11). Для определения отнесенности глаголов к той или иной лексико-семантической группе использована классификация глаголов, представленная Т. В. Матвеевой (Матвеева, 1988). Необходимо отметить, что глаголы *восторгаться*, *пытаться* и *разделять* не представлены в данной классификации, но были отнесены нами к определённой группе на основании значения.

Наиболее точно воспроизведённым оказался глагол *жить* (*живёт*) (лексико-семантическая группа (далее ЛСГ) — глаголы бытия), который был употреблён в девяти пересказах. Следующий по частотности и точности воспроизведения оказался глагол *знать*, который относится к ЛСГ глаголов интеллектуального действия, и был употреблён в девяти пересказах, в одном пересказе была произведена адекватная замена на глагол *осознавать*, который относится к той же ЛСГ.

Глаголы в тексте-оригинале				Глагол в пересказах				
				точное соответствие (кол-во словоформ / кол-во пересказов)		субститут		не используется
						адекватный	неадекватный	
ЛСГ	интеллектуальное действие	название	<i>называть<sup>4</sup> (называют)</i>	0			10	
			<i>называть (называли)</i>	6/6	1/1		3	
		обозначение	<i>обозначать</i>	3/3	4/4		3	
		познание	<i>знать</i>	9/9	1/1			
	бытие	существование	<i>жить (живёт)</i>	11/9			1	
			<i>жить (жили)</i>	4/4			6	
	речевая деятельность	речевое сообщение	<i>сказать</i>	0			10	
	отношение	разделение	<i>делить</i>	6/6		1/1	3	
			<i>разделять</i>	3/3	2/2	1/1	4	
	социальная деятельность	использование	<i>использовать (использовано)</i>	5/5	1/1	3/3	1	
			<i>использовать (используется)</i>	4/4	1/1	1/1	4	
		деятельность по достижению цели	<i>пытаться</i>	3/3	1/1		6	
	межличностные отношения	положительная оценка	<i>восторгаться</i>	1/1	2/2		7	
созидательная деятельность	приведение объекта в прежнее состояние	<i>возродить</i>	2/2	1/1		7		

**Таблица №11.** Семантика глаголов в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» и текстах-пересказах учеников-монолингвов.

<sup>4</sup> Некоторые глаголы используются дважды в разных грамматических конструкциях, поэтому для более точного анализа представлены в таблице дважды.

Глаголы *называть* (*называли*) (ЛСГ глаголов интеллектуального действия) и *делить* (ЛСГ глаголов отношения) были употреблены в шести пересказах. Так, глагол *называли* в одном пересказе был заменён на *считали* той же ЛСГ группы. В одном пересказе была произведена неадекватная замена *делало разделение*, где глагол относится к ЛСГ глаголов разделения. Необходимо отметить, что в тексте-оригинале есть ещё один глагол *называть*, который употребляется в названии текста и не был употреблён ни в одном пересказе. Причастие *использовано* (ЛСГ глаголов социальной деятельности) было точно употреблено в пяти пересказах. В одном пересказе была произведена адекватная замена на *применили*, который относится к той же ЛСГ. В трёх пересказах были произведены неадекватные замены на *появился* (ЛСГ глаголов бытия), на *придумали* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия), на *пришло* (ЛСГ глаголов перемещения). Можно предположить, что конструкция в тексте-оригинале *было использовано* вызвала затруднения при пересказе у некоторых учеников.

Глагол *использовать* в тексте-оригинале встречается и в другой грамматической конструкции (*термин*) *используется*, который был точно употреблён в четырёх пересказах. В одном пересказе была произведена адекватная замена на *продолжают называть* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия), в данном случае несмотря на то, что глаголы относятся к разным ЛСГ, смысл контекста сохранён. И в одном пересказе была произведена неадекватная замена на *сохранилось* (ЛСГ глаголов сохранения). Глагол *жить* (*жили*) (ЛСГ бытия) точно употребляется в шести пересказах и замены не производятся. Необходимо отметить, что данный глагол в другой грамматической конструкции, которая описана выше, употреблялся учениками чаще. Следующими по частотности и точности употребления являются глаголы *обозначать* (ЛСГ интеллектуального действия), *разделять* (ЛСГ отношения) и *пытаться* (ЛСГ социальной деятельности), которые были точно воспроизведены в трёх пересказах. Глаголу *обозначать* были произведены адекватные замены на *охватывать* (ЛСГ интеллектуального действия), на *длиться* (ЛСГ глаголов существования), на *означать* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия). Глаголу *разделять* были произведены в двух пересказах адекватные замены на *согласиться* (ЛСГ отношения) и одна неадекватная замена на *понравиться* (ЛСГ глаголов с положительной оценкой). Глаголу *пытаться* была произведена адекватная замена в одном пересказе на *стремиться* (ЛСГ социальной деятельности). Глагол *возродить* (ЛСГ глаголов созидательной деятельности) был точно употреблён в двух пересказах и в одном пересказе была произведена адекватная замена на *восстановить* (ЛСГ глаголов созидательной деятельности). Глагол *восторгаться* (ЛСГ глаголов межличностных отношений) был

точно употреблён в одном пересказе и в двух были произведены адекватные замены на *нравиться* (ЛСГ глаголов межличностных отношений).

Таким образом, наиболее употребляемыми и точно воспроизводимыми глаголами оказались глаголы ЛСГ бытия, интеллектуального действия и отношения. Неадекватные замены, приводящие к неполноте и неточности, представлены выше в анализе по текстообразующим критериям *полнота* и *точность*.

### **Относительные прилагательные**

В *Таблице №12* представлены показатели употребления относительных прилагательных в текстах-пересказах учеников-монолингвов (см. *Таблицу №12*).

Как видно из *Таблицы №12* средний показатель употребления относительных прилагательных составляет 52,7%.

Код ученика	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	ср. показ.
Объём соответствия (%)	45,5	45,5	90,9	36,4	36,4	72,7	54,5	45,5	45,5	54,5	52,7

**Таблица №12.** Показатели использования относительных прилагательных в пересказах учеников-монолингвов текста-оригинала «Что называют Средневековьем».

Наиболее частотным по замене оказалось относительное прилагательное *средневековый (человек)*, которое было заменено в шести пересказах (03, 04, 05, 06, 09 и 10). Так ученик 03 заменяет на *современники того времени*, 04 на *человек, который жил в Средневековье* (придаточная часть сложного предложения), 05 на *люди, жившие в Средневековье* (причастный оборот), 06 на *древние (люди)* (качественное прилагательное в значении относительного), 09 на *человек, живший в этот период* (причастный оборот), 10 на *люди в Средневековье* (словосочетание). Следующей по частотности заменой оказалось относительное прилагательное *тысячелетний (период)* (07, 08, 10), так ученик 07 заменяет на *период в тысячу лет* (словосочетание), 08 на *период, длящийся в тысячу лет* (причастный оборот), 10 на *тысячелетия* (существительное). Замена относительного<sup>5</sup> прилагательного *Новое (время)* (07, 09, 10), так ученик 07 и 09 заменяют на *настоящее (время)* (относительное прилагательное), 10 на *современный (мир)* (относительное прилагательное). В двух пересказах (08, 09) была обнаружена замена относительного прилагательного *современные (учёные)*, так ученик 08 заменяет на *нынешние (учёные)*, 09 на *учёные нашего времени* (словосочетание). Далее в двух пересказах (04, 06) была замена

<sup>5</sup> Здесь отмечается переход качественного прилагательного в относительное (в терминологическом значении).

прилагательного *языческое (время)*, так ученик 04 заменяет на *язычный* (относительное прилагательное, имеющее другое значение), 06 на *язычество* (собирательное существительное). В двух пересказах (01, 05) были замены относительного прилагательного *античная (культура)*, так ученик 01 заменяет на *древняя (культура)* (качественное прилагательное), 05 на *период античности* (словосочетание). В двух пересказах (05, 06) была обнаружена замена относительного прилагательного *Средние (века)* (05, 06), так ученик 05 заменяет на *Средневековье* (существительное), 06 на *древние (века)* (качественное прилагательное в значении относительного). В одном пересказе (06) замена относительного прилагательного *христианское (время)* на *христианство* (собирательное существительное). И в одном пересказе (01) *итальянские (гуманисты)* было заменено на *итальянцы* (существительное).

Таким образом, наиболее частые замены произведены на существительные или словосочетания. Неадекватные замены, приводящие к неточности изложения, проанализированы в параграфах, посвященных *полноте* и *точности*.

### ***Употребление отглагольных существительных***

В тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» встречаются два отглагольных существительных *отношение* и *падение*. В текстах-пересказах учеников-монолингвов *отношение* было точно воспроизведено в двух пересказах (03 и 04). В пересказах четырёх учеников была произведена замена. Так ученик 05 заменил *отношение* на *их точку зрения не разделяют*, ученики 06 и 07 на *не согласны с их мнением*, ученик 10 на *не разделяют такого же понятия*. Данные замены не искажают значения в контексте и могут считаться адекватными. Четыре ученика (01, 02, 08, 09) не употребили данное отглагольное существительное в своих пересказах. Можно сделать вывод, что большинство учеников-монолингвов правильно понимают значение слова. Отглагольное существительное *падение* в пересказах употребляют только три ученика 03, 06 и 07. Остальные ученики-монолингвы не употребляют и делают замены. Можно предположить, что это может быть связано с неполнотой передачи идеи, в которой данное слово употреблено.

### ***Использование местоимений 3-го лица***

В тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» встречается употребление местоимений 3-го лица в двух случаях: *человек — он, они — гуманисты*.

Ученики-монолингвы точно употребили *человек — он* в пяти пересказах (01, 02, 04, 07 и 08), в четырёх пересказах (05, 06, 08 и 10) использовали адекватную замены *люди — они*,

заменяя единственное число на множественное, в одном пересказе данное местоимение оказалось не употреблено (03).

Во втором случае *они* — *гуманисты*, точное употребление встречается в четырёх пересказах (05, 06, 07 и 10), в остальных пересказах не употребляется и не производится замен. Таким образом, употребление местоимения 3-го лица в первом случае *человек* — *он*, оказалось для учеников-монолингвов чаще используемым, чем во втором случае *они* — *гуманисты*.

Других случаев употребления местоимений 3-го лица в пересказах учеников-монолингвов не обнаружено.

### ***Синтаксические конструкции***

При разработке критериев для анализа синтаксических конструкций текстов-пересказов, было определено, что характерными для научного текста являются такие виды односоставных предложений как обобщённо-личные и безличные, сложные предложения и простые предложения, которые могут быть осложнены причастными и деепричастными оборотами и вставными конструкциями. Синтаксические конструкции текста-оригинала отражены в *Приложении* (см. *Приложение 6, Таблица №5*).

Виды односоставных предложений в тексте-оригинале представлены обобщённо-личными и безличными конструкциями.

Обобщённо-личное предложение в тексте-оригинале *Что называют Средневековьем?* не было употреблено ни в одном пересказе, что обосновывается тем, что данное предложение представляет собой название текста, которое не было озвучено учениками.

Обобщённо-личное предложение *В то время историю мира делили на два больших периода...* было точно употреблено (с точки зрения синтаксической конструкции) в пересказах трёх учеников 01, 02 и 10. Ученики 03, 04, 06 и 07 заменили на простое двусоставное предложение, которое имеет структурную схему  $N_1 - Vf_s$ <sup>6</sup>.

Безличное предложение *Надо сказать, что...* не употреблено ни в одном пересказе.

---

<sup>6</sup> При анализе двусоставных предложений, согласно подходу Н. Ю. Шведовой, для обозначения средств выражения главных членов предложения — подлежащего и сказуемого — используются традиционно принятые в грамматике буквенные символы названий частей речи. N — существительное, цифровой индекс номер падежа; Vf — спрягаемая форма глагола, цифровой индекс — лицо глагола, s — единственное число, pl — множественное число; Inf — инфинитив; Part — причастие; Adj — прилагательное, Adj<sub>полн.ф.</sub> — полная форма прилагательного, Adj<sub>кратк.ф.</sub> — краткая форма прилагательного; сор — связка (Шведова, 1980, с. 93).

СПП с изъяснительным придаточным Надо сказать, что в самом Средневековье это понятие не было известно не употребили пять учеников. Ученики 02, 04, 09 заменили на простое односоставное безличное предложение. Так ученик 02 заменил на Такого понятия / как средневековье / не было //, 04 на {Ааа} такого понятия / как Средневековье не было известно //, 09 на {Ааа} / в самом Средневековье / такого понятия не было //. Ученики 07 и 08 на простые двусоставные предложения, которые имеют схемы  $N_1 - Vf Adj_{полн.ф.}$  и  $N_1 - Vf_{pl}$  соответственно.

Конструкцию СПП с изъяснительным придаточным Средневековый человек не знал, / что он живёт в «Средние века» в пересказах сохранили ученики 01, 02, 05, 06, 07, 08, 09 и 10. Ученик 03 заменяет на Эронично [=иронично] / но современники того времени / не осознавали его / как средние века //, которое является ССП с противительным придаточным и вторая часть предложения соответствует схеме  $N - Vf_{pl}$ . Ученик 04 заменяет на Человек / который жил в средневековье / он даже не знал / что он живет именно в этом веке //, которое является СПП с определительным и изъяснительным придаточными и характерным для разговорной речи употреблением именительного темы (человек, ... он не знал).

СПП с определительным придаточным Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором они сами жили, / гуманисты иронично называли «Средними веками» — временем невежества и варварства не воспроизвели два ученика 01 и 02. Ученик 08 сохраняет синтаксическую конструкцию оригинала. Ученик 03 заменяет на Гуманисты того времени / иронично называли столетия / с падения Римской империи до своего времени Средними веками / выражая пренебрежение к невежеству и варварству //, которое является простым двусоставным предложением, осложнённым обстоятельством, выраженным деепричастным оборотом. Ученики 04 и 06 заменяют на СПП с присубстантивно-определяющим придаточным. Так ученик 04 воспроизводит следующим образом {Аа} / {мм} / место / где жили гуманисты / называли {ммм} / средними веками / {эмм} / временем невежества и варварства [=варварства], заменяя при этом союзное слово который на союзное слово где. Ученик 06 Со столетия / начиная с падения Римской империи / и то время / как они жили / сами же гуманисты называли древние века временем невежества и варварства //, заменяя при этом союзное слово который на союзное слово как. Ученик 05 заменяет на СПП с изъяснительным придаточным и осложняет первую часть предложения обособленным определением, выраженным причастным оборотом {Эээ} / люди / жившие в {средн} / в Средневековье / не знали / что они живут именно в Средневековье //. Ученик 07 воспроизводит следующим образом Этот термин иронично начали использовать итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / начиная с падения Римской империи по

времена / когда они жили //, которое является СПП с обстоятельственным придаточным времени, СГС в главной части предложения. Ученики 09 и 10 заменяют на простое двусоставное предложение, которые имеют схему  $N_1 - Vf_{pl}$ .

ССП с противительными-уступительными отношениями *Современные учёные не разделяют такого пренебрежительного отношения к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот термин и поныне широко используется* не воспроизводят в пересказах ученики 01 и 02. Ученик 05 сохраняет синтаксическую конструкцию. Ученики 03, 04, 06, 09 и 10 заменяют на простые двусоставные предложения, которые представлены в схемах 03 —  $N_1 - Vf_{3s}$  Part, 04 и 09 —  $N_1 - Adj_{кратк. ф.}$ , 06 заменяет на два простых предложения  $N_1 - Vf_{pl}$   $Adj_{кратк. ф.}$  и  $N_1 - Vf_{3s}$  и 10 —  $N_1 - Vf_{3s}$ .

Осложнение простого предложения в тексте «Что называют Средневековьем» представлено в двух конструкциях.

Обособленное определение, выраженное причастным оборотом *...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить* не было воспроизведено в шести пересказах. Ученик 01 заменяет на простое двусоставное предложение, которое имеет схему  $Vf_{pl} - N_1$ . Ученик 03 воспроизводит следующим образом *...благодаря гуманистам... / стремявшихся / к воссозданию античной культуры //*, нарушая при этом согласование определяемого слова и причастия. Ученик 06 при воспроизведении данной конструкции меняет прошедшее время на настоящее *гуманисты... / восхищавшиеся античной / античной культурой / и / пытавшиеся её возродить //*. Ученик 09 заменяет на *{Aa} / впервые словосочетание средний век использовали итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / которым понравилась античная культура {uu} / которые пытались её восстановить //*, где вместо осложнения обособленным определением (полупредикативная конструкция) использует придаточные с выраженными подлежащими и сказуемыми (две предикативные основы).

Обособленное обстоятельство с предлогом *начиная с... Столетия, начиная с падения Римской империи до времени*... было воспроизведено в пересказах трёх учеников 03, 06, 07 и без изменения синтаксической конструкции.

Анализ синтаксических конструкций показал, что обобщенно-личные предложения в большинстве случаев ученики заменяли на простые двусоставные предложения. Анализируя употребление СПП, выяснилось, что СПП с изъяснительным придаточным не представляют трудностей для большинства учеников при пересказе. СПП с определительным придаточным было заменено на простые двусоставные предложения, на

СПП с присубстантивно-определятельным придаточным, на СПП с изъяснительным придаточным. ССП с противительно-уступительными отношениями в большинстве пересказов было заменено на простые двусоставные предложения.

Осложняющие элементы простого предложения оказались в большинстве пересказов не воспроизведёнными. Данный фактор может быть связан, с одной стороны, с полнотой и точностью передачи идей текста-оригинала, а с другой стороны, можно предположить, что данные конструкции для учеников при пересказе вызывают сложности.

### **3.3. Структурно-языковые особенности учебно-научных монологов учеников-билингвов (пересказ текста «Что называют Средневековьем»).**

Таблицы с первичным анализом текстов представлены в приложении (см. Приложение 8), с целью не перегружать текст анализа, будут указываться ссылки на код ученика. В данном параграфе будет приведён обобщающий анализ репродуцированных текстов оригинала «Что называют Средневековьем» экспериментальной группы участников. Как видно из Приложения 6 (см. Приложение 6), анализ текстов был произведён по текстообразующим, речевым и языковым критериям. Исходя из данных критериев будет произведён обобщающий анализ.

#### **3.3.1. Анализ монологов учеников-билингвов по текстообразующим критериям.**

К текстообразующим критериям относятся полнота, точность, последовательность, связность и тип речи (см. Приложение 6, Таблицу №5).

##### ***Полнота и точность***

В Таблице №13 представлены сводные данные, отображающие полноту и точность в репродуцируемых текстах экспериментальной группы учащихся.

Код ученика	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	ср. показ
Показатель полнота (%)	57,2	35,7	0	64,3	35,7	21,4	21,4	21,4	21,4	57,2	33,6
Показатель точность (%)	71,5	42,9	0	64,3	42,9	21,4	21,4	28,6	14,3	50	35,7

**Таблица №13. Показатели полноты и точности в пересказах учеников-билингвов текста-оригинала «Что называют Средневековьем».**

Средний показатель полноты составил 33,6%, высший результат показал один ученик 14 — 64,3%, низший результат составил 0% (13). Средний показатель точности составил 35,7%, высший результат у ученика 11 — 71,5%, а низший составил 0% (13).

Первая идея *Средневековье* — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем была передана в полном объёме одним учеником (11). Данную идею не передали ученики 13, 16, 18 и 20. Необходимо отметить, что некоторые ученики пытались передать первую идею, так ученик 13 воспроизвёл следующим образом *Средний век или Средние века обозначает мерный перевод тысячи столетиями*, данное высказывание не было учтено как полное и точное. В неполном объёме идея представлена в пересказах учеников 12, 14, 15, 17, 19. Ученики 12, 17 и 19 допускают ошибку в временного отрезка. Так, ученики 12 и 19 называют временной отрезок *примерно тысячи лет*, ученик 19 говорит *обозначает примерно столетний период*. В данных случаях неточность приводит к неполноте, поскольку ученики путают временные периоды, что для такого предмета, как история, является важным. Ученик 15 при воспроизведении опускает вторую часть *между Древним миром и Новым временем*. Необходимо отметить, что у ученика 15, показатель точности был учтён, поскольку переданная часть идеи воспроизведена точно. При воспроизведении первой идеи следствием неточности является неполнота и у ученика 14: *Понятием Средневековье / то есть / тысячелетний период времени // {Эээ} / обо <запнулся> / {эээ} / делились на новый период времени {ишш} древний / старый*. Первую часть идеи он передаёт полностью и точно, а вторая часть искажена, что приводит к её неполноте и неточности.

Вторая идея *Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье* была передана в полном объёме почти всеми учениками, за исключением одного – ученика 13. Только один ученик 19 допускает неточности при передаче данной идеи *Люди, которые жили в Средние века* заменяет на *Те / кто раньше жили в древнем мире*. Следует отметить, что в тексте-оригинале данное словосочетание звучит следующим образом *Средневековый человек*. При членении текста на идеи, основным критерием являлся смысл передачи содержания. *Средневековый человек* и *Люди, которые жили в Средние века*, имеют идентичный смысл.

Третья идея *Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время* в полном объёме не была воспроизведена ни одним учеником. Идею не передали 13, 15, 17, 18, 19 и 20. Ученик 13 попытался воспроизвести данную идею следующим образом *Это история / которая делит мир по частям*, что не передаёт содержание. В неполном объёме идею передали в пересказах ученики 11, 12, 14 и 16. Ученик 11 опускает понятия *языческое* и *христианское*, но точность при этом сохраняется. Ученик 12 передаёт идею следующим образом, *Средние века разделялись на два типа / языческое время и новое / то есть христианское*. Неполнота передачи данной идеи заключается в том, что ученик опускает понятие *древнее*, а неточность проявляется в замене

история на Средние века, что приводит к искажению смысла. Ученики 14 и 16 искажают первую часть идеи, что приводит к её неполноте и неточности. Ученик 14 воспроизводит первую часть следующим образом *в то время делились на два / {иии} / на два времени / периода*, ученик 16 — *Для них у них было два понятия*.

Четвёртая идея *Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века* была передана в полном объёме одним учеником 20. Ученики 13, 16, 17 и 18 пытаются передать данную идею. Ученик 13 воспроизводит следующим образом: *и этот первый термин использовал итальянский <запутался> римской / нет / итальянец в четырнадцатом веке*; ученик 16: *В четырнадцатом веке итальянские гуманисты начали называть их {ээ} начали называть / {эээ}/ людей / которые жили в Средние века / Средневековье / Средневековье*; ученик 17: *Это слово использовали итальянские гуманисты [=гуманисты] в четырнадцатом веке*; ученик 18: *итальянские гуманисты называли такое / Средние века / в четырнадцатом веке*. В неполном объёме данную идею передали ученики 11, 14 и 15. Во всех случаях неполнота является следствием неточности. Ученик 11 воспроизводит идею следующим образом: *Итальянские гуманисты в шестнадцатом веке / {ээ} / придумали / {ээ} / понятие Средневековье*. Здесь, как мы можем увидеть, ученик неправильно указывает время, а также заменяет *использовали* на *придумали*. Надо сказать, что семантику глаголов мы рассмотрим отдельно в параграфе ниже. Репродукция данной идеи у ученика 14 выглядит следующим образом: *Средний век был впервые использован {интал} <запутался> / итальянскими гуманистами {ввв} четырнадцатом веке / {иии} / временем*. Пропуск слова *понятие* в данном случае приводит к неточности, в результате чего полнота проявляется не в полном объёме. Данный недочёт встречается и в репродукции ученика 15 — *средний век было впервые использовано {италь} итальянским {эээ} / гуманистом*, но здесь, как мы видим, неточность ещё вызвана тем, что ученик заменяет множественное число *итальянские гуманисты* на единственное *итальянским {эээ} / гуманистом*, что приводит к искажению смысла, а также ученик опускает обозначение века.

Пятая идея *Им нравилась античная культура и они пытались её возродить* была полностью передана двумя учениками 14 и 20. Ученик 14 воспроизвёл идею полностью и точно, а ученик 20 допустил неточность *античная [=античная] культура*. Идею не передали ученики 13, 16, 17, 18 и 19. В неполном объёме передали данную идею следующие ученики 11, 12 и 15. Ученик 11 опускает вторую часть: *пытались её возродить*. Ученик 12 опускает первую часть: *Им нравилась античная культура*. Ученики 11 и 12 хоть и не передали идею полностью, но точность при этом сохранили. Ученик 15 воспроизводит идею следующим

образом: гуманистом {ээ} / восторгающимся анатомической [=античной] культурой и / пытающийся ее возродить. Ученик производит замену множественного числа на единственное, что приводит к искажению смысла и как следствие — неполноте передачи данной идеи.

Шестая идея *Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства* была полностью и точно передана одним учеником — 14. Остальные ученики идею не передали, но некоторые пытались её воспроизвести. Так ученик 11 попытался передать следующим образом: {Аа} / когда Римская империя развалилась / люди стали считать Средневековье варварским временем / где жили одни варвары. Ученик 12: Именно в четырнадцатом веке считалось / ну / четырнадцатый век / это / временем варварства и обмана. Ученик 15: Средним / средним веком считалось время / {ээ} / варварства / {иш} / {варв} / {варврства}. Ученик 16 попытался объединить шестую и седьмую идеи {Ааа} современные ученые / современный ученый / современные ученые / {аа} считают то / что средневековье считается невежественным и варварским / потому что Средневековье очень некрасивое / очень невежливое слово. Ученик 17: начиная падением Римской империи / до времени / в которое они сами жили / используют слово / как время невежества и варварства.

Седьмая идея *Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас* была передана в полном объёме и точно одним учеником 20. Некоторые ученики попытались воспроизвести данную идею. Ученик 12 попытался передать идею следующим образом: И до сих не знают ученые / ученые не разделяют Средневековье / отношение к Средневековью//. Ученик 13: {Ээ} / ученые не разделяют мнения / между средним веком / и / он очень широко распространен в наше время <неразб.> // Ученик 14: {Ииш} / современные учёные до сих пор используют эту тему очень широко и понятно // Ученик 11 передаёт идею следующим образом: Но наши ученые так не думают. Вторая часть идеи остаётся не переданной, и первая часть содержит неточности. Ученик 18 передал данную идею не в полном объёме, не теряя при этом точность *Современные ученые / они не разделяют {ээ} / такого {мм} / пренебрежительного отношения к Средним векам //*

### **Последовательность**

При анализе последовательности репродуцированных текстов, необходимо отметить, что нарушение последовательности преимущественно связано с пропуском некоторых идей, что проанализировано выше в параграфе, посвященном *полноте*. Нарушение

последовательности было обнаружено у учеников 12 и 17. Так ученик 12 вместо третьей идеи *Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время* называет четвёртую *Первый раз* данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века. Пятую идею *Им нравилась античная культура и они пытались её возродить* ученик опускает и воспроизводит третью *Первый раз* данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века. Ученик 17 меняет местами третью идею *Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время* и четвёртую *Первый раз* данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.

### **Связность**

У ученика 12 в пересказе первые два предложения связаны между собой, между следующими предложениями связность нарушена. В качестве примера приведём нарушение связности между вторым и третьим предложениями: {Ээ} *во время того / как люди жили в Средние века / они не знали / что живут именно в Средние века // Именно в четырнадцатом веке итальянские гуманисты пытались возродить античную пери <запнулась> культуру {ээ} в Средние века //*. Как можно увидеть из приведённого примера, связность нарушена по причине пропуска логического звена.

У ученика 13 в тексте-пересказе первые два предложения связаны между собой, в дальнейшем пересказе связность нарушена. Например, связность между вторым и третьим предложениями: *// Этот Средний век обозначает века между старым веком и новым // Это история / которая делит мир по частям / и этот первый термин использовал итальянский <запутался> римской / нет / итальянец в четырнадцатом веке //*.

У ученика 14 пересказ в целом оказался связным, за исключением предпоследнего и последнего предложений: {Эээ} / *с-с-столетия [=столетия] / начиная / начинания [=начиная] с распада Римской империи {эээ} / до времени / в котором они жили {эээ} / гуманисты называли / гуманисты называли это Средними веками / {эээ} / временем нЕвежества [=невежества] {иии} / вАрварства [=варварства] // {Иии} / современные учёные до сих пор используют эту тему очень широко и понятно //*.

У ученика 16 связными оказались первые два предложения. Пример нарушения связности *В четырнадцатом веке итальянские гуманисты начали называть их {ээ} начали называть / {эээ}/ людей / которые жили в Средние века / Средневековье / Средневековье // {Ааа} современные ученые / современный ученый / современные ученые / {аа} считают то /*

*что средневековье считается невежественным и варварским / потому что Средневековье очень некрасивое / очень невежливое слово //.*

Приведём пример нарушения связности в пересказе ученика 17: *Люди / которые жили сами в Среднем веке / не знали / что они живут именно в это время / так как им некогда [=некому] было сказать это // Это слово использовали итальянские гуминаторы [=гуманисты] в четырнадцатом веке / как и это времени / начиная падением Римской империи / до времени / в которое они сами жили / используют слово / как время невежества и варварства //.*

Пример нарушения связности в пересказе ученика 18: *У них есть понятие Средние века и / новый / типа век // {Ээ} / итальянские гуманисты называли такое / Средние века / в четырнадцатом веке {эээ} // Современные ученые / они не разделяют {ээ} / такого {ммм} / пренебрежительного отношения к Средним векам //.*

У ученика 20 также можно увидеть нарушение связности: *Словосочетание Средние века начали использовать итальянцы / итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / которых интересовала антическая [=античная] культура / и они пытались ее возродить // Современные ученые {эээ} не разделяли того {эээ} отношения к Средневековью / но они {хмм} / но этот термин все равно используется //.*

Подводя итоги анализа связности в пересказах учеников-билингвов текста «Что называют Средневековьем», можно сказать, что в целом пересказы не являются связными, причиной чему являются чаще всего пропуски логических звеньев, что напрямую связано с показателями полноты и точности передачи исходного текста на уровне идей.

### ***Функционально-смысловой тип речи***

Текст-оригинал представляет собой функционально-смысловой тип речи «определение-дефиниция», который был сохранен во всех пересказах.

### **3.3.2. Анализ монологов учеников-билингвов по речевым и языковым критериям.**

К речевым и языковым критериям относятся лексические особенности, морфологические формы и синтаксические конструкции (см. Приложение 6, Таблицу №5).

### ***Анализ лексических особенностей***

В Таблице №14 представлены сводные данные использования научной лексики в репродукциях текста «Что называют Средневековьем» экспериментальной группы испытуемых.

Код ученика	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	ср. показ.
Объём соответствия (%)	50	60	40	60	10	30	40	40	50	40	42

**Таблица №14.** Показатели использования терминов и общенаучной лексики в пересказах учеников-билингвов текста-оригинала «Что называют Средневековьем».

В группе учеников-билингвов средний показатель использования терминов и общенаучной лексики составляет 42%. Наиболее высокий показатель у ученика 14 — 60%, а наиболее низкий показатель употребления научной лексики 10% показал ученик 15. Наиболее часто заменяемым оказалось понятие *Новое время*, которое заменялось в шести пересказах. В пересказах трёх учеников 11, 12 и 17 заменялось на *новый мир*, в текстах двух учеников 13 и 18 на *новый век*, у одного ученика — на *новый период*. Данные замены искажают смысл термина. Можно предположить, что причина находится в непонимании термина. Следующей по частотности оказалась замена понятия *Древний мир*, которая была обнаружена в трёх пересказах учеников 11, 13 и 14. Ученик 11 заменяет на *старый мир*, ученик 13 на *старый век*, ученик 14 на *старый период*. Замены понятия *Древний мир* приводят к искажению термина, который в «Большом энциклопедическом словаре» толкуется следующим образом «Древний мир, принятое в историографии обозначение античного периода в развитии Греции и Рима, а также Др. Востока» (2000). Слово из общенаучной лексики *период* было заменено в двух пересказах учеников 13 и 16. Ученик 13 заменяет на *части*, что является неадекватной заменой, а ученик 16 заменяет на *понятие*. С одной стороны слово *понятие* относится к общенаучной лексике, но с другой стороны ученик употребляет его в неверном контексте *Для них у них было два понятия / это старое время / то есть языческое / и новое / христианское время*, искажая при этом смысл. В одном пересказе (ученик 14) была обнаружена замена слова *термин* на *эту тему*, что является неадекватной заменой, *современные учёные до сих пор используют эту тему*. Также в одном пересказе (ученик 15) была замена *Средние века* на *средний век*, что приводит к искажению смысла.

### **Анализ морфологических форм**

Глагольные формы, относительные прилагательные, отглагольные существительные и использование местоимений 3-го лица относятся к морфологическим особенностям (см. Приложение 6, Таблицу №5).

### **Глагольные формы**

Как уже упоминалось, анализ использования глагольных форм в пересказах учеников будет проводиться по двум направлениям: будут сравниваться глагольные формы в пересказах (устная НР) и тексте-оригинале (письменная НР), а также будет проанализирована частотность употребления таких грамматических форм, как видовые и временные формы глагола. Частотность использования всех глагольных форм в тексте-оригинале (письменная НР) «Что называют Средневековьем» и текстах-пересказах (устная НР) учеников-билингвов представлена в *Таблице №15* (см. *Таблицу №15*). При сравнении количества глагольных форм в оригинальном тексте (письменная НР) и текстах-пересказах (устная НР) можно заметить, что в оригинале использовано 17 глагольных форм, в то время как в пересказах среднее количество составляет 9,6. Данное различие связано с полнотой воспроизведения информации.

В *Таблице №16* представлены показатели частотности употребления видовых форм в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» (письменная НР) и в пересказах (устная НР) учеников-билингвов (см. *Таблицу №16*).

Анализ *Таблицы №16* показывает, что как в оригинальном тексте (письменная НР), так и в пересказах учеников (устная НР) доминируют глаголы несовершенного вида, что характерно для научного стиля.

Изучение временных форм, использованных в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» и в пересказах учеников-билингвов, показало, что в обоих случаях, как в письменной форме научной речи, так и в устной форме, доминирует прошедшее время (см. *Таблицу №15*). В оригинальном тексте (письменная НР) прошедшее время используется в 60% случаев, настоящее время — в 40%, а формы будущего времени не встречаются. В пересказах учеников (устная НР) прошедшее время используется в среднем в 56,6% случаев, настоящее время — в 43,4%, а формы будущего времени отсутствуют. Таким образом, можно сделать вывод, что при репродукции текста ученики в основном сохраняют временные формы, использованные в оригинале.

Необходимо отметить, что в двух репродуцированных текстах показатель частотности употребления настоящего времени превышает показатель частотности употребления прошедшего времени (ученики 13 и 19) (см. *Таблицу №15*).

Тексты		Количество глагольных форм	Морфологические формы													Всего врем. форм (%)	
			НСВ									СВ					
			спрягаемые (изъявительное наклонение)						неспрягаемые			спрягаемые		неспрягаемые			
			прош.	наст.		буд.	инф.	прош.	наст.	дееспр.	прош.	буд.	инф.	прош.	дееспр.		
				выраж. формаль-но	нуле-вая форма												
...тексте-оригинале (письменная НР)	17 (100%)	6 (35,3%)	5 (29,4%)	1 (5,9%)	0	0	3 (17,6%)	0	0	0	0	0	2 (11,8%)	0	0	<b>40</b>	<b>н</b>
																<b>60</b>	<b>п</b>
Количество словоформ в... ... пересказах учеников (устная НР), код ученика	11 (100%)	6 50%	2 16,7%	0	0	1 8,3%	0	0	0	3 25%	0	0	0	0	0	<b>18,2</b>	<b>н</b>
																<b>81,9</b>	<b>п</b>
	12 (100%)	5 50%	4 40%	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 10%	0	0	<b>44,4</b>	<b>н</b>
																<b>55,6</b>	<b>п</b>
	13 (100%)	1 14,3%	4 57,1%	1 14,3%	0	0	0	0	0	0	0	0	1 14,3%	0	0	<b>71,4</b>	<b>н</b>
																<b>28,6</b>	<b>п</b>
	14 (100%)	7 50%	3 21,4%	0	0	0	2 14,3%	0	0	0	0	0	1 7,1%	1 7,1%	0	<b>23,1</b>	<b>н</b>
																<b>76,9</b>	<b>п</b>
	15 (100%)	4 40%	2 20%	0	0	0	0	2 20%	0	0	0	0	1 10%	1 10%	0	<b>44,4</b>	<b>н</b>
																<b>55,6</b>	<b>п</b>
16 (100%)	4 40%	3 30%	1 10%	0	1 10%	0	0	0	0	1 10%	0	0	0	0	<b>44,4</b>	<b>н</b>	
															<b>55,6</b>	<b>п</b>	
17 (100%)	5 50%	4 40%	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 10%	0	0	<b>44,4</b>	<b>н</b>	
															<b>55,6</b>	<b>п</b>	
18 (100%)	2 40%	2 40%	0	0	1 20%	0	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>50</b>	<b>н</b>	
															<b>50</b>	<b>п</b>	
19 (100%)	2 28,6%	5 71,4%	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	<b>71,4</b>	<b>н</b>	
															<b>28,6</b>	<b>п</b>	
20 (100%)	6 54,5%	2 18,2%	0	0	1 9,1%	0	0	0	0	1 9,1%	0	1 9,1%	0	0	<b>22,2</b>	<b>н</b>	
															<b>77,8</b>	<b>п</b>	

**Таблица №15.** Глагольные формы в тексте-оригинале (письменная НР) «Что называют Средневековьем» и текстах-пересказах (устная НР) учеников-билингвов.

Общее кол-во гл. форм	всего	НСВ	СВ
в оригинале (письменная НР)	17 (100%)	15 (88,2%)	2 (11,8%)
Количество словоформ в пересказах экспериментальной группы	11	12 (100%)	9 (75%)
	12	10 (100%)	9 (90%)
	13	7 (100%)	6 (85,7%)
	14	14 (100%)	12 (85,7%)
	15	10 (100%)	8 (80%)
	16	10 (100%)	9 (90%)
	17	10 (100%)	9 (90%)
	18	5 (100%)	5 (100%)
	19	7 (100%)	7 (100%)
	20	11 (100%)	9 (81,8%)

**Таблица №16.** Частотность употребления видовых форм глагола тексте-оригинале (письменная НР) «Что называют Средневековьем» и текстах-пересказах (устная НР) учеников-билингвов.

### **Семантика глаголов**

В Таблице №17 представлены лексико-семантические группы глаголов в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» и употребление глаголов в текстах-пересказах учеников-билингвов.

Наиболее точно воспроизведённым оказались глаголы *знать* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия) и *жить (живёт)* (ЛСГ глаголов бытия), которые были употреблены в девяти пересказах. Следующий по частотности и точности воспроизведения оказался глагол *жить (жили)* (ЛСГ глаголов бытия), который был употреблён в восьми пересказах. В шести пересказах ученики точно употребили глагол *обозначать* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия). Причастие *использовано* (ЛСГ глаголов социальной деятельности) и глагол *делить* (ЛСГ глаголов отношения) были точно употреблены в пяти пересказах. В одном пересказе была произведена адекватная замена на *начали называть* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия), который хоть и относится к другой ЛСГ, но в контексте передаёт значение верно. В одном пересказе была произведена неадекватная замена на *придумали* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия). Можно предположить, что конструкция в тексте-оригинале *было использовано* вызвала затруднения при пересказе у данного ученика.

Глаголы в тексте-оригинале				Глагол в пересказах			
				точное соответствие (кол-во словоформ / кол-во пересказов)	субститут		не используется
					адекватный	неадекватный	
ЛСГ	интеллектуально е действие	название	называть (называют)	0			10
			называть (называли)	4/4	3/3	1/1	2
		обозначение познание	обозначать	6/6			4
			знать	9/9			1
	бытие	существование	жить (живёт)	9/9			1
			жить (жили)	8/8			2
	речевая деятельность	речевое сообщение	сказать	0			10
	отношение	разделение	делить	5/5		1/1	4
			разделять	4/4	1/1	1/1	4
	социальная деятельность	использование	использовать (использовано)	5/5	1/1	1/1	3
			использовать (используется)	2/2		1/1	7
		деятельность по достижению цели	пытаться	4/4			6
	межличностные отношения	положительная оценка	восторгаться	2/2	1/1	1/1	6
	созидательная деятельность	приведение объекта в прежнее состояние	возродить	4/4			6

**Таблица №17.** Семантика глаголов в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» и текстах-пересказах учеников-билингвов.

В одном пересказе глаголу *делить* была произведена неадекватная замена на *было два понятия*. В четырёх пересказах были точно употреблены глаголы *называть* (*называли*) (ЛСГ глаголов интеллектуального действия), *разделять* (ЛСГ глаголов отношения), *пытаться* (ЛСГ глаголов социальной деятельности) и *возродить* (ЛСГ глаголов созидательной деятельности). Для глагола *называли* в трёх пересказах ученики использовали адекватную замену на *считать* той же ЛСГ, в одном пересказе была неадекватная замена на *использовать* (ЛСГ социальной деятельности). Для глагола *разделять* в одном пересказе ученик использовал адекватную замену на *думать* той же ЛСГ, и один ученик использовал неадекватную замену (исходя из контекста) на *считать* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия). Глаголы *пытаться* и *возродить* ученики не заменяли в пересказах. Глагол *восторгаться* (ЛСГ глаголов межличностных отношений) был точно употреблён в двух пересказах и в двух были произведены замены: адекватная замена на *восхищаться* той же ЛСГ и неадекватная на *интересоваться* (ЛСГ глаголов познания). Необходимо отметить, что в тексте-оригинале глаголы *называть*, который употребляется в названии текста, и *сказать*, который в тексте-оригинале встречается во вводной конструкции, не были употреблены ни в одном пересказе.

Таким образом, глаголы ЛСГ интеллектуального действия и бытия оказались наиболее употребляемыми в текстах-пересказах учеников-билингвов.

### **Относительные прилагательные**

В *Таблице №18* представлены показатели употребления относительных прилагательных в текстах-пересказах учеников-билингвов.

Анализ *Таблицы №18* показывает, что в текстах-пересказах учеников-билингвов в среднем используется 46,4% относительных прилагательных.

Код ученика	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	ср. показ.
Объём соответствия (%)	45,5	63,6	36,4	100	18,2	54,5	45,5	45,5	27,3	27,3	46,4

**Таблица №18.** Показатели использования относительных прилагательных в пересказах учеников-билингвов текста-оригинала «Что называют Средневековьем».

Наиболее частотным по замене оказалось относительное прилагательное *средневековый* (*человек*), которое было заменено в семи пересказах (11, 12, 15, 16, 17, 19 и 20). Так ученик 11 заменяет на *люди, которые жили в Средневековье* (придаточная часть сложного предложения), 12 на *во время того, как люди жили в Средние века* (придаточная часть

сложного предложения), 15 на *человек, который жил в Среднем веке* (придаточная часть сложного предложения), 16, 17 и 20 на *люди, которые жили в Средние века* (придаточная часть сложного предложения), 19 на *те, кто раньше жили в Средние века* (придаточная часть сложного предложения). Следующей по частотности заменой оказалось относительное прилагательное *тысячелетний (период)* (12, 13, 15, 17 и 19), так ученик 12 заменяет на *тысячи лет* (словосочетание), 13 — на *мерный перевод*, 15 — на *тысячелетие* (существительное), 17 — на *столетний* (относительное прилагательное), 19 — на *период в тысячи лет* (словосочетание). Замена относительного прилагательного *Древний (мир)* (11, 13, 17), которое ученики заменяют на *старый* (качественное прилагательное). В двух пересказах (15, 20) были замены относительного прилагательного *античная (культура)*, так ученик 15 заменяет на *анатомическая (культура)* (относительное прилагательное), 20 — на *антическая*. В одном пересказе (05, 06) была обнаружена замена относительного прилагательного *Средние (века)* (11), которое ученик заменил на *Средневековье* (существительное). В одном пересказе (11) была обнаружена замена относительного прилагательного *современные (учёные)*, которое ученик заменил на *наши учёные* (словосочетание). В одном пересказе (17) была замена *языческое (время)*, которое ученик заменил на *язычное* (относительное прилагательное в другом значении).

Изучение замен, допущенных учениками при репродукции текста, показало, что наиболее распространёнными были замены на придаточные части сложного предложения, существительные и словосочетания. Неточности, вызванные неадекватными заменами, были проанализированы с точки зрения **полноты** и **точности** изложения.

### ***Употребление отглагольных существительных***

Текст «Что называют Средневековьем» содержит два отглагольных существительных: *отношение* и *падение*. В текстах-пересказах учеников-билингвов *отношение* было точно воспроизведено в трёх пересказах (12, 18 и 20). Семь учеников не употребили данное отглагольное существительное в своих пересказах и не произвели замены. Можно предположить, что данный показатель связан с неполнотой воспроизведения, с недостаточным словарным запасом для произведения замены или с непониманием значения слова. Отглагольное существительное *падение* точно воспроизведено только в одном пересказе ученика 17. Два ученика (11 и 14) производят замену. Так ученик 11 заменяет *падение* на *развалилась Римская империя*, ученик 14 заменяет на отглагольное существительное *распад*. Данные замены можно считать адекватными, поскольку они не искажают смысла высказывания.

### **Использование местоимений 3-го лица**

В тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» дважды используются местоимения 3-го лица: *человек — он, они — гуманисты*.

Ученики-билингвы точно употребили *человек — он* в трёх пересказах (14, 15 и 19). В шести пересказах (11, 12, 16, 17, 18 и 20) использовали адекватную замены *люди — они*, заменяя единственное число на множественное. В одном пересказе данное местоимение оказалось не употреблено (13).

Во втором случае *они — гуманисты*, точное употребление встречается в трёх пересказах (14, 17 и 20). В пересказах семи учеников (11, 12, 13, 15, 16, 18 и 19) употребление данного местоимения не встречается. Можно предположить, что данный показатель связан с неполнотой передачи идеи, где данное местоимение употребляется.

Таким образом, употребление местоимения 3-го лица в первом случае *человек — он*, оказалось для учеников-билингвов чаще используемым, чем во втором случае *они — гуманисты*.

В текстах учеников-билингвов было обнаружено ещё два случая использования местоимений 3-го лица. Так ученик 13 употребляет местоимение *он* по отношению к слову *термин*, ученик 19 — по отношению к слову *период*.

### **Синтаксические конструкции**

Синтаксические конструкции в тексте-оригинале отражены в *Приложении 6 Таблице №5* (см. *Приложение 6, Таблица №5*).

Обобщенно-личное предложение в тексте-оригинале *Что называют Средневековьем?* не было употреблено ни в одном пересказе, что обосновывается тем, что данное предложение представляет собой название текста, которое не было озвучено учениками.

Обобщенно-личное предложение *В то время историю мира делили на два больших периода...*четыре ученика заменили на простое двусоставное предложение. Схемы предложений выглядят следующим образом: ученик 11 —  $N_1 - Vf_s$ , 12 —  $N_1 - Vf_{pl}$ ; 17 —  $N_1 - Vf_{3s}$ ; 18 —  $Vf_s - N_1$ . Ученик 13 заменяет на *Это история / которая делит мир по частям /*, которое является СПП с определительным придаточным. Ученик 14 заменяет на *{Эээ} / {ии}* в то время делились на два / {иии} / на два времени / периода / ..., опускает при воспроизведении подлежащее и допускает длительные паузы хезитации. Ученик 16 заменяет на *Для них у них было два понятия / это старое время / то есть языческое / и*

новое /христианское время //, которое является двусоставным ( $Vf_s - N_1$ ) и имеет уточняющие члены предложения, связанные при помощи союза *то есть*, а уточняемым является существительное *время*. Три ученика 15, 19 и 20 данное предложение при пересказе опустили.

Безличное предложение Надо сказать, что... не было воспроизведено ни одним учеником.

СПП с изъяснительным придаточным Надо сказать, что в самом Средневековье это понятие не было известно ученик 14 заменяет на {Иии} / само Средневековье не было понятно в то время / то есть средневековый человек не знал / что он живёт именно в средние века //, которое является сложным предложением, где первая и вторая часть соединены пояснительно-присоединительным союзом *то есть* и является ССП, а вторая и третья части имеют подчинительную связь с изъяснительным придаточным (СПП). Остальные ученики при пересказе опустили данное предложение.

СПП с изъяснительным придаточным Средневековый человек не знал, что он живёт в «Средние века» при пересказе, сохранили три ученика 16, 17 и 18. Три ученика 11, 15 и 20 заменили в пересказах на СПП с присубстантивно-определятельным и изъяснительным придаточными, а в главной части предложения — с т. н. именительным темы. Ученик 11 воспроизвёл следующим образом: Люди / которые жили в Средневековье / они не знали / что они живут в средневековье //; ученик 15: {Эээ} / человек / который жил в среднем веке / он не знал / что он живет именно в то время // и ученик 20: — Люди / которые жили в Средние века / не знали / что они живут в Средние века //. Ученик 12 воспроизвёл предложение следующим образом: {Ээ} во время того / как люди жили в Средние века / они не знали / что живут именно в Средние века //, которое является СПП с местоименно-соотносительным и изъяснительным придаточными. Ученик 14: {Иии} / само средневековье не было понятно в то время / то есть средневековый человек не знал / что он живёт именно в средние века //, которое является ССП с пояснительным союзом и СПП с изъяснительным придаточным. Ученик 19: Те / кто раньше жили в древнем мире / они не знали / что живут в средневековье //, которое является СПП с соотносительно-местоименным и изъяснительным придаточными и именительным темы внутри главной части СПП.

СПП с определятельным придаточным Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором они сами жили, гуманисты иронично называли «Средними веками» — временем невежества и варварства; синтаксическая конструкция этого предложения была воспроизведена точно одним учеником — 14. Один ученик 15 заменил на простое предложение, которое имеет схему  $Vf_s - N_1$ . Ученик 11 заменяет на СПП с

обстоятельственными придаточными места и времени {Aa} / когда Римская империя развалилась / люди стали считать средневековье варварским временем / где жили одни варвары // . Ученик 12: Именно в четырнадцатом веке считалось / ну / четырнадцатый век / это / временем варварства и обмана // , которое является простым двусоставным с СИС, несогласование подлежащего и сказуемого связано с изменением плана высказывания. Ученик 17: Это слово использовали итальянские гуминаторы [=гуманисты] в четырнадцатом веке / как и это времени / начиная падением Римской империи / до времени / в которое они сами жили / используют слово / как время невежества и варварства // , СПП с изъяснительным и определительным придаточными.

ССП с противительными-уступительными отношениями Современные учёные не разделяют такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот термин и поныне широко используется воспроизвёл один ученик (20), сохранив синтаксическую конструкцию. Три ученика 11, 12 и 14 заменили на простое двусоставное предложение, которое имеет схему  $N_1 - Vf_{3s}$ . Ученик 13 заменил на ССП с соединительным союзом: и {Ээ} / учёные не разделяют мнения / между средним веком / и / он очень широко распространён в наше время <неразб.> // . Ученик 16 на СПП с местоименно-соотнесительным придаточным с союзным словом *то, что*: {Aaa} современные учёные / современный учёный / современные учёные / {aa} / считают то / что Средневековье считается невежественным и варварским / потому что средневековье очень некрасивое / очень невежливое слово // .

Осложнение простого предложения в тексте-оригинале «Что называют Средневековьем» представлено в двух конструкциях.

Обособленное определение, выраженное причастным оборотом *...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить* употребили в пересказах два ученика 14 и 15. Ученик 12 заменил на простое предложение  $N_1 - Vf_{pl}$  Inf. Ученик 11 заменил на / потому что восхищались античной культурой, которое является придаточной частью СПП с обстоятельственным придаточным причины. Ученик 20 — на СПП с присубстантивно-определяющим придаточным: *...гуманисты в четырнадцатом веке / которых интересовала античная [=античная] культура / и они пытались её возродить* // .

Обособленное обстоятельство с предлогом *начиная с....* Столетия, начиная с падения Римской империи до времени... воспроизвели в пересказах только два ученика 14 и 17. При этом в пересказе ученика 17, который воспроизводит следующим образом (/ как и это

*времени / начиная падением Римской империи / до времени /), можно увидеть несогласование определяемого слова и обособленного обстоятельства, а также несогласование внутри обособленной конструкции *начиная падением*.*

При изучении синтаксических конструкций в пересказах учеников-билинггов было обнаружено, что большинство обобщенно-личных были заменены простыми двусоставными предложениями. Сложные предложения вызвали у большинства учеников трудности. В большинстве случаев были изменены типы придаточных предложений, а также использованы союзы разных типов (подчинительные и сочинительные) в одном предложении. В некоторых пересказах были обнаружены ошибки в согласовании как между частями предложений, так и внутри их, что в свою очередь, отразилось на связности пересказов. Осложняющие конструкции простого предложения оказались в большинстве пересказов не воспроизведёнными.

### **3.4. Сопоставительный анализ структурно-языковых особенностей учебно-научных монологов учеников-монолинггов и учеников-билинггов (пересказ текста «Что называют Средневековьем»).**

В данном параграфе будет произведён сравнительный анализ пересказов учеников-монолинггов и учеников-билинггов по текстообразующим и речевым и языковым критериям с целью проверить первую поставленную в данной работе гипотезу: текстообразующие и речевые показатели учебно-научных монологов учеников-монолинггов и учеников-билинггов имеют различия.

#### **3.4.1. Сопоставительный анализ монологов учеников-монолинггов и учеников-билинггов по текстообразующим критериям.**

##### ***Полнота и точность***

К текстообразующим критериям относятся полнота, точность, последовательность, связность и тип речи (см. Приложение 6, Таблицу №5).

##### ***Полнота и точность***

Средний показатель полноты и точности в текстах-пересказах учеников-монолинггов составляет 67,2% (см. Таблицу №7), а в текстах учеников-билинггов (см. Таблицу №13) — 33,6% и 35,7% соответственно.

Первая идея *Средневековье* — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем была передана всеми учениками-монолингвами и только два из них передали идею не в полном объёме. Неточности допустили три ученика. В группе учеников-билинггов данную идею передали шесть учеников, среди них пять учеников, которые воспроизвели идею неполностью и четыре ученика не передали идею совсем. При этом четыре ученика допустили неточности.

Вторая идея *Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье* была полностью передана всеми учениками-монолингвами и только один ученик допустил неточность. Среди учеников-билинггов данная идея оказалась не воспроизведённой одним учеником, и один ученик допустил неточность.

Третья идея *Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время* была полностью передана тремя учениками-монолингвами, три ученика не передали совсем идею и четыре — не в полном объёме. Два ученика-монолингва допустили неточности. В группе учеников-билинггов идея оказалась не переданной шестью учениками, а четыре ученика передали не в полном объёме. Из передавших идею учеников один ученик воспроизвёл идею точно и трое допустили неточности.

Четвёртая идея *Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века* была передана в полном объёме девятью учениками-монолингвами и не передана одним учеником. При этом три ученика допустили неточности. В группе учеников-билинггов данную идею полностью передал один ученик, шесть не передали совсем и три ученика не в полном объёме. Из передавших идею учеников один воспроизвёл идею точно, а трое допустили неточности.

Пятая идея *Им нравилась античная культура и они пытались её возродить* в обеих группах была полностью передана двумя учениками, не передана пятью учениками и не в полном объёме — тремя учениками. Среди учеников-монолинггов, передавших идею, четыре воспроизводят идею точно и один ученик допустил неточность. Среди учеников-билинггов три ученика передали идею точно, а два допустили неточности.

Шестая идея *Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства* была передана двумя учениками-монолингвами в полном объёме, четыре ученика не передали идею и четыре — в неполном объёме. При этом четыре ученика допустили неточности. В группе учеников-билинггов данная идея оказалась переданной только одним учеником в полном объёме и точно, остальные ученики идею не передали.

Седьмая идея *Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью*, но термин *используется и сейчас* была передана полностью четырьмя учениками-монолингвами, один ученик не передал идею и пять — в неполном объёме. Среди передавших идею точно передали семь учеников и два допустили неточности. В группе учеников-билингвов идею полностью передал только один ученик, семь учеников не передали идею совсем и два в неполном объёме и при этом допустили неточности.

Таким образом, показатель полноты в группе учеников-монолингвов в два раза выше показателя полноты в группе учеников-билингвов, а показатель точности в группе учеников-монолингвов в 1,9 выше показателя точности у учеников-билингвов.

### ***Последовательность***

Сравнивая такой тестообразующий критерий как последовательность в обеих группах, следует отметить, что в большинстве случаев нарушение последовательности обусловлено отсутствием воспроизведения некоторых идей в текстах-пересказах. В текстах-пересказах учеников-монолингвов было одно нарушение последовательности (07), где ученик поменял местами вторую и третью идеи. В текстах-пересказах учеников-билингвов нарушение последовательности было допущено в двух пересказах: в одном пересказе пятая идея оказалась на третьем месте, а третья на четвёртом (12); другой ученик меняет местами третью и четвёртую идеи (17).

### ***Связность***

Сравнивая связность в пересказах учеников-монолингвов и учеников-билингвов, можно сделать вывод, что пересказы учеников-монолингвов являются более связными. Связность нарушена в трёх пересказах учеников-монолингвов и в семи пересказах билингвов. Данные нарушения связаны с пропуском логических звеньев, что зависит от полноты и точности пересказов.

Изучение пересказов обеих групп учащихся показало, что ***функционально-смысловой тип речи*** определение-дефиниция, был сохранён в пересказах обеих групп.

### **3.4.2. Сопоставительный анализ монологов учеников-монолингвов и учеников-билингвов по речевым и языковым критериям.**

К речевым и языковым критериям относятся лексические особенности, морфологические формы и синтаксические конструкции (см. Приложение 6, Таблицу №6).

#### ***Лексические особенности***

Сравнивая показатели использования терминов и общенаучной лексики в текстах пересказах текста-оригинала «Что называют Средневековьем» учеников-монолингвов и учеников-билингвов, можно сказать, что объём соответствия в пересказах учеников-монолингвов выше, чем в пересказах учеников-билингвов и составляет 68% и 42% соответственно (см. *Таблицы №8 и № 14*).

Наиболее частотным по замене в обеих группах оказался термин *Новое время*: в четырёх пересказах учеников-монолингвов и в шести пересказах учеников-билингвов. В пересказах трёх учеников-билингвов также встретилась замена термина *Древний мир*, которая не была обнаружена в пересказах учеников-монолингвов. Следующей по частотности заменой была замена слова *период* из общенаучной лексики, которая встретилась в трёх пересказах учеников-монолингвов и в двух пересказах учеников-билингвов. Слово *термин* из общенаучной лексики было заменено в двух пересказах учеников-монолингвов и в одном пересказе ученика-билингва. Также в обеих группах была обнаружена замена термина *Средние века*, которая была произведена по одному разу в каждой группе.

Можно сделать вывод, что ученики-монолингвы при пересказе текста-оригинала «Что называют Средневековьем» употребляют термины и общенаучную лексику в большем объёме.

### ***Анализ морфологических форм***

К морфологическим особенностям относятся глагольные формы, относительные прилагательные, отглагольные существительные и использование местоимений 3-го лица. (см. *Приложение 6, Таблицу №5*).

### ***Глагольные формы***

Сравнивая показатели употребления общего количества глагольных форм в текстах-оригинала (письменная НР) и текстах-пересказах (устная НР) контрольной и экспериментальной групп, следует сказать, что в оригинале количество глагольных форм составляет 17, в контрольной группе средний показатель — 10,5 глагольных форм, а средний показатель в экспериментальной группе несколько ниже и в среднем составляет 9,6 глагольных форм. Можно сделать вывод, что употребление общего количества глагольных форм в обеих группах примерно одинаковое, но в сравнении с текстом-оригиналом, значительно ниже (см. *Таблицы №9 и №15*).

Как видно из *Таблиц №10 и №16*, как в тексте-оригинале, который представляет письменную форму научного стиля, так и в пересказах учеников обеих групп, которые

представляют собой разновидность устной формы репродукции научного текста, преобладают формы несовершенного вида, что свойственно научному стилю (см. *Таблицы №10 и №16*).

Показатель частотности употребления форм прошедшего времени в тексте-оригинале (письменная НР) составляет 60%, в текстах-пересказах (устная НР) контрольной группы средний показатель — 66,3%, в текстах-пересказах экспериментальной группы средний показатель — 56,6%. Сравнивая письменную и устную формы научной речи, можно сказать, что частотность употребления форм прошедшего времени остаётся сопоставимой.

Показатель частотности употребления форм настоящего времени в тексте-оригинале (письменная НР) составляет 40%, в текстах-пересказах (устная НР) контрольной группы средний показатель — 33,7%, в текстах-пересказах экспериментальной группы средний показатель — 43,4%. Также, сравнивая письменную и устную формы научной речи, можно сказать, что частотность употребления форм настоящего времени остаётся относительно одинаковой.

Формы будущего времени в пересказах не используют.

Таким образом, в текстах-пересказах преобладают формы несовершенного вида прошедшего времени. К одной из языковых и речевых особенностей собственно научного и учебно-научного подстилей относится преимущественное использование глаголов несовершенного вида настоящего времени (см. *Приложение 2, Таблицу №2*). Как можно увидеть, в репродукциях учеников преобладают глагольные формы несовершенного вида. Преимущественное употребление временных форм прошедшего времени обусловлено исторической тематикой текста-оригинала, которое повлияло и на употребление в репродукциях текстов учащихся обеих групп.

### ***Семантика глаголов***

Сравнивая употребление глагольных форм с точки зрения семантики, можно сказать, что наиболее точно и часто употребляемыми оказались глаголы *жить (живёт)* (ЛСГ глаголов бытия) и *знать* (ЛСГ глаголов интеллектуального действия), которые в обеих группах учеников были воспроизведены в девяти пересказах. Показатель общей частотности замен в группе учеников-монолингвов выше, чем в группе учеников-билингвов (20 и 12 лексем соответственно). Частотность адекватных замен у учеников-монолингвов выше, чем у учеников-билингвов (14 и 6 лексем соответственно). Частотность неадекватных замен в обеих группах одинаковая — 6 лексем. Глаголы *называть* (в названии текста-оригинала) и

*сказать* (во вводной конструкции) не были употреблены ни в одном пересказе. Показатель точности употребления глаголов и частотности замен связан с анализом текстов-пересказов по таким текстообразующим критериям как *полнота* и *точность*, который приведён выше.

### ***Относительные прилагательные***

Сравнивая средний показатель употребления относительных прилагательных в текстах-пересказах учеников монолингвов — 52,7% и учеников-билингвов — 46,4%, можно сделать вывод, что ученики-монолингвы употребляли относительные прилагательные в немного большем объёме. Наиболее заменяемыми оказались такие относительные прилагательные как *Средневековый (человек)*, в шести пересказах учеников-монолингвов и в семи пересказах учеников-билингвов, а также *тысячелетний (период)*, в трёх пересказах учеников-монолингвов и в пяти пересказах учеников-билингвов.

### ***Употребление отглагольных существительных***

В исходном тексте «Что называют Средневековьем» представлено два отглагольных существительных *отношение* и *падение*.

В текстах-пересказах учеников-монолингвов *отношение* было точно воспроизведено в двух пересказах (03 и 04). В текстах-пересказах учеников-билингвов *отношение* было точно воспроизведено в трёх пересказах (12, 18 и 20). В пересказах четырёх учеников-монолингвов была произведена замена. Семь учеников-билингвов не употребили данное отглагольное существительное в своих пересказах и не произвели замены. Таким образом, в пересказах учеников-билингвов точное употребление отглагольного существительного *отношение* было воспроизведено чаще, чем в пересказах учеников-монолингвов, однако некоторые ученики-монолингвы использовали замены, не искажающие значение слова. Ученики-билингвы данное отглагольное существительное не заменяли.

Отглагольное существительное *падение* точно употребляется учениками-монолингвами в трёх пересказах (03, 06 и 07), а в группе учеников-билингвов — в одном пересказе (17). Остальные ученики-монолингвы не употребляют данное отглагольное существительное и не делают ему замену. В группе учеников-билингвов, напротив, в двух пересказах (11 и 14) встречаются замены. Таким образом, ученики-монолингвы чаще употребляют слово *падение*, чем ученики-билингвы, однако, ученики-билингвы чаще используют замены.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что значительных различий в использовании отглагольных существительных в тексте «Что называют Средневековьем» у учеников-монолингвов и учеников-билингвов не обнаружено.

### ***Использование местоимений 3-го лица***

Употребление местоимения 3-го лица *человек — он*, оказалось как для учеников-монолингвов, так и для учеников-билингвов чаще используемым, чем *они — гуманисты*.

Другие случаи употребления местоимений 3-го лица в пересказах учеников-монолингвов не обнаружено, а в группе учеников-билингвов обнаружено в двух пересказах.

### ***Синтаксические конструкции***

Обобщённо-личные предложения как ученики-монолингвы, так и ученики-билингвы в большинстве случаев заменяли на простые двусоставные предложения. При употреблении СПП предложений в большинстве случаев ученики-монолингвы не испытывали трудностей. Ученики-билингвы часто заменяли и смешивали разные типы сложных предложений (использовали союзы разных типов в одном предложении), допускали ошибки в согласовании как между частями предложений, так и внутри их. Осложняющие конструкции простого предложения оказались в большинстве пересказов учеников обеих групп не воспроизведёнными.

### **3.5. Сопоставительный анализ учебно-научных монологов учеников-монолингвов и учеников-билингвов по критериям *полнота* и *точность* (пересказы текстов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья»)**

Данный параграф посвящён проверке гипотезы о том, что полнота и точность пересказа текста с параллельной структурой выше, чем полнота и точность пересказа текста с цепной структурой. Данное предположение основано на результатах исследований, проведенных А. С. Штерн. В рамках своего исследования А. С. Штерн сравнила восприятие текстов с разной структурой. Результаты показали, что средний показатель восприятия предложений в текстах с параллельной структурой выше и составил 56%, а в текстах с цепной структурой ниже — 36% (Штерн, 1992, с. 66).

Таким образом, можно предположить, что функционально-смысловой тип текста, который имеет свою логико-композиционную структуру, может быть связан с качеством пересказа, основными показателями которого являются полнота и точность передачи идей исходного текста. Выбранные для экспериментального задания тексты «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья» относятся к разным типам речи и имеют различную логико-композиционную структуру (определение-дефиниция / параллельная структура и рассуждение / цепная структура соответственно).

Исходя из вышесказанного дальнейший анализ будет произведён с целью проверить вторую поставленную в данной работе гипотезу: полнота и точность пересказа текста с параллельной структурой выше, чем полнота и точность пересказа текста с цепной структурой.

### 3.5.1. Сопоставительный анализ монологов учеников-монолингвов (пересказы текстов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья»).

В *Таблице №19* представлены показатели полноты и точности в пересказах учеников-монолингвов текстов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья».

Как видно из *Таблицы №19*, наибольшее расхождение в показателях полноты и точности наблюдаются у ученика 05. Показатели полноты 64,3 % — первый текст и 27,8% — второй текст, показатели точности 64,3% — первый текст и 22,2% — второй текст, что говорит о том, что уровень восприятия текста «определение-дефиниция» с параллельной структурой у данного ученика выше.

Код ученика	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	ср. показ
<b>Текст «Что называют Средневековьем»</b>											
Показатель: полнота (%)	57,2	50	92,9	57,2	64,3	92,9	64,3	57,2	71,5	64,3	67,2
Показатель: точность (%)	78,6	50	78,6	57,2	64,3	92,9	42,9	57,2	78,6	71,5	67,2
<b>Текст «Хронологические рамки Средневековья»</b>											
Показатель: полнота (%)	72,2	44	77,7	55,5	27,8	72,2	83,3	50	66,6	72,2	62,2
Показатель: точность (%)	72,2	50	72,2	66,6	22,2	72,2	83,3	50	88,9	55,5	64,4

**Таблица №19.** Показатели полноты и точности в тестах-пересказах текстов-оригинала «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья» учеников-монолингвов.

Сравнивая показатели полноты и точности, существенное различие мы можем наблюдать у учеников 03 и 06, у которых также точность и полнота первого текста выше, чем второго. А в пересказах ученика 07, напротив, показатели полноты и точности второго текста значительно выше: полнота — 64,3% и 83,3% соответственно, точность — 42,9% и 83,3% соответственно, что позволяет предположить, что уровень восприятия текста-рассуждения, имеющего цепную структуру у данного ученика выше.

Таким образом, средние показатели полноты и точности текстов-пересказов в группе учеников-монолингвов следующие: первый текст — 67,2% и второй текст — 62,2% и 64,4%. Сравнивая средние показатели полноты и точности, можно сказать, что существенных различий в пересказах текстов «Что называют Средневековьем» (определение-дефиниция / параллельная структура) и «Хронологические рамки Средневековья» (рассуждение / цепная структура) в группе учеников-монолингвов не обнаружено. Выдвинутая гипотеза о том, что полнота и точность пересказа текста с параллельной структурой выше, чем полнота и точность пересказа текста с цепной структурой, исходя из средних показателей, не подтверждается.

### 3.5.2. Сопоставительный анализ монологов учеников-билингвов (пересказы тестов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья»)

В *Таблице №20* представлены показатели полноты и точности в пересказах учеников-билингвов текстов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья».

Как видно из *Таблицы №20* наибольшее расхождение в показателях полноты и точности мы можем наблюдать у ученика 13, который при воспроизведении первого текста не передал ни одной идеи, а второй текст для пересказа не представил для него трудностей.

Код ученика	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	ср. показ
<b>Текст «Что называют Средневековьем»</b>											
Показатель: полнота (%)	57,2	35,7	0	64,3	35,7	21,4	21,4	21,4	21,4	57,2	33,6
Показатель: точность (%)	71,5	42,9	0	64,3	42,9	21,4	21,4	28,6	14,3	50	35,7
<b>Текст «Хронологические рамки Средневековья»</b>											
Показатель: полнота (%)	88,9	72,2	72,2	38,9	55,6	0	77,8	5,6	66,7	11,1	48,9
Показатель: точность (%)	94,4	66,7	55,6	55,6	72,2	0	94,4	5,6	83,3	5,6	53,3

**Таблица №20.** Показатели полноты и точности в пересказах учеников-билингвов текстов-оригинала «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья».

Значительное расхождение показателей полноты и точности мы также можем наблюдать у учеников 13, 17 и 19. Как показывают показатели полноты и точности, для четырёх учеников 14, 16, 18 и 20 первый текст «Что называют Средневековьем», оказался более усваиваемым для воспроизведения.

Таким образом, средние показатели полноты и точности текстов-пересказов в группе учеников-билинггов следующие: первый текст — 33,6% и 35,7% соответственно и второй текст — 48,9% и 53,3%. Необходимо отметить, что у некоторых учеников при этом наблюдается значительное расхождение в показателях (см. *Таблицу №20*). Можно предположить, что значительные расхождения в показателях полноты и точности воспроизведения текстов некоторыми учениками, могут быть связаны с разным восприятием текстов разного типа и структуры, с индивидуальными особенностями учеников, а также с разной степенью подготовленности текстов к пересказу.

Анализ средних показателей полноты и точности пересказа обоих текстов билингвами демонстрирует, что текст «Хронологические рамки Средневековья» (рассуждение/цепная структура) в целом воспроизводился с большей полнотой и точностью, чем текст «Что называют Средневековьем» (определение-дефиниция/параллельная структура). Таким образом, текст-рассуждение с цепной структурой представляет из себя более подходящий материал для обучения пересказу в группе билингвов.

Исходя из приведённого выше анализа, в экспериментальной группе гипотеза о том, что полнота и точность пересказа текста с параллельной структурой выше, чем полнота и точность пересказа текста с цепной структурой, также не подтвердилась.

Сравнивая средние показатели полноты и точности воспроизведения текста «Что называют Средневековьем» учеников-монолингвов и учеников-билингвов (67,2% и 33,6% / 35,7% соответственно), можно сделать вывод, что у учеников-монолингвов степень восприятия данного текста оказалась выше.

Сравнивая средние показатели полноты и точности пересказа текста «Хронологические рамки Средневековья» учеников-монолингвов и учеников-билингвов (62,2% / 64,4% и 48,9% / 53,3% соответственно), можно сделать заключение, что данный текст также передан учениками-монолингвами с большей полнотой и точностью.

Необходимо отметить, что расхождение показателей полноты и точности воспроизведения текстов монолингвами и билингвами «Хронологические рамки Средневековья» меньше, чем текста «Что называют Средневековьем».

### **3.6. Выводы.**

В третьей главе были разработаны критерии для анализа полученных в ходе эксперимента репродуцированных текстов. На основании данных критериев был произведён анализ

пересказов учеников-монолингвов и учеников-билингвов, а также сравнительный анализ пересказов в обеих группах текста-оригинала «Что называют Средневековьем».

Выдвинутая в данной работе первая гипотеза о том, что текстообразующие и речевые показатели учебно-научных монологов учеников-монолингвов и учеников-билингвов имеют различия, подтвердилась.

Сравнительный анализ пересказов учеников-монолингвов и билингвов текста «Что называют Средневековьем» выявил ряд отличий.

Показатели полноты и точности пересказа у монолингвов (67,2%) были почти в два раза выше, чем у билингвов (33,6% и 35,7%). Последовательность изложения существенно не различалась. В пересказах обеих групп функционально-смысловой тип речи, характерный для исходного текста, был сохранён. Пересказы монолингвов были более связными, чем пересказы билингвов.

Средний показатель использования терминов и общенаучной лексики у билингвов был ниже, чем у монолингвов (42% и 68% соответственно).

Существенных различий в употреблении глагольных форм (общее количество, вид, время) не было обнаружено. Анализ семантики глаголов показал, что монолингвы чаще заменяли глаголы, чем билингвы (20 и 12 лексем соответственно), а также показатель частотности адекватных замен в пересказах монолингвов выше, чем у билингвов (14 и 6 лексем). Билингвы реже использовали относительные прилагательные (46,4%) по сравнению с монолингвами (52,7%). Значительных различий в использовании отглагольных существительных и местоимений 3-го лица не было выявлено. Билингвы испытывали больше сложностей при употреблении сложных предложений, нарушая при этом связность.

С целью проверить вторую гипотезу: полнота и точность пересказа текста с параллельной структурой выше, чем полнота и точность пересказа текста с цепной структурой, был проведён сравнительный анализ текстов «Что называют Средневековьем» (определение-дефиниция / параллельная структура) и «Хронологические рамки Средневековья» (рассуждение / цепная структура) в каждой из групп участников эксперимента.

Показатели полноты и точности пересказов у монолингвов были следующими: текст «Что называют Средневековьем» — 67,2%, текст «Хронологические рамки Средневековья» — 62,2% и 64,4%. Как видно из показателей, существенных различий в полноте и точности пересказов текстов разных структур (определение-дефиниция / параллельная и

рассуждение / цепная структура) не выявлено. В контрольной группе участников эксперимента выдвинутая вторая гипотеза не подтверждена.

Показатели полноты и точности пересказов билингвами текстов «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья» составляют 33,6% и 35,7%; 48,9% и 53,3% соответственно. Анализ средних показателей показывает, что текст «Хронологические рамки Средневековья» (рассуждение/цепная структура) в целом был пересказан билингвами с большей полнотой и точностью, чем текст «Что называют Средневековьем» (определение-дефиниция / параллельная структура), что также опровергает выдвинутую вторую гипотезу.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В магистерской работе «Учебно-научный монолог учеников-билингвов и монолингвов Эстонии: структурные и языковые особенности» проведено сравнительное исследование пересказов учеников-монолингвов (контрольная группа) и учеников-билингвов (экспериментальная группа) учебно-научных текстов по истории и выявлены структурные особенности монологов. Анализ учебно-научных монологов показал, что монологи контрольной и экспериментальной групп имеют различия как по текстообразующим критериям, так и по речевым и языковым критериям.

В первой главе раскрываются особенности монологической речи учеников и их учебно-научных монологов, а также даётся обзор традиции исследования билингвизма в Эстонии. В главе даётся определение речевому жанру «устный развёрнутый ответ ученика на уроке», который является одной из ведущих форм работы на уроке. Пересказ учебно-научного текста относится к жанру устного развернутого ответа ученика (учебно-научного монолога) и является важным показателем речевого развития учащихся. Анализ исследовательской традиции билингвизма в Эстонии, показал, что устная речь редко становится предметом исследования, а работы, посвящённые изучению учебно-научного монолога у учеников-билингвов, нам не известны.

Во второй главе выделены структурные особенности собственно научного и учебно-научного подстилей, к которым относятся тексты учебника. На основании выявленных особенностей был разработан план анализа текстов учебника. Проанализировав первую главу учебника по истории для седьмого класса, были выбраны в качестве заданий для эксперимента два текста «Что называют Средневековьем» и «Хронологические рамки Средневековья», пересказы которых должны были подготовить ученики. В исследовании приняло участие 20 учеников 7-х классов, среди которых было 10 учеников-монолингвов (контрольная группа) и 10 учеников-билингвов (экспериментальная группа). В результате проведённого эксперимента получено 40 записей.

В третьей главе представлен сравнительный анализ учебно-научных монологов учеников-монолингвов и билингвов по разработанным текстообразующим критериям (полнота, точность, последовательность, связность и функционально-смысловой тип речи) и речевым и языковым критериям (лексические особенности (термины и общенаучная лексика), морфологические формы (глагольные формы, относительные прилагательные, отглагольные существительные, использование местоимений 3-го лица) и синтаксические конструкции). Сравнительный анализ пересказов учеников-монолингвов и билингвов теста

«Что называют Средневековьем» по показателям полноты и точности дал следующие результаты: средние показатели в группе монолингвов составили 67,2%, а билингвов 33,6% и 35,7% соответственно (а это почти в два раза ниже, чем в пересказах монолингвов).

Сравнительный анализ нарушения последовательности существенных различий не обнаружил. Функционально-смысловой тип речи текста-оригинала (определение-дефиниция) также был сохранён во всех репродуцированных текстах. Пересказы учеников-монолингвов более связные, чем пересказы учеников-билингвов.

Средний показатель использования терминов и общенаучной лексики в пересказах учеников-билингвов ниже, чем у учеников-монолингвов и составляют 42% и 68% соответственно (в сравнении с текстом-оригиналом).

Анализ употребления глагольных форм не выявил существенных различий, как по употреблению общего количества глагольных форм, так и в использовании видовых и временных форм. Анализ употребления глаголов с точки зрения семантики показал, что, различия наблюдаются как в показателе замен (в пересказах учеников-монолингвов — 20, в пересказах билингвов — 12), так и в адекватности замен (14 и 6 лексем соответственно).

Относительные прилагательные оказались меньше употребляемыми билингвами, чем монолингвами в сравнении с текстом-оригиналом (46,4% и 52,7% соответственно).

Значительных различий в использовании отглагольных существительных и местоимений 3-го лица в пересказах текста «Что называют Средневековьем» у учеников-монолингвов и учеников-билингвов не обнаружено.

Анализ синтаксических конструкций показал, что ученики-билингвы испытывали больше сложностей при употреблении сложноподчинённых предложений, смешивая разные типы сложных предложений, что приводило к нарушению связности.

В результате проведённого сравнительного анализа первая поставленная в данной работе гипотеза о том, что текстообразующие и речевые показатели учебно-научных монологов учеников-монолингвов и учеников-билингвов имеют различия, подтвердилась.

В третьей главе также произведён сравнительный анализ пересказов учениками-монолингвами и учениками-билингвами текстов «Что называют Средневековьем» (определение-дефиниция, параллельная структура) и «Хронологические рамки Средневековья» (рассуждение, цепная структура). Целью данного анализа было проверить вторую гипотезу: полнота и точность пересказа текста с параллельной структурой выше, чем полнота и точность пересказа текста с цепной структурой.

В группе учеников-монолингвов существенных различий в пересказах текстов разного типа и структуры не обнаружено (показатели полноты и точности пересказа текста-оригинала «Что называют Средневековьем» — 67,2%, текста «Хронологические рамки Средневековья» — 62,2% и 64,4% соответственно). В группе учеников-билингвов показатели полноты и точности пересказа текста-оригинала «Что называют Средневековьем» составили 33,6% и 35,7% соответственно, а текста «Хронологические рамки Средневековья» — 48,9% и 53,3% соответственно.

Исходя из результатов, вторая гипотеза (полнота и точность пересказа текста параллельной структурой выше, чем полнота и точность пересказа текста с цепной структурой) не подтвердилась в обеих группах участников эксперимента.

Проведённый в рамках данной магистерской работы эксперимент, позволяет предложить некоторые методические рекомендации по развитию устной учебно-научной речи учеников-билингвов. Эти рекомендации могут быть использованы, как для включения в индивидуальный план развития речи билингвов учителем РКИ, так и для самостоятельной работы учащихся.

Учитель РКИ должен провести предварительную работу и выделить наиболее важные темы в программах по гуманитарным и естественно-научным предметам, которые проходят ученики. Составить тематический план и наметить соответствующий словарь общенаучной и терминологической лексики в рамках каждой темы. Можно предложить разбить темы на курсы, например в течение месяца предлагать задания с исторической тематикой, в следующем месяце задания, связанные с географией и т. д. в зависимости от предметного плана учеников.

С целью обогащения словарного запаса учеников-билингвов учебно-научной лексикой, необходимо познакомить учеников с терминологией и общенаучной лексикой. Для выполнения данной задачи учитель может предложить ученикам читать тексты по отобранным темам, выписывать термины и общенаучную лексику, с последующим объяснением значений непонятных слов. В зависимости от возможностей использования цифровых технологий в классе учитель может подготовить презентации, использовать интерактивные среды или подобрать наглядный материал в виде картинок. Для закрепления лексики можно использовать игры, например «Бинго», где у одного ученика карточки с терминами, а у другого — с их определениями. Один ученик говорит значение термина, другой находит соответствующую карточку и наоборот.

Таким же образом на основании прочитанного текста, проводить работу с глагольными формами: выписывать глаголы, определить их вид, время и значение, а также предложить задание составить предложения с выписанными глаголами в разных контекстах.

Для обогащения словарного запаса относительными прилагательными, употребление которых характерно для учебно-научного текста, предложить задания на основе текста, найти и выписать относительные прилагательные. Для закрепления можно предложить задания, используя интерактивные среды или в тетради, например, составить словосочетания с относительными прилагательными (найди пару) или подобрать к одному прилагательному разные существительные.

Предложенные выше варианты заданий расширят словарный запас учеников-билингвов характерной для учебно-научного текста лексикой, что в свою очередь улучшит полноту и точность пересказов.

Для развития умения последовательно и связно пересказывать, можно предложить задания в виде прочтения текста, в котором нарушена последовательность с задачей исправить ошибки.

При работе с текстом также необходимо уделять внимание синтаксическим конструкциям. Предлагать ученикам задания на разбор предложений по составу, определять тип предложения и выделять средства связи. Для закрепления можно предложить также задания, в которых ученики должны соединить начало и конец предложений, представленные вразнобой, с последующим разбором получившихся предложений.

На основании анализа полноты и точности пересказов учениками-билингвами текстов, принадлежащих разным функционально-смысловым типам и имеющих разную структуру (определение-дефиниция / параллельная структура и рассуждение / цепная структура), рекомендуется начинать обучение пересказу с текстов-рассуждений, имеющих цепную структуру. Перед тем как пересказать текст, необходимо провести предварительную работу: ученикам необходимо внимательно прочитать текст; выяснить значения незнакомых слов и словосочетаний; обратить внимание на грамматические формы и синтаксические конструкции; разделить текст на смысловые части; выделить ключевые слова и фразы в каждой части (можно предложить составить кластер); составить план пересказа в виде опорных слов или предложений, в зависимости от способностей учеников. При работе с текстом для пересказа предлагается исходить из предложенных выше рекомендаций.

Представленные в работе методические рекомендации помогут учителям РКИ разработать систему упражнений, направленных на развитие навыков работы с учебно-научными текстами на родном языке у учеников-билингвов.

## ЛИТЕРАТУРА

- Аврорин В. А. (1972). Двухязычие и школа. Проблемы двухязычия и многоязычия. М. Наука.
- Алексеева М. М., Яшина В. И. (2000). *Методика развития речи и обучения родному языку дошкольников*. Учебное Пособие. М.: Издательский центр «Академия».
- Андреева С. В. (2009). Билингвизм и его аспекты. *Ученые записки Забайкальского государственного университета. Серия: Филология, история, востоковедение*, №3, 34–38.
- Арония Д. (2014). *Переключение кода в языке диаспоры (на материале текстов социальной среды Facebook)*. Бакалаврская работа. Тарту.
- Бахтин М. М. (1986). *Эстетика словесного творчества*. Москва: Искусство.
- Белова О. (2022). *Речевой портрет ученика-билингва*. Магистерская работа. Нарва.
- Бизикова О. А. (2014). *Развитие монологической речи у дошкольников*. Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. Нижневартовск: Издательство Нижневартовского государственного университета.
- Большая российская энциклопедия (2023). Научно-образовательный портал «Большая российская энциклопедия», главный редактор: Кравец С. Л.
- Большой Энциклопедический словарь (2000).
- Бородич А. М. (1981). *Методика развития речи детей*. Издательство: М.: Просвещение.
- Бостонова П. З. (2015). Учебно-научный текст как единица обучения речи. Кыргызстан: *Известия ВУЗов*, №1, 236–238.
- Буре Н. А., Быстрых М. В., Вишнякова С. А. и др. (2003). *Основы научной речи*. Филологический факультет СПбГУ. Издательский центр «Академия».
- Вандышева О. А. (2020). Развитие речемыслительных умений учащихся в процессе осмысления, переработки учебно-научных текстов на уроках русского языка. *Столица науки*. №5. Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 283–298.
- Ван Ли. (2009). О понятии связности и средствах её выражения в русской научной речи. *Ляонинский технический университет, Китайская Народная Республика. Современные гуманитарные исследования*. № 2 (27). Москва: Издательство «Спутник+», 67–70.
- Горбунова Е. А. (2016). Устный развернутый ответ на лингвистическую тему как жанр учебно-научной речи. Филологическое образование и современный мир. XII молодёжная научно-практическая конференция с международным участием. Чита, 132–136
- Гребешкова О. В., Летуновская С. В. (2016). Развитие планирующей функции речи у детей старшего дошкольного возраста с ОНР. *Огарёв-Online*, №21(86). Саранск: Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва.
- Грудева Е. В., Губушкина А. А. (2020). Набор ключевых слов и устный пересказ как вторичные тексты (на материале вторичной речевой деятельности учащихся 6-х классов). *Вестник Череповецкого государственного университета*, №2 (95), 56–72.
- Даниелян М. Г. (2022). Проблемы билингвизма в современном обществе. *Современное педагогическое образование*, №9, 1138–140.

- Жеребило Т. В. (2005). *Словарь лингвистических терминов*. Назрань: Пилигрим.
- Забродская А. Н. (2011). Влияние эстонского языка на морфосинтаксис родной речи русскоязычных учащихся эстонской школы. Т. А. Круглякова (отв. ред.). *Онтолингвистика – наука XXI века. Материалы международной конференции, посвящённой 20-летию кафедры детской речи РГПУ им. А. И. Герцена. 4–6 мая 2011*. Санкт-Петербург: Издательство СПбГПУ, 528–533.
- Заваденко Н. Н., Суворинова (Кириллова) Н. Ю. (2016). Задержки развития речи у детей: причины, диагностика и лечение. *Русский медицинский журнал*, т. 24, №6. Москва, 362–366.
- Замковая Е., Моисеенко И., Чуйкина Н. (2011). Обобщенные характеристики языковой личности двуязычных учащихся (русско-эстонский билингвизм), получающих образование на эстонском языке. *Problems of Education in the 21st Century*, 30, 133–147.
- Золотова Г. А. (1982). *Коммуникативные аспекты русского синтаксиса*. Москва, издательство «Наука».
- Ильина О. В. (2013). Обучение монологу-рассуждению на старшем этапе в средней школе. *Журнал АЯШ № 4 (44)*. Обнинск: Издательство "Титул", 14–17.
- Коновалова Е. А., Христенко В. В. (2021). Развёрнутые устные ответы на лингвистические темы и их специфика. *Школьная педагогика №1 (20)*, 8–10.
- Костанди Е. (2011). Иноязычные вкрапления в разговорной речи диаспоры. *Slavica Tartuensia, IX*, 409–418.
- Костанди Е. (2016). Тексты билингва: «СВОЕ» И «ЧУЖОЕ». *Acta Slavica Estonica VIII. Труды по русской и славянской филологии*, Тарту, 78–88.
- Костанди Е. (2018). Дискурсивные практики диаспоры: языковые контакты. *Слово.ру: балтийский акцент*, 9 (3), 94–107.
- Куканова В. В. (2008). О характере мотивированности неподготовленного текста-пересказа. *Вестник СПбГУ. Язык и литература, №3–2*, 73–81.
- Куриленко В. Б. (2006). Учебно-научные тексты: особенности структуры и языкового оформления. *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Медицина. №2*. Москва: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», 223–227.
- Кюльмоя И. (2016). Свое–чужое в языке и речи. *Acta Slavica Estonica VIII. Труды по русской и славянской филологии*, Тарту, 116–123.
- Ладыженская Т. А. (1986). *Живое слово: Устная речь как средство и предмет обучения*. М.: Просвещение.
- Ладыженская Т. А. (1991). *Методика развития речи на уроках русского языка*. Издательство: М.: Просвещение.
- Ладыженская Т. А., Ладыженская Н. В. (2001). Речевые жанры в курсе школьной риторики. *Начальная школа: плюс-минус, №12*, 3–11.
- Ладыженская Т. А., Ладыженская Н. В. (2014). Непрерывность и преемственность изучения речевых жанров в курсе школьной риторики. *Начальная школа плюс до и после, №3*. Москва: Московский педагогический государственный университет, Институт содержания и методов обучения РАО, 17–20.

- Лебедева И. Н. (2011). Связная речь: речь в общении и речь в деятельности. *Специальное образование №2*. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 88–98.
- Литвинова О. А. (2016). Билингвизм как комплексное явление. *Известия ВГПУ, № 1 (270), гуманитарные науки*, 173–176.
- Лушкина Е. А. (2019). Проблемы развития монологической речи у детей младшего школьного возраста. *Novaint.ru, №18*. Абакан: Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова, 313–315.
- Львов М. Р. (1985). *Методика развития речи младших школьников*. Пособие для учителя. Москва «Просвещение».
- Львов М. Р. (2000). *Основы теории речи*. Москва: издательский центр «Академия».
- Маклаков А. Г. (2001). Общая психология. *Серия «Учебник нового века»* СПб: Издательский дом «Питер».
- Малиновская А. (2022). *Эстонско-русский билингвизм учащихся средних и старших классов: языковая рефлексия билингвов*. Бакалаврская работа, Тарту.
- Мальцева-Замковая Н., Моисеенко И., Чуйкина Н. (2019). Влияние языковой ситуации на изменения обобщенных характеристик языковой личности двуязычных учащихся (русско-эстонский билингвизм), получающих образование на эстонском языке. *Science for Education Today, т. 9, №6*, 149–163.
- Мальцева-Замковая Н., Моисеенко И. (2021). Языковой портрет» двуязычных учащихся Эстонии. *Русистика и современность. Коллективная монография*. Рига: Издательство БМА, 181–187.
- Мальцева-Замковая Н., Моисеенко И. (2022). Письменные тексты учащихся-билингвов на русском и эстонском языках: сопоставительный аспект. *Acta Slavica Estonica, XIII. Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. XVIII*. Tartu: Tartu Ülikooli kirjastus, 129–140.
- Мангус И. Ю. (2010). Межкультурная коммуникация русско-эстонского сообщества: действительность и перспективы. *Вестник ВЭГУ, №3 (47)*. Уфа, 134–138.
- Матвеева Т. В. (1988). *Лексико-семантические группы русских глаголов*. Словарь-справочник. Свердловск: Издательство Уральского университета.
- Митрофанова О. Д. (1985). *Научный стиль речи: проблемы обучения*. Москва: издательство: «Русский язык».
- Нечаева О. А. (1974). *Функционально-смысловые типы речи (описание, повествование, рассуждение)*. Улан-Удэ: Бурятское книжное издательство.
- Нишонов У. И. (2018). Билингвизм и его использование в обучении. *Достижения науки и образования, №15(37)*, 54–56.
- Олейникова Е. В. (2009). Влияние стиля учения на понимание школьниками учебных текстов. *Вестник Санкт-Петербургского университета, Социология, №2–2*, 185–191.
- Островеерхова Г. (2023). *Прагматические функции переключения кодов в повседневном школьном речевом общении учеников-билингвов*. Магистерская работа. Нарва.
- Петрова Т. Е. (2016). Экспериментальное исследование влияния типа текста на его обработку и понимание. *Психофизиологические и нейролингвистические аспекты процесса*

распознавания вербальных и невербальных паттернов коммуникации: Коллективная монография / Под научной редакцией Т.В. Черниговской, Ю.Е. Шелепина, О.В. Заширинской, Санкт-Петербург: ООО "Издательство ВВМ", 99–123.

Петрова А. А., Солнышкина М. И. (2021). Неподготовленный устный пересказ как вторичный текст: референциально прагматические и пропозициональные характеристики. *Вестник РУДН, серия: Лингвистика, №1*, 221–249.

Покинъчереда М. (2019). *Особенности текстов-описаний, создаваемых учащимися-билингвами*. Магистерская работа. Таллинн.

Протасова Н. А. (2020). Влияния билингвизма на языковое образование. Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова, 348–352.

Пыльтсам-Юрьо И., Пийримяэ П., Вент У. (2011). *Средние века. Учебник по истории для 7 класса. Часть I*. Издательство: Avita.

Рохтла А. (2017). *Причины утраты русского языка и возможности его сохранения: на материале обучающихся в эстонских школах билингвов*. Магистерская работа. Тарту.

Рыскова В. А. (2016). Развитие связной монологической речи у детей младшего дошкольного возраста. *Модернизация образования: материалы XXIII Рязанских педагогических чтений, Рязань, 24 марта 2016 года*. Рязань: Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина, 242–246.

Санджи-Гаряева З. С. (2003). Категория времени. Разговорная речь в системе функциональных стилей современного русского литературного языка. Грамматика. Под редакцией профессора О. Б. Сиротининой 110–124.

Семичева М. (2016). *Устный неподготовленный монолог разной степени языковой мотивированности в речи детей 8–9 лет*. Магистерская работа. Нарва.

Тлехурай М. К. (2009). Диалогическая и монологическая речь, их роль в развитии связной речи учащихся. *Вестник Майкопского государственного технологического университета, №3*, 121–123.

Топс Е. (2020). *Учёт образовательных потребностей учащихся-билингвов при организации учебного процесса по РКИ в школе с эстонским языком обучения*. Магистерская работа. Таллинн.

Торосян А. Н. (2019). Пересказ как средство развития речи младших школьников. *Научная компетентность молодых учёных: идеи, перспективы, направления: материалы VII Всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции, Армавир: Армавирский государственный педагогический университет, 237–240*.

Трофимова О. В. (2014). Возможности устного развёрнутого ответа в обучении учащихся критическому аудированию и анализу собственной аудитивной деятельности на уроках русского языка. *Интерпретация текста: лингвистический, литературоведческий и методический аспекты, №7*. Забайкальский государственный университет. Чита, 76–78.

Ухова О. А. (2016). Развитие речи младших школьников на уроках литературного чтения. Компетентностный подход: инновационная практика образовательных организаций в реализации ФГОС: *Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, Вольск, 26–27 февраля 2016 года / Под редакцией М. А. Сморгуновой, С. Л. Коротковой*. Вольск: ИЦ "Наука", 189–190.

Ушакова О. С., Струнина Е. М. (2004). Методика развития речи детей дошкольного возраста. М.: издательство ВЛАДОС.

- Файман И. (2014). Организация обучения русскому языку русскоязычных учеников в эстонской школе (опыт проекта «Kaks keelt - üksmeel» – «Два языка – душа одна»). Государственный язык и языки национальных меньшинств в образовательном пространстве. Санкт-Петербург: «Златоуст».
- Файман И. Э. (2016). Подходы к составлению учебных материалов при организации обучения русскому языку русскоязычных учеников в эстонской школе. *II Международная конференция и X международный научно-практический семинар «Многоязычие и межкультурная коммуникация: Вызовы XXI века» (Пула, 16–23 июля 2016)*, 287–291.
- Феофанова Т. (2022). *Письменная русская речь билингвов, учащихся в школе с эстонским языком обучения: опыт экспериментального исследования*. Магистерская работа. Нарва.
- Фролова К. (2019). *Типы ошибок в письменной речи эстонских школьников с эритажным русским языком*. Бакалаврская работа. Тарту.
- Шадманова Н. И. (2022). Монологическая речь с точки зрения учёных. *Academic Research in Educational Sciences*, т. 3, №2, 443–446.
- Шведова Н. Ю. (1980). Структурные схемы (типы) простых невопросительных предложений. *Русская грамматика, т. II, Синтаксис*. Москва: издательство «Наука».
- Шенк К. (2016). *Вариативность новостных текстов билингва (на материале «Актуальной камеры» на эстонском и русском языках)*. Бакалаврская работа. Тарту.
- Шестакова Е. А. (2014). Особенности устного развернутого ответа на лингвистическую тему как жанра учебно-научной речи. *Интерпретация текста: лингвистический, литературоведческий и методический аспекты, №7*. Чита, 79–81.
- Штерн А. С. (1992). *Перцептивный аспект речевой деятельности*. Экспериментальное исследование. Санкт-Петербург: издательство Санкт-Петербургского университета.
- Шустова С. В., Казачкова М. Б., Галимова Х. Н., Шириян М. В. (2022). Анализ пересказов школьников как средство диагностирования качеств чтения и понимания академического текста. *ФГБОУ ВПО «МГУ им. Н. П. Огарева», №2 (107)*. Саранск, 331–344.
- Щербакова Н. Н., Приданникова Е. Г. (2017). Лингвистические особенности устной монологической речи как дидактическая проблема начальной школы. *Фундаментальные проблемы науки. Сборник статей Международной научно - практической конференции 20 июня 2017 г., ч. 4*. Казань, 127–129.
- Balašova A. (2016). *Eesti – vene koodivahetus vene emakeelega lasteaialaste suulises kõnes*. Bakalaureusetöö. Tallinn.
- Bloomfield, L. (1933). *Language*. By Compton printing LTD. London and Aylesbury.
- Butler Y. G., Hakuta K. (2004). Bilingualism and Second Language Acquisition. *The Handbook of Bilingualism Edited by Tej K. Bhatia and William C. Ritchie*. By Blackwell Publishing Ltd, 114–146.
- Fantini. A.E. (1985). *Language Acquisition of a Bilingual Child: A Sociolinguistic Perspective*. Multilingual Matters.
- Husu J. (2016). *Eesti-vene kakskeelsete laste sõnavara võrdlusw ükskeelsete laste sõnavaraga*. Bakalaureusetöö. Tallinn.
- Husu J. (2018). *Eesti-vene simultaansete ja suksessiivsete kakskeelsete laste sõnavara*. Magistritöö. Tallinn.

Liddicoat. A. (1991). Bilingualism: An introduction. *Bilingualism and Bilingual Education*. Melbourne: National Languages Institute of Australia, 1-21.

Merriam-Webster (2003). Webster's New Explorer College Dictionary. *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*. A Division of Merriam-Webster, Incorporated Springfield, Massachusetts.

Põhikooli- ja gümnaasiumiseaduse ning teiste seaduste muutmise seadus (eestikeelsele õppele üleminek. (2022). RT I, 8.12.2022, 8. <https://www.riigiteataja.ee/akt/128122022008>.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Таблица №1. Исследования билингвизма в Эстонии

Исследование билингвизма в Эстонии (языковые контакты)				
Автор	Объект/предмет исследования	Цель исследования	Материал исследования/Метод(ы)	Основной результат
Костанди (2011)	Разговорная речь (иноязычные вкрапления)	«Установление признаков, характеризующих устную речь в ситуации языковых контактов и наметить круг проблем для последующего анализа» (с. 410)	Записи разговорной речи на диктофон, расшифровка и анализ.	В речи билингвов часто встречаются вкрапления эстонских или каких-либо иных слов; в дальнейших исследованиях необходимо учитывать: обозначения предметов и понятий говорящими, их языковые особенности, зависимость речи от контекста, социальные факторы.
Арония Д. (2014) Рук. Костанди	Переключение кодов в письменной речи в сети фейсбук	«Дать формальное описание и провести функциональный анализ явления эстонско-русского и русско-эстонского переключения кода в выбранном сегменте интернет-среды» (с. 3).	Фрагменты из переписки автора работы с друзьями.	Анализ выявил три типа переключения кодов: вставка слов или словосочетаний; переключение на уровне предложения и текста, последнее из которых оказалось наиболее частотным.
Кюльмоя И. (2016: 116–123)	Заимствования, вкрапления, переключение кодов.	Процессы взаимодействия языков в Эстонии	Речь староверов, диалектные записи.	Существование «своего» и «чужого» в языке — это сложный процесс, в котором происходит взаимовлияние языков; заимствования из эстонского языка нередко становятся частью «своего»; в условиях диаспоры языковая ситуация неизбежно

				отражается в речи и становится темой разговоров.
Костанди Е. (2016: 85)	Соотношение двух языков	Выявить факторы, влияющие на формирование особенностей языка диаспоры.	Билингвальные тексты в различных сферах (надписи на упаковках товара, инструкции к технике, почтовые и банковские бланки и т. д.).	Тексты билингвов (ТБ) зависят от коммуникативной ситуации, отражают особенности человеческой жизни в целом; оппозиция «своего» и «чужого» играет важную роль в ТБ, обуславливая их вариативность.
Шенк К. (2016) Рук. Костанди	Вариативность новостных текстов на двух языках	Сопоставить выпуски передачи «Актуальной камеры» на эстонском и русском языках и выявить их основные различия.	Тексты передачи «Актуальная камера» на государственном телеканале.	Существует четыре различных типа текстов: полное совпадение; частичное совпадение, при котором содержание и структура выпусков в целом совпадают, но имеются некоторые отличия в деталях и формулировках; сюжеты новостных сообщений совпадают, но тексты на русском и эстонском языках написаны по-разному и одностороннее освещение, при котором сюжет присутствует только в русском или эстонском варианте передачи.
Balašova A. (2016)	Переключение кодов в устной речи русскоязычных детей в детском саду.	Описать и проанализировать переключение кодов у русскоговорящих детей в детском саду в повседневной жизни.	Наблюдение, опросник.	Анализ опросника показал, что наиболее часто переключения кодов в речи детей происходят во время игры. В результате наблюдения выяснилось, что наиболее частые переключения кодов происходят для заполнения лексических пробелов.

Костанди Е. И. (2018: 94–107)	Особенности речи диаспоры (иноязычные вкрапления, заимствования, некоторые грамматические, стилистические, жанровые особенности)	Анализ предыдущих исследований и «языковая игра», связанная с языковыми контактами.	Материалы предыдущих исследований не только этого автора, но и других. Фрагменты записей разговорной речи, которые были сделаны студенткой Тартуского университета отделения славистики О. Соколовой.	В условиях диаспоры языковые контакты порождают дискурсивные практики, отражающие взаимодействие языков (выбор языка в зависимости от ситуации).
Островерхова Г. (2023)	Устная речь учеников-билингвов 1-го класса.	«Выявить функции, условия и причины переключения кодов в ситуациях повседневного школьного общения» (с. 9).	Запись устной неподготовленной речи учеников-билингвов, структурированное интервью с родителями учеников и полуструктурированное интервью с учениками-билингвами.	В речи учеников встречаются переключения кодов и иноязычных вкраплений в формальном и неформальном общении.
<b>Социолингвистический портрет ученика-билингва</b>				
Замковая, Моисеенко, Чуйкина (2011)	Языковая личность двуязычных учащихся Эстонии	Описать языковую личность двуязычных учащихся, находящихся в эстоноязычной образовательной среде.	Анкетирование, интервьюирование, лингвистический анализ письменных творческих работ учеников-билингвов учащихся-билингвов. (творческие работы по республиканской олимпиаде по русскому языку как иностранному).	Эстоноязычная среда обучения и языковые контакты формируют языковую личность билингвов, при этом важным является общение вне школы на русском языке, а также система обучения русскому языку.
Забродская (2011) Влияние эст яз на морфосинтаксис родного языка	Русскоязычные школьники, которые учатся в эстонских школах.	Выявить потенциальные морфосинтаксические инновации, возникшие в речи билингвов под влиянием различных	Индивидуальные интервью с учащимися на свободные темы, наблюдение за их языковым поведением, анализ текстов их письменных работ, запись их спонтанной речи на уроках.	У билингвов наблюдаются морфосинтаксические инновации, проявляющиеся в заимствовании лексики, связанной с учебным процессом.

		социолингвистических факторов.		
Рохтла А. (2017) маг раб	Языковая личность учеников-билингвов.	«Выявить, насколько ученики-билингвы заинтересованы в сохранении и изучении русского языка как родного, готовы ли они предотвратить потерю родного языка и расширить объем знаний о русской культуре» (с. 5).	Анкетирование учеников и учителей.	Ученики-билингвы проявляют интерес к изучению русского языка и русской культуры; Многие ученики-билингвы осознают возможность утраты своего родного языка, что в свою очередь осознают педагоги русского языка и предпринимают меры по замедлению или предотвращению этого процесса.
Моисеенко, Мальцева-Замковая, Чуйкина (2019)	Языковая личность	Определить изменения, произошедшие в языковой личности учащихся-билингвов за последние 10 лет, в том числе в их лингвистическом развитии.	Анкетирование, сравнительный анализ полученных при анкетировании данных, их статистическая обработка.	Сфера использования русского языка у школьников сужается, ограничиваясь преимущественно бытовым общением. Однако наблюдается расширение применения русского языка в письменной форме.
Мальцева-Замковая, И. Моисеенко (2021)	Языковой портрет двуязычных учащихся Эстонии.	Анализ речевых ошибок на материале работы Покинйчереда (2019) и Мешкова (2019).	Материалы предыдущих исследований.	В речи билингвов обнаружены нарушения языковых норм, что, в свою очередь, может потенциально влиять на языковую ситуацию русского языка в Эстонии.
Малиновская А. (2022). Бакалаврская работа.	Ученики-билингвы средних и старших классов и их языковая рефлексия. (5–12 классы)	«Выявить и проанализировать, как ученики-билингвы воспринимают, анализируют и оценивают свои знания русского и эстонского языков, а также возможности использования языков в разных сферах» (с. 3).	Анкетирование, состоящие из трёх блоков: общие сведения о респондентах и использование языков в повседневной жизни, проблемы и трудности, возникающие у учеников-билингвов.	Уровень владения обоими языками у всех участников эксперимента достаточно высокий, и они применяют их в различных сферах жизни.

Белова О. (2022)	Устная речь (речевой портрет билингва).	«На основе анализа данных устной речи составить речевой портрет мальчика-билингва» (с. 8).	Наблюдение за речью ребенка, полуструктурированное интервью.	Составлена характеристика речи ребенка на основе лингвистических и социолингвистических данных.
<b>Язык и речь</b>				
<b>Письменная речь учеников-билингвов</b>				
Покинъчерда М. (2019).	Письменная речь	«Выявить особенности текстов-описаний на двух языках, созданных учениками-билингвами» (с. 3).	Тестирование, создание учениками-билингвами текстов-описаний на двух языках.	Ученики пишут грамотнее на эстонском. В текстах на русском языке высокая частотность орфографических ошибок. На эстонском языке более развёрнутые описания. У девочек словарный запас шире.
Фролова К. (2019)	Письменная речь	«Выяснить, какие ошибки встречаются в письменной речи эритажных носителей русского языка (учащихся гимназии в возрасте от 15 до 18 лет) и попытаться определить, чем вызваны эти ошибки» (с. 4).	Рассказы на темы: «Моя типичная неделя», «Что я люблю, что ненавижу».	Языковая система у учеников сформирована, но есть ошибки, связанные с языковой нормой и обусловленные влиянием доминантного языка.
Мальцева-Замковая Н., Моисеенко И. (2022) Исследование Покинъчерда 2019	Письменная речь	Сравнить тексты на русском и эст языках, созданные билингвами: доминантность языка, ошибки.	Создание учениками-билингвами текстов-описаний на двух языках.	Ошибки в текстах на русском языке у учеников встречаются значительно чаще, чем на эстонском.
Феофанова Т. (2022).	Письменная речь	«Выявить типичные языковые затруднения, которые испытывают в письменной продуктивной русской речи учащиеся-билингвы 10–11-х классов,	Написание мотивационного письма и текста официально-делового, анкетирование.	Выявлены различия в допускаемых ошибках по аспектам языка, в плотности ошибок на количество словоформ и жанрам речи, в данных по среднему показателю в

		получающие образование на эстонском языке» (с. 12).		индивидуальных работах учащихся.
<b>Устная речь учеников-билингвов</b>				
Семичева М. (2016).	Устная спонтанная монологическая речь младших (8–9 лет)	«Проанализировать и сравнить характеристики устной монологической речи (различной степени спонтанности и мотивированности) младших школьников» (с. 11).	Анкетирование (социолингвистические данные) Диктофонные записи	Изучение двух типов монологов продемонстрировало, что дети, освоившие пересказ, все еще нуждаются в языковой поддержке при создании спонтанного связного текста.
Husu J. (2016)	Устная речь (сравнение словарного запаса у билингвов и монолингвов).	Проанализировать словарный запас билингвов по сравнению с эстонскими и русскими монолингвами (возраст 6–7 лет).	Анкетирование родителей, тестирование детей (устные ответы).	Дети, владеющие одновременно двумя языками, справились с каждым заданием лучше, чем дети, владеющие двумя языками последовательно.
Husu J. (2018)	Устная речь (сравнение словарного запаса у одновременных билингвов ( <i>simultaanne kakskeelne laps</i> ) и последовательных билингвов ( <i>suktsessiivne kakskeelne laps</i> )).	Выяснить, чем отличается словарный запас двух групп учеников-билингвов ( <i>simultaansed ja suktsessiivsed kakskeelsed lapsed</i> )	Анкетирование родителей, тестирование детей (устные задания с картинками).	Результаты детей с одновременным билингвизмом были несколько лучше, совокупный и понятийный словарный запас был практически одинаковым для обеих групп. Однако объем словарного запаса ребенка может быть связан не столько с тем, является ли оно последовательным или одновременным двуязычием, сколько и со средой его роста.
Белова О. (2022)	Речевой портрет билингва Объект – устная речь.	Составить речевой портрет мальчика-билингва.	Наблюдение за речью ребенка, полуструктурированное интервью.	Проведен анализ речи мальчика-билингва с точки зрения лингвистики и социолингвистики, а также составлен речевой портрет участника эксперимента.
Островеерхова Г. (2023)	Устная речь учеников-билингвов.	«Выявить функции, условия и причины переключения	Запись устной неподготовленной речи учеников-билингвов,	В общении билингвов чаще всего используются: предметно-

		кодов в ситуациях повседневного школьного общения» (с. 9).	структурированное интервью с родителями учеников и полуструктурированное интервью с учениками-билингвами.	тематическая и адресатная функции. Металингвистическая функция оказалась мало используемой. Эмоциональные билингвы чаще переключаются с одного языка на другой.
<b>Программа по русскому языку для учеников-билингвов</b>				
Файман И. (2014)	Проект kaks keelt üks meel	Создание проекта преследовало цели: методическую, в рамках которой необходимо создать программу обучения, учебные материалы и диагностические тесты; экспериментальную с целью апробирования программы.	Разработка программы обучения и её апробация на основе разработанных материалов.	Создана и проверена система обучения русскому языку для билингвов. Разработан комплекс учебных материалов для реализации этой системы. Система учитывает потребности билингвов и помогает им развить коммуникативные навыки и знания о русской культуре.
Топс Е. (2020)	Организация учебного процесса по русскому языку как родному учащимся-билингвов одной из школ волости Валга в условиях получения образования в школе с эстонским языком обучения.	«Разработать программу по русскому языку для детей-билингвов, получающих образование в школе с эстонским языком обучения, на один триместр и апробировать её» (с. 4).	Анкетирование и тестирование (диктант).	В результате исследования выяснилось, что письменная речь билингвов развита недостаточно (орфографические и пунктуационные ошибки, ограниченный лексический запас). В работе представлены необходимые факторы для внедрения программы. Разработана и апробирована программа.

## Особенности собственно научного и учебно-научного текста

**Таблица №2.** Текстообразующие (структурные) особенности собственно научного и учебно-научного текста

Текстообразующие особенности	Чем представлены	Как выражаются (средства выражения)
Связность	1) лексические средства связи (полные, синонимические, контекстуальные, перифрастические и другие повторы, местоименная субституция) (4 <sup>7</sup> : 12);	1) лексические повторы (1: 237; 4: 12); <ul style="list-style-type: none"> <li>одна из лексем предшествующего предложения повторяется в последующем: «<i>подлежащее — подлежащее</i>», «<i>подлежащее — дополнение</i>», «<i>дополнение — дополнение</i>» и др. (4: 12);</li> <li>слова, имеющие общий лексический компонент, принадлежат разным частям речи. Достаточно часто эта связь имеет характер «<i>сказуемое — дополнение (или подлежащее, обстоятельство)</i>» (4: 12);</li> </ul> 2) преобладание местоимений в форме 3-го л. (2: 288; 4: 52);
	2) лексико-грамматические (наречия, вводные слова и словосочетания) (4: 14);	1) наречия <i>теперь, сейчас, сначала, далее</i> и др. (4: 14; 7: 69); 2) стандартные средства языкового выражения — вводные слова и клише (4: 14; 5): <ul style="list-style-type: none"> <li>указание на композиционную структуру (последовательность изложения): <i>во-первых, во-вторых, прежде всего, наконец</i> и т. д. (1: 237, 4: 14);</li> <li>выделение информативно-значимых блоков: <i>следует обратить внимание... особенно важно выделить... весьма актуален вопрос... и др.</i> (1: 237);</li> </ul>

<sup>7</sup> Здесь и далее для экономии места в таблице цифровой код обозначает номер источника:

1 – Бостонова П. З. (2015). Учебно-научный текст как единица обучения речи.

2 – Вандышева О. А. (2020). Развитие речемыслительных умений учащихся в процессе осмысления, переработки учебно-научных текстов на уроках русского языка.

3 – Куриленко В. Б. (2006). Учебно-научные тексты: особенности структуры и языкового оформления.

4 – Буре Н. А., Быстрых М. В., Вишнякова С. А. и др. (2003). Основы научной речи.

5 – [Словарь лингвистических терминов Т. В. Жеребило](#)

6 – Митрофанова О. Д. (1985). Научный стиль речи: проблемы обучения.

7 – Ван Ли. (2009). О понятии связности и средствах её выражения в русской научной речи.

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• переход к новой части высказывания: <i>перейдем (к чему?), остановимся (на чем?), возникает вопрос, проблема ...</i>; (1: 237; 4: 19);</li> <li>• способ рассмотрения автором вопроса: <i>в частности, в этом смысле, в целом, с одной стороны, с другой стороны, однако, наоборот, напротив</i>; (4: 14);</li> <li>• вывод, итог, обобщение, следствие: <i>таким образом, следовательно, итак, значит, вообще, словом</i> и т. д. (4: 14);</li> <li>• изменение хода рассуждения <i>впрочем</i> (1: 237);</li> <li>• конкретизация, уточнение, добавление: <i>например, именно, в частности, кроме того, сверх того, более того</i> и т. д. (4: 14);</li> <li>• клишированные выражения связи с предшествующей информацией или указания на последующую: <i>как было сказано, как было показано, как уже отмечалось, как будет видно</i> и т. д. (4: 14);</li> </ul> <p>3) структурная модель, реализующая «принцип представления предметности»: <i>что называется чем, что занимает в системе чего, целью чего является что, что представляет что, что входит в состав чего</i>. (1: 237).</p>
	3) грамматические (видовременные формы глаголов, порядок слов (4: 14);	<p>1) порядок слов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• прямой порядок слов (2: 288).</li> </ul> <p>2) употребление определенных видовременных форм глагола (4: 14):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• употребление форм настоящего вневременного <i>существует, происходит, наблюдается</i> и др. (4: 15; 5);</li> </ul>
Структурность	1) тематическая структура (4: 17);	<ul style="list-style-type: none"> <li>• на языковом уровне тематические структуры формируются за счет лексических (синонимических, контекстуальных и семантических) повторов и различных грамматических трансформаций (4: 18).</li> </ul>
	2) логико-композиционная структура (последовательность расположения смысловых блоков в тексте) (4: 18);	<ul style="list-style-type: none"> <li>• преимущественно дедуктивная (1: 237; 6: 19);</li> </ul>
	3) присутствие «неплошных текстов»;	<ul style="list-style-type: none"> <li>• наличие схем, таблиц, графиков, диаграмм и т. д. (2: 288).</li> </ul>

Функционально- смысловые типы речи	1) описательные тексты (отличаются бытийной модальностью) (4: 28);	<ul style="list-style-type: none"> <li>• описание (4: 28);</li> <li>• определение-дефиниция (3: 226; 4: 28);</li> <li>• пояснение (3: 226; 4: 28);</li> <li>• сообщение (4: 28);</li> <li>• инструкция (преобладает информативно-предписывающая направленность) (2: 286; 3: 224);</li> <li>• констатация (информативно-констатирующая направленность) (2: 286; 3: 224).</li> </ul>
	2) аргументированные тексты (характеризуются различными видами объективной модальности) (4: 28).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• рассуждение (4: 30);</li> <li>• доказательство (2: 286; 3: 224; 4: 30);</li> <li>• объяснение (2: 286; 3: 224; 4: 30).</li> </ul>

**Таблица №3.** Языковые особенности собственно научного и учебно-научного текста

Языковые особенности	Чем представлены	Как выражаются (Средства выражения)
Лексика	1) термины (1: 236, 288; 4: 69; 5:);	
	2) общенаучная лексика (1: 236);	<i>процесс, реакция, давление, свойства, стадия.</i>
	3) лексика отвлечённой семантики (4: 7; 5);	
	4) отсутствие образные средства, многозначности (2:288);	
	5) семантика глаголов;	1) глаголы, характеризующие: <ul style="list-style-type: none"> <li>• интеллектуальные действия <i>вычислим, проследим, рассмотрим, проанализируем, сравним;</i></li> <li>• конкретные действия <i>установим, прикрепим, запишем, добавим;</i></li> <li>• изменение свойств (1: 236–237);</li> </ul> 2) глаголы (глаголы широкой семантики) <i>существовать, иметь, обнаруживать, проявляться</i> (5); 3) устойчивые глагольно-именные сочетания, где основное значение передаёт существительное <i>подвергать анализу, производить анализ, оказывать влияние</i> (5).
	6) повторяемость ключевых слов (2: 288).	
Морфология	Глаголы,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• преобладание глагольных форм настоящего времени несовершенного вида (4: 6);</li> <li>• предпочтение личных форм 3-го л. и 1-го л. мн. ч. (2: 288; 4: 6);</li> <li>• безличные формы глагола и инфинитив (<i>можно, следует, необходимо</i>) с модальным оттенком необходимости, долженствования (4: 56).</li> </ul>
	Существительные,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• преобладание существительных (2: 288; 4: 6);</li> <li>• большое количество отглагольных существительных (1: 236; 4: 50).</li> </ul>
	Прилагательные,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• преобладание относительных прилагательных (4: 52);</li> <li>• преобладание полных форм над краткими (4: 52);</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• преобладание положительной степени прилагательных (4: 52).</li> </ul>
	Местоимения.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• преобладание местоимений в форме 3-го л. (2: 288; 4: 52);</li> <li>• наличие адъективных местоимений <i>всякий, любой, каждый, другой, иной, некоторый</i> (4: 52);</li> <li>• употребление указательных местоимений с предлогами <i>в этом случае; на этом основании; это свидетельствует о том, что</i> и др. (4: 53).</li> </ul>
Синтаксис	Синтаксис простого предложения (употребление простых предложений, чем осложнены) (1: 237; 2: 288);	<p>1) осложнение простых предложений:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• причастные обороты (1: 237; 2: 288);</li> <li>• деепричастные обороты (1: 237; 2: 288);</li> <li>• вставные конструкции (1: 237; 2: 288).</li> </ul>
	Синтаксис сложного предложения (употребление сложных предложений) (1: 237);	<p>1) сложноподчиненные предложения с придаточными обстоятельными:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• условия;</li> <li>• следствия;</li> <li>• сравнительными;</li> <li>• времени и места:</li> </ul> <p>2) сложноподчиненные предложения с придаточным изъяснительным (1: 237).;</p>
	Типы односоставных предложений;	<p>1) безличные предложения (4: 7; 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• безличные предложения с модальными словами, которые выражают возможность/невозможность, необходимость (<i>можно, надо, нельзя, невозможно</i> в сочетании с инфинитивом) (4: 60);</li> <li>• безличные предложения, главный член которых выражен безличным глаголом или личным глаголом в безличном употреблении с частицей <i>-ся</i> и без нее (4: 61);</li> </ul> <p>2) обобщенно-личные предложения (5).</p>
	Предложения по цели высказывания.	повествовательные предложения (2:288).

Таблица №4. Анализ первой главы учебника «Тысячелетняя эпоха Средневековья»

Текст	Текстообразующие			Критерии		
	Функционально-смысловой тип речи.	Логико-композиционная структура.	Тематическая структура.	Лексика: термины и общенаучная лексика.	Морфология: глагольные формы и отглагольные существительные.	Синтаксис: осложнение простых предложений и безличные предложения.
Что называют Средневековьем	определение-дефиниция	дедуктивная	тематическая прогрессия с константной темой	<b>Термины:</b> <i>Средневековье, Средние века, Древний мир, Новое время, столетия, Римская империя.</i> <b>Общенаучная лексика:</b> <i>понятие, период, учёные, термин.</i>	<b>Глаголы несов. в.:</b> <i>называют, обозначается, живёт, не разделяют, используется, (не) было (известно), не знал, делили, было (использовано), жили, называли.</i> <b>Инф.:</b> <i>возродить.</i> <b>Причастия:</b> <i>восторгавшимися, пытавшимися.</i> <b>Отглагольные существительные:</b> <i>отношение, падение</i>	Простое предложение осложнено прич. оборотом.
Хронологические рамки Средневековья	рассуждение	индуктивная	расщепление + линейная тематическая последовательность	<b>Термины:</b> <i>Средневековье, император, Западная Римская империя, средневековая эпоха,</i>	<b>Глаголы несов. в.:</b> <i>считается, касается, считают, утверждают, (не) может (быть).</i>	Простое предложение осложнено вводными словами, безл. предл.

				<p><i>печатное искусство, Средние века, Реформация, историческая эпоха.</i></p> <p><b>Общенаучная лексика:</b> учёные, период, исследователи.</p>	<p><b>Глаголы сов. в.:</b> началось, завершилось, завершилась, закончились.</p> <p><b>Инф.:</b> (не может) быть, (можно) считать.</p> <p><b>Безл. формы:</b> считается, касается.</p> <p><b>Время гл.:</b> прош. вр. и наст вр.</p> <p><b>Отглагольные существительные:</b> начало, свержение, окончание, появление, завоевание, открытие, завершение.</p>	
Средние века в Эстонии	рассуждение	индуктивная	тематическая прогрессия с константной темой	<p><b>Термины:</b> <i>Средние века, Средневековье, Римская империя, христианство, столетия, археологические находки, война, государственное образование.</i></p> <p><b>Общенаучная лексика:</b> история, понятие, культура, письменный источник, история, значение.</p>	<p><b>Глаголы несов. в.:</b> делали, переносится, приходится, увеличивается, было, считается, заключается.</p> <p><b>Глаголы сов. вида:</b> стали, не принёс, прибыли, принесено, проникли, возникло, закончились, повлекло, оказались, европеизировалась.</p> <p><b>Безличные формы:</b> принято (считать).</p> <p><b>Отглагольные существительные:</b> распад, начало, завершение, падение.</p>	Предложения осложнены вводными словами.

Периоды Средневековья	рассуждение	дедуктивная	расщепление + линейная тематическая последовательность	<b>Термины:</b> тысячелетие, период, эпоха, период, раннее Средневековье, высокое Средневековье, позднее Средневековье. <b>Общенаучная лексика:</b> мировоззрение.	<b>Глаголы несов. в.:</b> была, отличались <b>Глаголы сов. вида:</b> произошли, стали, разделили. <b>Инф.:</b> отразить. <b>Отглагольные существительные:</b> изменение.	
Раннее Средневековье	Рассуждение	дедуктивная	прогрессия с расщеплённой темой	<b>Термины:</b> Раннее Средневековье, Средневековая Европа, руины, Римская империя, оросительные системы, ремесленные мастерские, многовековое прозябание, обработка, строительный материал, Средневековье, Франкское государство, христианство, литературное наследие,	<b>Глаголы несов. в.:</b> была, переживала, процветала, выделялось, сохранялось. <b>Глаголы сов. вида:</b> возникла, повлекли, разрушились, заросли, (была) отброшена, (были) потеряны, обрело, стала, сформировались, (была) обращена, стала. <b>Причастие:</b> построенные. <b>Отглагольные существительные:</b> распад, завоевание, отношение, прозябание.	Простое предложение осложнено прич. оборотом и однор. членами.

				<i>монастырские тайники</i> <b>Общенаучная лексика:</b> <i>период, нравственность.</i>		
Высокое Средневековье	Рассуждение существительные.	дедуктивная	расщепление + линейная тематическая последовательность	<b>Термины:</b> <i>Средневековье, население, римский епископ, католическая церковь, крестовые походы, рыцарское сословие, вассально-ленская система, королевства, домские и монастырские школы.</i> <b>Общенаучная лексика:</b> <i>период, изменения, изобретения, влияние, столетия, прогресс, сфера образования.</i>	<b>Глаголы несов. в.:</b> <i>применяться, был, росла, возделывались, строились.</i> <b>Глаголы сов. вида:</b> <i>повлекло, получили, стали, возросло, сформировались, увеличилась, образовались, произошёл, возникли, (были) основаны.</i> <b>Инф.:</b> <i>применяться.</i> <b>Отглагольные существительные:</b> <i>развитие, увеличение, изменения, изобретения, влияние, присоединение.</i>	Простое предложение осложнено уточняющими констр.
Позднее Средневековье	Рассуждение	дедуктивная	прогрессия с расщеплённой темой	<b>Термины:</b> <i>эпидемия, демографическая катастрофа, человеческие потери, Столетняя война, сельское хозяйство,</i>	<b>Глаголы несов. в.:</b> <i>характеризует, простиралось.</i> глаголы совершенного вида <i>стали, принесла, стал, пришло, уменьшилось, пришли, началось, открыло,</i>	Простое предложение осложнено прич. об.

			<p><i>производство монет, вассально-ленная система, папская власть, расцвет искусства, культурная жизнь, античная культура, Ренессанс, печатное искусство, торговые пути, экономическое господство.</i></p> <p><b>Общенаучная лексика:</b> <i>упадок, явление, период, изобретение, развитие.</i></p>	<p><i>(были) проложены, появились.</i></p> <p><b>Инф.:</b> <i>применяться</i></p> <p><b>Отглагольные существительные:</b> <i>производство, открытие, изобретение, возрождение, влияние.</i></p>	
--	--	--	---	---	--

### Участники эксперимента

Контрольная группа испытуемых:

- 01 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским языком обучения
- 02 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским языком обучения
- 03 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским языком обучения
- 04 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским языком обучения
- 05 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским и эстонским языками обучения
- 06 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским и эстонским языками обучения
- 07 — девочка, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским и эстонским языками обучения
- 08 — девочка, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским и эстонским языками обучения
- 09 — девочка, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским и эстонским языками обучения
- 10 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским и эстонским языками обучения

Экспериментальная группа испытуемых:

- 11 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Кохтла-Ярве, школа с русским и эстонским языками обучения
- 12 — девочка, 13 лет, 7-й кл., Ида-Вирумааский уезд, школа с эстонским языком обучения
- 13 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., Ида-Вирумааский уезд, школа с эстонским языком обучения
- 14 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., Ида-Вирумааский уезд, школа с эстонским языком обучения
- 15 — девочка, 13 лет, 7-й кл., Ида-Вирумааский уезд, школа с эстонским языком обучения
- 16 — девочка, 13 лет, 7-й кл., г. Йыхви, школа с эстонским языком обучения
- 17 — девочка, 13 лет, 7-й кл., г. Йыхви, школа с эстонским языком обучения
- 18 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Йыхви, школа с эстонским языком обучения
- 19 — девочка, 13 лет, 7-й кл., г. Йыхви, школа с эстонским языком обучения
- 20 — мальчик, 13 лет, 7-й кл., г. Йыхви, школа с эстонским языком обучения

## Расшифровки записей репродуцированных текстов

### Репродуцированные тексты «Что называют Средневековьем» контрольной группы участников

[01:] Понятие Средневековье охватывает период между Древним миром и Новым временем // Средневековый человек не знал / что он живёт в Средневековье // Раньше / историю делили на языческое / и христианское время // Понятие Средневековье впервые применили итальянцы четырнадцатого века // Им нравилась древняя культура // Это название сохранилось в наше время //

[02:] Средневековье это / примерно / тысячелетний период между Древним миром и Новым временем // Такого понятия / как Средневековье / не было // Средневековый {чл} / средневековый человек не знал / что он живёт в средневековом мире <робко> мире // В то время история [=историю] мира делили на два больших периода / Древнее время и Новое время // Словосочетание {сре} Средние века было впервые использовано итальянскими гуманистами четырнадцатого века //

[03:] Понятие Средневековье охватывает приблизительно тысячелетний период / между Древним миром и Новым временем // Эронично [=иронично] / но современники того времени / не осознавали его / как средние века // Их историческое осознание делало разделение на древнее / языческое / и новое / христианское время // Термин Средние века впервые появился благодаря итальянским гуманистам пятнадцатого века / стремившихся / к воссозданию античной культуры // Гуманисты того времени / иронично называли столетия / с падения Римской империи до своего времени Средними веками / выражая пренебрежение к невежеству и варварству // Несмотря на изменения отношения нашего времени к Средневековью / среди современных ученых термин остается широко используемым //

[04:] Средневековье / это / примерно тысячелетний период времени в истории человечества / между Древним миром {и} / {и} / {а} / {а} / Новым временем // {Ааа} такого понятия / как Средневековье не было известно // Человек / который жил в Средневековье / он даже не знал / что он живёт именно в этом веке // {Э} / в то время история мира делилась на два больших периода жизни / на древний / то есть язычный [=языческий] / и на / {аа} новый / то есть христианское время // {Аа} / {мм} / место / где жили гуманисты / называли {mmm} / Средними веками / {эмм} / временем невежества и варварства [=варварства] // Современные ученые с этим отношения [=отношением] к Средневековью не согласны //

**[05:]** Понятием Средневековье обозначают период {эээ} в 1000 лет / {эээ} / между-у-у [=между] Древним миром и Новым временем // {Эээ} / люди / жившие в {средн} / в Средневековье / не знали / что они живут именно в Средневековье // {Аа} / итальянский [=итальянские] гуманисты в четырнадцатом веке придумали / {аа} / как раз / понятие Средневековье // {Иии} они-и-и [=они] хотели {эээ} вернуть {эээ} / {эээ} / пытались возродить период античности / {аа} / Средневековье {аа} называли {ааа} / ну они думали / что это период воровства {иии} / и застоя // Современные ученые / {ааа} / {аа} / их точку зрения не разделяют / но-о-о {ааа} / но “Средневековье” понятие до сих пор используется //

**[06:]** Понятие Средневековье или Средние века это тысячелетний период истории // В то время древним людям не было / не было откуда знать / что-о-о они живут в средневековье // Тогда мир делился всего на две эпохи / Древний мир / это язычество / Новый мир / после принятия христианства // Впервые / {эээ} / впервые стали использовать / {эээ} / термин Средневековье итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / восхищавшиеся античной / античной культурой / и / пытавшиеся ее возродить // Со столетия / начиная с падения Римской империи / и то время / как они жили / сами же гуманисты называли древние века временем невежества и варварства // Современные ученые не были согласны с их мнением // Этот термин сейчас очень широко используется / <задумался> / в истории //

**[07:]** Понятия Средние века и Средневековье обозначают период в тысячу лет между Древним миром и настоящим временем // Словосочетание Средние века было неизвестным в древнее время // История мира делилась на две истории / древняя / то есть языческая / и христианская // Человек не знал / что он в то время живет в Средние века // Этот термин иронично начали использовать итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / начиная с падения Римской империи по времена / когда они жили // Сейчас ученые хоть и не разделяют мнение о том / что в то время было невежество и варварство / но накануне используют этот термин //

**[08:]** Средневековья [=средневековье] или Средние века / это промежуток времени между Древним миром и Новым временем / длящийся примерно тысячу лет // Средневековые люди не знали того / что они живут в Средневековье // Для них это скорее был / {эээ} / как будто они жили в современном мире // Само понятие Средневековье пришло из четырнадцатого века / благодаря итальянским гуманистам / которые еще в шутку называли это время варварским и диким // Нынешним ученым эта шутка не понравилась / но все равно продолжают называть Средневековье Средневековьем //

**[09:]** Понятия Средневековье и Средний век означают тысячелетний промежуток времени от Древнего мира до настоящего времени // {Ааа} / в самом Средневековье / такого понятия

не было // {Ии} / даже сам человек / живший в этот период / не знал / что он живет именно в Среднем веке // {Аа} / впервые словосочетание Средний век использовали итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / которым понравилась античная культура {ии} / которые пытались ее восстановить // Гуманисты считали средний век {аа} временем невежества и варварства // {Аа} / ученые нашего времени с этим не согласны//

[10:] Средние века это промежуток времени / примерно / в период тысячелетия / которое обозначает / {ээ} / {ээ} / разделяет Древний мир и современный // {Мм} / в Средневековье люди не знали / что они живут именно в это время // Тогда делили время на два больших периода / языческий и христианский // Впервые термин Средневековье был использован итальянскими гуманистами в четырнадцатом веке // Тогда они называли это время варварским и непристойным // Современные ученые не разделяют такого же понятия о Средневековье //

### **Репродуцированные тексты «Что называют Средневековьем» экспериментальной группы**

[11:] Понятие Средневековье обозначает тысячелетний период между Новым миром и старым миром // Люди / которые жили в Средневековье / они не знали / что они живут в Средневековье // В те времена время делилось на старое время и новое время // Итальянские гуманисты в шестнадцатом веке / {ээ} / придумали / {ээ} / понятие Средневековье / потому что восхищались античной культурой // {Аа} / когда Римская империя развалилась / люди стали считать Средневековье варварским временем / где жили одни варвары // Но наши ученые так не думают //

[12:] Понятием Средневековье и Средние века обозначаются примерно тысячи лет / в период истории человечества / между Древним миром и Новым // {Ээ} во время того / как люди жили в Средние века / они не знали / что живут именно в Средние века // Именно в четырнадцатом веке итальянские гуманисты пытались возродить античную периферию <запнулась> культуру {ээ} в Средние века // Ну / то есть язычес <запнулась> / и / Средние века разделялись на два типа / языческое время и новое / то есть христианское // Именно в четырнадцатом веке считалось / ну / четырнадцатый век / это / временем варварства и обмана // И до сих не знают ученые / ученые не разделяют Средневековье / отношение к Средневековью //

[13:] Средний век или Средние века обозначает мерный перевод тысячи столетиями <неразб.> // Этот Средний век обозначает века между старым веком и новым // Это история / которая делит мир по частям / и этот первый термин использовал итальянский <запутался> римской / нет / итальянец в четырнадцатом веке // {Ээ} / ученые не разделяют

мнения / между средним веком / и / он очень широко распространен в наше время  
<неразб.> //

[14:] Понятием Средневековье / то есть / тысячелетний период времени // {Эээ} / обо  
<запнулся> / {эээ} / делились на новый период времени {иии} древний / старый / может //  
{Иии} / само Средневековье не было понятно в то время / то есть средневековый человек  
не знал / что он живёт именно в Средние века // {Эээ} / {ии} в то время делились на два /  
{иии} / на два времени / периода / то есть / {иии} / старое / то есть / языческое и новое / то  
есть / христианское // {Ммм} / Средний век был впервые использован {интал} <запнулся>  
/ итальянскими гуманистами {ввв} четырнадцатом веке / {иии} / временем {которы}  
<запнулся> / восторгавшимися / восторгавшимися {эээ} / восторгавшимися античной  
культурой и пытавшимися её возродить // {Эээ} / с-с-столетия [=столетия] / начиная /  
начинания [=начиная] с распада римской империи {эээ} / до времени / в котором они жили  
{эээ} / гуманисты называли / гуманисты называли это Средними веками / {эээ} / временем  
невежества [=невежества] {иии} / варварства [=варварства] // {Иии} / современные  
учёные до сих пор используют эту тему очень широко и понятно //

[15:] {Эээ} / Средневековье или средний век обозначается примерно тысячелетием // {Эээ}  
/ человек / который жил в среднем веке / он не знал / что он живет именно в то время //  
{Эээ} / многие {эээ} / средний век было впервые использовано {италь} итальянским {эээ}  
/ гуманистом {ээ} / восторгающимся анатомической [=античной] культурой и /  
пытающийся ее возродить {ээ} // Средним / средним веком считалось время / {ээ} /  
варварства / {ии} / {варв} / {варврства} / ох-х <тяжело выговорить слово “варварство”>  
/ варврствам [=варварством] {ии} / невежеством //

[16:] Люди / которые жили в Средние века / не знали / что они живут в Средневековье // Для  
них у них было два понятия / это старое время / то есть языческое / и новое / христианское  
время // В четырнадцатом веке итальянские гуманисты начали называть их {ээ} начали  
называть / {эээ} / людей / которые жили в Средние века / Средневековье / Средневековье //  
{Ааа} современные ученые / современный ученый / современные ученые / {аа} считают то /  
что средневековье считается невежественным и варварским / потому что Средневековье  
очень некрасивое / очень невежливое слово //

[17:] Средневековье или Средние века обозначает примерно столетний период  
человечества между старым / и / и Новым миром // Люди / которые жили сами в Среднем  
веке / не знали / что они живут именно в это время / так как им некогда [=некому] было  
сказать это // Это слово использовали итальянские гуманисты [=гуманисты] в

четырнадцатом веке / как и это времени / начиная падением Римской империи / до времени / в которое они сами жили / используют слово / как время невежества и варварства // Средний век разделяется на две части / язычное и христианское //

[18:] Средневековье и Средние века {эээ} // Средневековые люди / они не знали / что они живут именно в Средние века // У них есть понятие Средние века и / новый / типа век // {Ээ} / итальянские гуманисты называли такое / Средние века / в четырнадцатом веке {эээ} // Современные ученые / они не разделяют {ээ} / такого {mmm} / пренебрежительного отношения к Средним векам //

[19:] Средневековье обозначает период примерно тысячи лет истории / и он делится на две части / Древним миром и Новым временем // Те / кто раньше жили в древнем мире / они не знали / что живут в Средневековье // {Иии} / Средневековье <задумалась> / обозначают гуманисты {ис} / изо... / иронично называют Средними веками //

[20:] Люди / которые жили в Средние века / не знали / что они живут в Средние века // И / {aa} / ученые думали / что / {ой} <запутался> / средние / блин <ошибся, злится> // Слово сочетание Средние века начали использовать итальянцы / итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / которых интересовала античная [=античная] культура / и они пытались ее возродить // Современные ученые {эээ} не разделяли того {эээ} отношения к Средневековью / но они {хмм} / но этот термин все равно используется //

### **Репродуцированные тексты «Хронологические рамки Средневековья» контрольной группы участников.**

[01:] Мнения ученых относительно начала и конца средневековья различаются / считают / что началом этого периода является четыреста семьдесят шестой год / когда свергли последнего римского императора // Когда заканчивается средневековье / есть несколько мнений // Первое / это то / что средние века окончились в тысяча четыреста пятидесятом году / когда появилось печатное искусство / второе / когда был завоеван Константинополь турками / в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / третье / когда была открыта Америка в тысяча четыреста девяносто втором году / и четвертое / с начала реформ / с начала реформ / в тысяча пятьсот семнадцатом году // Мнения ученых о начале и конце средневековья так различаются //

[02:] Как мы знаем / после распада Римской империи / начинается Средневековье // Мнения ученых расходятся / когда оно могло закончиться // Некоторые предполагают то / что оно могло закончиться после открытия Америки / в тысяча четыреста девяносто втором году /

или же в начало Реформации / в тысяча пятьсот семнадцатом году // Сейчас никто точно не может знать / когда оно могло закончиться / но-о / {ээ} / когда оно началось / все знают // Оно началось в четыреста семьдесят шестом году //

[03:] Началом Средневековья принято считать падение Западной Римской империи в четыреста семьдесят шестом году // Однако ученые расходятся во мнениях относительно того / когда закончился этот период // Некоторые считают / что это произошло с появлением печатного искусства около тысяча четыреста пятидесятого года / завоеванием Константинополя турками в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / открытием Америки / тысяча четыреста девяносто втором году или началом Реформации в тысяча пятьсот семнадцатом году // Однако определение конкретной даты или события / как начало или конца столь обширной <протягивает “и”, показывая временные масштабы> исторической эпохи является спорным и субъективным //

[04:] Мнения ученых расходятся / когда началось / и когда завершилось Средневековье // Началом этого периода чаще всего считается свержение последнего императора Западной Римской империи // А вот / когда заканчивается / достаточно очень много разных мнений // Одни думают / что это / когда появилось печатное искусство / другие думают / что / когда турки завоевали Константинополь / третьи думают / что Средневековье закончилось после открытия Америки // Ну конечно же конкретную дату нельзя назвать // Можно назвать дату только {ээ} условно //

[05:] Мнения ученых расходятся на счет начала и конца Средневековья // {Эээ} / ну / начало Средневековья / {эээ} / нет <понял, что начал не то пересказывать> / много мнений / как оно началось // {Эээ} / всё сходится к тому / что это было падением императора // {Ааа} / насчет конца есть много теорий / как закончилось // Например / ну / {ааа} / началом печатания или / {ааа} / или нападением турков на Константинополь // Но-о нельзя приурочить {окон} окончание такой {мм} / такой длительной эпохи / к одному мнению //

[06:] Мнения ученых расходятся / когда началось Средневековье / и когда закончилось // Началом Средневековья считают свержение последнего римского императора Западной Римской империи в тысяча четыреста семьдесят шестом году // А концом считают появление печатного искусства / в тысяча четыреста пятидесятом году / или же завоевание Константинополя / в тысяча четыреста пятьдесят третьем году или же открытием Америки / в тысяча четыреста девяносто втором году / или началом реформ / в тысяча пятьсот семнадцатом году // Мнения очень спорны / поэтому сложно сказать / когда началось и когда закончилось средневековье //

[07:] Мнения ученых расходятся на тот счет / когда началось и закончилось Средневековье // Началом чаще всего считают свержение последнего императора в четыреста семьдесят шестом году / а вот окончание является спорным вопросом // Одни считают / что эта эпоха завершилась после появления печатного искусства / примерно тысяча четыреста пятидесятый год / а вот другие / что после завоевания Константинополя турками в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / так же / либо после открытия Америки / тысяча четыреста девяносто второй год / либо с началом Реформации / тысяча пятьсот семнадцатый год // Так что любую дату можно назвать условной / столь великой исторической эпохи //

[08:] Существуют разные мнения о том / когда началось и когда закончилось Средневековье // Если с тем / когда оно началось все более менее согласны / то есть в четыреста семьдесят шестом году / после свержения последнего императора Западной Римской империи / то вот / когда закончилось Средневековье / мнения расходятся // Кто-то считает / {ээ} / что Средневековье закончилось, когда появилось печатное искусство / кто-то / когда была открыта Америка / другие считают по-другому // Точно нельзя ответить на этот вопрос / поскольку нельзя найти точную дату окончания / {мм} / Средневековья //

[09:] Мнения ученых расходятся {aa} по поводу того / когда началось и когда закончилось средневековье // {Эээ} / Средневековье / {ээ} / закончилось падением / {ээ} последнего императора / рийской <запнулась> Римской {имп} / Западной Римской империи // {Ээ} / а вот относительного того / когда закончилось Средневековье / мнения {aa} / сильно / {aa} различаются // Одни исследователи считают / что Средневековье закончилось с появлением печатного искусства / {aa} другие ученые считают / что {aa} / средние <протягивает первый слог>века закончились / а / когда / а завоевали / {ээ} турки Константинополь // {Aa} / третьи считают / что средние / {aa} века закончились / когда была открыта Америка и четвертые считают / что / {aa} / Средние века закончились с началом / с началом Реформации // {Aa} / но / {aa} / ни одну дату / ни одно событие / нельзя считать / {aa} / завершением {ээ} этой эпохи / {иии} началом или завершением считается / {ээ} / можно считать дату условно //

[10:] Ученые знают / чем началось Средневековье / а именно / свержением последнего императора Западной Римской империи в четыреста семьдесят шестом году // А вот чем закончилось Средневековье / ученые точно и по сей день не знают // Некоторые считают / что закончилось оно в тысяча четыреста пятидесятом году / {aaa} / примерно тогда / когда {ээ} / изобрели печатное искусство / некоторые считают / что завершилось оно завоеванием Константинополя турками в тысяча четыреста девяносто втором / третьи считают / что {aa} открытием Америки Колумбом в тысяча пятьсот семнадцатом // Но / конечно / ни одна из

этих дат {нем} <запнулся> / не может быть правдой // {Иии} завершение Средневековья / по сей день / остается условностью //

**Репродуцированные тексты «Хронологические рамки Средневековья» экспериментальной группы участников.**

[11:] Мнения многих ученых расходятся касательного того / когда началось или когда закончилось Средневековье // Многие считают / что Средневековье началось в четыреста семьдесят шестом году / во время падения [=свержения] Римского императора // {Ааа} но мнения ученых расходятся еще больше по поводу того / когда закончилось Средневековье // Многие думают / что Средневековье закончилось в тысяча четыреста пятидесятом году / во время изобретения печатного искусства / другие думают / что Средневековье закончилось в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / во время завоевания Константинополя турками / другие думают / что Средневековье закончилось в тысяча четыреста девяносто втором году / во время открытия Америки / а некоторые думают / что средневековье закончилось во время реформации // Правильного ответа на это нету [=нет] / потому что Средневековье не может начаться или закончиться каким-то конкретным событием / поэтому все даты только условные //

[12:] Мнения ученых расходятся по отношению к тому / когда Средневековье началось и когда закончилось // Началом считается / когда / началом / когда свержение {ээ} / Римского императора Западной / <задумалась> / Римской империи / в тысяча четыреста семьдесят шестом году / а когда Средневековье закончилось / то мнение ученых расходятся // Первые считают / что закончилось Средневековье с появлением печатного искусства / вторые считают / что / когда / завоевание Константинополя турками / третьи считают / что / когда открыли Реформацию <ошиблась> / Америку / в тысяча четыреста девяносто втором году / и четвертые считают / что это началось с начала Реформации // Нельзя считать / что / {ээ} / запад <ошиблась> / ни одна их этих дат <задумалась> / не было конечно правильным считать / что Средневековье закончилось именно в эту дату / поэтому дату можно назвать условной //

[13:] Мнения ученых расходятся относительно того / когда начался и закончился Средний век // Многие утверждают / что Средний век начался в четыреста семьдесят шестом году / после свержения / этой <пытается вспомнить> / Римского правителя <имеется в виду - императора> // Другие утверждают другое // А следующее / о чем они спорят / это то / в каком году он закончился // Расследования утверждает [=утверждают] / что / один утверждает / что закончился в тысяча четыреста пятидесятом году / когда придумали

печатный [=печатное] искусство // Другой же утверждает / что ученые утверждают / что Средний век закончился после того / как турки завоевали Константинополь / в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / другой ученый утверждает / что после открытия Америки в тысяча четыреста девяносто втором году / а последний утверждает / что после Реформации / в тысяча пятьсот семнадцатом году // У них / не у всех ученых совпадает мнение о конце и начале / но мы не можем утверждать / что концом такого важного события / такого важного века для нас / может быть какое-то событие // Это / там нет конкретной даты //

[14:] Мнения ученых расходятся на большие варианты [=варианты] // {Иии} / {эээ} / многие ученые считают / что началом Средневековья считается {эээ} / это начало {эээ} / свержение Западного / {иии} / Западной Римской империи {эээ} / в четыреста семьдесят шестом году // {Эээ} / а что касается конца / все думают / что появление печатного искусства в тысяча четыреста пятидесятом году / вторые считают / что это {эээ} / {ффф} / вторые считают <задумался> / когда завоевали Константинополя [=Константинополь] турками [=турки] // {Эээ} / третьи считают / что это {эээ} / появление [=открытие] Америки / нашли / когда Америку / {иии} / начало Реформации // Но-о / конечно же / не одно это / ни одна дата / ни одно время / не может быть это началом или концом какого-либо периода // {Эээ} када [=когда] ученые стали использовать понятие Средневековья / то они имели в виду именно Западные [=Западная] и Южные [=Южная] Европы [=Европа] //

[15:] Мнение расходитя относительно того / когда началось и закончилась Средневековье // Началом этого... / этой эпохи {чащ} чаще всего {эээ} / считают свержением [=свержение] {эээ} / за / после {эээ} / хм-м-м / ну / после падения / после падения императора Западной Римской империи {эээ} / в четыреста семьдесят шестом году // А вот что касается / начала / нет / окончания средневековой эпохи / тут уже мнения расходятся / у каждого по-разному // Кто-то считает / что Средневековье закончилось тогда / когда была {эээ} / было сделано печатное искусство / кто-то говорит / что-о-о Средневековье закончилась тогда / когда турки завоевали Константинополь // {Эээ} / другие считают / что после открытия Америки / {aaa} / {эээ} / ещё / с началом реинформации [=Реформации] // {Эээ} / конечно же / ничто не может быть {aaa} / {эээ} / не может быть / ну как сказать / не может быть ни началом / ни концом самой средневековой эпохи //

[16:] Мнения ученых разделяются на три части // Первые ученые считают то / что Средневековье закончилось в пятом веке {aa} / вторые совре... / вторые ученые считают то / что закончилось в пятнадцатом веке / и третьи ученые считают / что закончилось Средневековье в пятнадцатом веке // Таким образом / считать началом и концом

Средневековья нельзя / потому что {ээ} / {мм} / насто... {ээ} / {мм} / до конца никто не знает / когда закончилось Средневековье //

[17:] Мнения ученых расходятся / то / когда началось и завершилось Средневековье // Началом этого считается распад Западной Римской империи в четыреста семьдесят шестом году // А вот / когда закончилось / уже не знают точной даты // Одни считают / что эпоха завершилась с появлением печатного искусства / другие говорят / после завоевания Константинополя турками / а другие после открытия Америки / и ещё с началом Реформации // Ничто не может быть началом или завершением / так как никто не знает / когда закончилось это // Так что нет точной даты //

[18:] Ученые думали / но они предлагали разные / там / года / когда {ээ} / начались Средневековые века и когда закончились // Нету [=нет] точной даты / когда начались и закончились {ээ} // Некоторые думают / что {ээ} / Средние века закончились после войны Конста... Константинополя с турками в тысяча четыреста девяносто втором году / некоторые предлагают другие цифры //

[19:] Нету [=нет] точной даты / когда начался [=началось] и / когда закончилось средневековье / так как разные ученые говорят разные года / когда начался и завершился Средневековье // Началом этого периода чаще всего считают свержение последнего императора Западного [=Западной] Римского [=Римской] империи [=империи] / в четыреста семьдесят шестом году // Когда закончился [=закончилось] Средневековье / разные ученые говорят разные цифры // Один исследователь говорит / что закончилось примерно в тысяча четыреста пятидесятом году / другой говорит / что закончился в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / третий говорит / что закончилось / что Средневековье закон... закончилось после открытия Америки в тысяча четыреста девяносто втором году / четвёртые говорят [=говорят] / что закончилось в тысяча пятьсот семнадцатом году // Но точной циф... / точной дат... / точной даты нет / в каком году закончилось Средневековье //

[20:] Ученые разделяют мнения начала и конца среднего вековья [=Средневековья] // Обычно думают / что начало Средневековья / это свершение императора Римской империи // А концом считают появление печатного искусства // Поэтому нельзя считать / что Средневековье может начинаться в какое-то время / а заканчиваться в другое //

Базовые таблицы для анализа текстов-репродукций

Таблица №5. Базовая таблица для анализа текста «Что называют Средневековьем»

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.			
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.			
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.			
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.			
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить.			
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.			
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.			

		Объем соответствия (%)			
2. Связность					
3. Тип речи	В учебнике		В пересказе		
	определение-дефиниция				
<b>Речевые и языковые критерии</b>					
1. Анализ лексики					
Лексические особенности научного стиля	В учебнике		В пересказе		
			точное соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
		слово		комментарий	
Термины	<i>Средневековье</i>				
	<i>Средние века</i>				
	<i>Древний мир</i>				
	<i>Новое время</i>				
	<i>столетия</i>				
Общенаучная лексика	<i>Римская империя</i>				
	<i>понятие</i>				
	<i>период</i>				
	<i>учёные</i>				
	<i>термин</i>				
		Объем соответствия (%):			
2. Анализ морфологических форм					
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике		В пересказе		
			точное соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
		пример из пересказа		комментарий	

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>				
			<i>обозначается (период)</i>				
			<i>живёт</i>				
			<i>не разделяют</i>				
			<i>используется (термин)</i>				
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>				
			<i>(не) знал</i>				
			<i>делили</i>				
			<i>было (использовано)</i>				
			<i>жили</i>				
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>живёт</i>				
			<i>не разделяют</i>				
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>				
		причастия	<i>восторгавшимися</i>				
			<i>пытавшимися</i>				
безличные формы		<i>обозначается</i>					
		<i>надо сказать</i>					
относительные прилагательные	<i>Средние (века)</i>						
	<i>тысячелетний (период)</i>						
	<i>Древний (мир)</i>						
	<i>Новое (время)</i>						
	<i>средневековый (человек)</i>						
	<i>языческое (время)</i>						
	<i>христианское (время)</i>						
	<i>итальянские (гуманисты)</i>						
	<i>античная (культура)</i>						
	<i>Римская (империя)</i>						
<i>современные (учёные)</i>							

		Объем соответствия (%):			
отглагольные существительные		<i>отношение</i>			
		<i>падение</i>			
использование местоимений 3 л.		<i>человек — он</i>			
		<i>они — гуманисты</i>			
3. Анализ синтаксических конструкций					
Синтаксические особенности научного стиля		В учебнике	В пересказе		
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
		пример из пересказа		вид предложения	
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>			
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>			
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>			
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, / что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>			
		<i>Средневековый человек <u>не знал</u>, / что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>			
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они сами жили</u>, / <u>гуманисты иронично называли</u></i>			

		<i>«Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>				
	ССП с противительно- уступительными отношениями	<i>Современные учёные <u>не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>				
осложне- ние простого предло- жения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., <u>восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить</u>.</i>				
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, <u>начиная с падения Римской империи до времени...</u></i>				

**Таблица №6.** Базовая таблица для анализа текста «Хронологические рамки Средневековья»

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.			
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.			
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.			
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).			
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.			
	6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.			
	7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.			

8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.			
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.			
Объем соответствия (%)			

**Первичный анализ репродуцированных текстов «Что называют Средневековьем» контрольной группы**

[01:] Понятие Средневековье охватывает период между Древним миром и Новым временем // Средневековый человек не знал / что он живёт в Средневековье // Раньше / историю делили на языческое / и христианское время // Понятие Средневековье впервые применили итальянцы четырнадцатого века // Им нравилась древняя культура // Это название сохранилось в наше время //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+/-	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+/-	+	3
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+/-	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить.	+/-	+	5
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	-	-	-
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к	+/-	+	6

	Средневековью, но термин используется и сейчас.				
	Объем соответствия (%)	57,2	78,6		
2. Связность	Текст в целом связный. Связность нарушается в финальном предложении, поскольку наблюдается пропуск одного логического звена.				
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе			
	определение-дефиниция	определение-дефиниция			
<b>Речевые и языковые критерии</b>					
<b>1. Анализ лексики</b>					
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		точное соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	слово		комментарий		
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>				–
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>	<i>Новое время</i>			
	<i>столетия</i>				–
	<i>Римская империя</i>				–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>			
	<i>период</i>	<i>период</i>			
	<i>учёные</i>				–
	<i>термин</i>		<i>название</i>	нейтр. лексика	
	Объем соответствия (%):	50			
<b>2. Анализ морфологических форм</b>					
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		точное соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	пример из пересказа		комментарий		

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				–
			обозначается (период)		охватывает (период)	наст. НСВ, 3-е л.	
			живёт	живёт			
			не разделяют				–
			используется (термин)		сохранилось (название)	прош. СВ	
		прош. НСВ	(не) было (известно)				–
			(не) знал	не знал			
			делили	делили			
			было (использовано)		применили	прош. СВ	
	жили					–	
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт	живёт			
			не разделяют				–
	нефинитные формы	инфинитивы	возродить				–
			причастия	восторгавшимися		(им) нравилась	прош. НСВ
		безличные формы	пытаясь				–
			обозначается				–
относительные прилагательные		Средние (века)	тысячелетний (период)				–
			Древний (мир)	Древний (мир)			
		Новое (время)	Новое (время)				
		средневековый (человек)	средневековый (человек)				
		языческое (время)	языческое (время)				
		христианское (время)	христианское (время)				
		итальянские (гуманисты)		итальянцы	сущ. (замена приводит к неточности)		

				синтаксические синонимы	
	<i>античная (культура)</i>		<i>древняя (культура)</i>		
	<i>Римская (империя)</i>				–
	<i>современные (учёные)</i>				–
	Объём соответствия (%):	45,5			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>				–
	<i>падение</i>				–
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>	<i>человек — он</i>			
	<i>они — гуманисты</i>				–
3. Анализ синтаксических конструкций					
Синтаксические особенности научного стиля		В учебнике	В пересказе		
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	не использует
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>			
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>	<i>Раньше / историю <u>делили</u> на языческое / и христианское время.</i>		
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что ...</i>			–
типы сложного	СПП с изъяснитель-	<i><u>Надо сказать</u>, / что в самом Средневековье это <u>понятие</u> не было известно.</i>			–

предложе- ния	ным придаточным	<i>Средневековый человек <u>не</u> <u>знал</u>, / что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>	<i>Средневековый человек <u>не знал</u> / что он <u>живёт</u> в Средневековье //</i>			
	СПП с опредетель- ным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они</u> сами <u>жили</u>, / <u>гуманисты</u> иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>				—
	ССП с противительно- уступительными отношениями	<i>Современные <u>учёные не</u> <u>разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>				—
осложне- ние простого предло- жения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., <u>восторгавшимися античной</u> <u>культурой</u> и <u>пытавшимися</u> <u>её возродить</u>.</i>		<i>Им <u>нравилась</u> древняя <u>культура</u>.</i>	Простое двусоставное: V <sub>f<sub>pl</sub></sub> – N <sub>1</sub>	
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, <u>начиная с</u> <u>падения Римской империи</u> <u>до времени</u>...</i>				—

[02:] Средневековье это / примерно / тысячелетний период между Древним миром и Новым временем // Такого понятия / как Средневековье / не было // Средневековый {чл} / средневековый человек не знал / что он живёт в средневековом мире <робко> мире // В то время история [=историю] мира делили на два больших периода / Древнее время и Новое время // Словосочетание {сре} Средние века было впервые использовано итальянскими гуманистами четырнадцатого века //

Текст-оригинал (в учебнике)	Пересказ ученика			
	соответствие			
	полнота	точность	последовательность	
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+/-	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+/-	+	3
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	-	-	-
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	-	-	-

	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	–	–	–	
Объем соответствия (%)		50	50		
2. Связность	Текст связный.				
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе			
	определение-дефиниция	определение-дефиниция			
<b>Речевые и языковые критерии</b>					
<b>1. Анализ лексики</b>					
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		точное соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	слово		комментарий		
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>			
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>	<i>Новое время</i>			
	<i>столетия</i>				–
	<i>Римская империя</i>				–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>			
	<i>период</i>	<i>период</i>			
	<i>учёные</i>				–
	<i>термин</i>				–
	Объем соответствия (%)	60			
<b>2. Анализ морфологических форм</b>					
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	пример из пересказа		комментарий		

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				–	
			обозначается (период)				–	
			живёт	живёт				
			не разделяют				–	
			используется (термин)				–	
		прош. НСВ	(не) было (известно)	(не) было			известно (не использует)	
			(не) знал	(не) знал				
			делили	делили				
			было (использовано)	было (использовано)				
			жили					–
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт	живёт				
			не разделяют				–	
	нефинитные формы	инфинитивы	возродить				–	
			причастия	восторгавшимися			–	
		безличные формы	пытавшимися				–	
обозначается						–		
относительные прилагательные		надо сказать				–		
		Средние (века)	Средние (века)					
		тысячелетний	тысячелетний					
		Древний (мир)	Древнее (время)					
		Новое (время)				–		

		<i>средневековый (человек)</i>	<i>средневековый (человек)</i>			
		<i>языческое (время)</i>				–
		<i>христианское (время)</i>				–
		<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>			
		<i>античная (культура)</i>				–
		<i>Римская (империя)</i>				–
		<i>современные (учёные)</i>				–
		Объём соответствия (%):	45,5			
отглагольные существительные		<i>отношение</i>				
		<i>падение</i>				–
использование местоимений 3 л.		<i>человек — он</i>	<i>он (человек)</i>			
		<i>они — гуманисты</i>				–
<b>3. Анализ синтаксических конструкций</b>						
Синтаксические особенности научного стиля		В учебнике	В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
		пример из пересказа		вид предложения		
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				–
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>	<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>			
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>,/ что ...</i>				–

типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i>Надо сказать, / что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно.</u></i>		<i>Такого понятия / как средневековье / <u>не было</u> //</i>	простое односоставное (безличное) предл. Vf <sub>pl</sub>	
		<i>Средневековый <u>человек не знал</u>, / что <u>он живёт</u> в «Средние века».</i>	<i>Средневековый {чл} / средневековый <u>человек не знал</u> / что <u>он живёт</u> в средневековом мире &lt;робко&gt; мире</i>			
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они сами жили</u>, / <u>гуманисты иронично называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>				—
	ССП с противительными отношениями	<i>Современные <u>учёные не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>				—
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., <u>восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</u></i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, <u>начиная с падения Римской империи до времени</u> ...</i>				—

[03:] Понятие Средневековье охватывает приблизительно тысячелетний период / между Древним миром и Новым временем // Эронично [=иронично] / но современники того времени / не осознавали его / как средние века // Их историческое осознание делало разделение на древнее / языческое / и новое / христианское время // Термин Средние века впервые появился благодаря итальянским гуманистам пятнадцатого века / стремившихся / к воссозданию античной культуры // Гуманисты того времени / иронично называли столетия / с падения Римской империи до своего времени Средними веками / выражая пренебрежение к невежеству и варварству // Несмотря на изменения отношения нашего времени к Средневековью / среди современных ученых термин остается широко используемым //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+	+/-	3
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+/-	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	+/-	+	5
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» —	+	+/-	6

	временем невежества и варварства.			
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+	+	7
	Объем соответствия (%)	92,9	78,6	
2. Связность	Текст связный.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
<b>Речевые и языковые критерии</b>				
1. Анализ лексики				
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
	слово		комментарий	
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>		
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>		
	<i>Новое время</i>	<i>Новое время</i>		
	<i>столетия</i>	<i>столетия</i>		
	<i>Римская империя</i>	<i>Римская империя</i>		
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>		
	<i>период</i>	<i>период</i>		
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>		
	<i>термин</i>	<i>термин</i>		
	Объем соответствия (%)	100		
2. Анализ морфологических форм				
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	

				пример из пересказа	комментарий	не использует		
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>			–		
			<i>обозначается (период)</i>		<i>охватывает</i>	наст. НСВ		
			<i>живёт</i>				–	
			<i>не разделяют</i>				–	
			<i>используется (термин)</i>		<i>остаётся используемым (термин)</i>			
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>				–	
			<i>(не) знал</i>		<i>не осознавали</i>	прош. НСВ		
			<i>делили</i>		<i>делало разделение (осознание)</i>	прош. НСВ		
			<i>было (использовано)</i>		<i>появился (термин)</i>	прош. СВ		
			<i>жили</i>				–	
			<i>называли</i>	<i>называли</i>				
		финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>живёт</i>				–
				<i>не разделяют</i>				–
		нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>		<i>к воссозданию</i>	сущ., ед. ч., ср. р.	
	<i>восторгавшимися</i>						–	
	причастия		<i>пытавшимися</i>		<i>стремившихся (к воссозданию)</i>	прич.		
			<i>обозначается</i>		<i>охватывает</i>	гл. наст. НСВ		
	безличные формы		<i>надо сказать</i>				–	

относительные прилагательные	<i>Средние (века)</i>	<i>Средние (века)</i>			
	<i>тысячелетний (период)</i>	<i>тысячелетний (период)</i>			
	<i>Древний (мир)</i>	<i>Древний (мир)</i>			
	<i>Новое (время)</i>	<i>Новое (время)</i>			
	<i>средневековый (человек)</i>		<i>современники (того времени)</i>	сущ., мн. ч.	
	<i>языческое (время)</i>	<i>языческое (время)</i>			
	<i>христианское (время)</i>	<i>христианское (время)</i>			
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>			
	<i>античная (культура)</i>	<i>античная (культура)</i>			
	<i>Римская (империя)</i>	<i>Римская (империя)</i>			
<i>современные (учёные)</i>	<i>современные (учёные)</i>				
	Объём соответствия (%):	90,9			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>	<i>отношение</i>			
	<i>падение</i>	<i>падение</i>			
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>				—
	<i>они — гуманисты</i>				—
3. Анализ синтаксических конструкций					
Синтаксические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
			пример из пересказа	вид предложения	

виды односоставных предложений	обобщенно-личные	Что <u>называют</u> Средневековьем?				—
		В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...		Их историческое <u>осознание делало</u> разделение на древнее / языческое / и новое / христианское время //	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>s</sub>	
	безличные	<u>Надо сказать</u> , что...				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<u>Надо сказать</u> , / что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u> .				—
		Средневековый <u>человек не знал</u> , / что <u>он живёт</u> в «Средние века».		Эронично [=иронично] / но <u>современники</u> того времени / <u>не осознавали</u> его / как <u>средние века</u> //	ССП с противит прост. союзом, вторая часть — двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>pl</sub>	
	СПП с определительным придаточным	Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они</u> сами <u>жили</u> , / <u>гуманисты иронично называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.		<u>Гуманисты</u> того времени / иронично <u>называли</u> <u>столетия</u> / с падения Римской империи до своего времени Средними веками / выражая пренебрежение к невежеству и варварству //	прост. двустоставное предл., осложнено обособлен. обстоятельством, выраженным дееприч. об. N <sub>1</sub> – Vf <sub>pl</sub>	

	ССП с противительными уступительными отношениями	<i>Современные учёные <u>не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i>Несмотря на изменения нашего времени к Средневековью / среди современных ученых <u>термин остается широко используемым</u>//</i>	простое двусоставное предл. с СИС, осложнено обособл. обстоятельством с предлогом <i>несмотря</i> . N <sub>1</sub> – Vf <sub>3s</sub> Part	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., <u>восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить</u>.</i>		<i>...благодаря гуманистам... / <u>стремившихся / к воссозданию античной культуры</u> //</i>	обособленное определение, выраженное прич. об. (нарушение согласования причастия и определяемого слова)	
	обособленное обстоятельство с предлогом <i>начиная с....</i>	<i>Столетия, <u>начиная с падения Римской империи до времени...</u></i>		<i>столетия / с падения Римской империи до своего времени...</i>	пропуск предлога (не является отклонением от нормы)	

[04:] Средневековье / это / примерно тысячелетний период времени в истории человечества / между Древним миром {и} / {и} / {а} / {а} / Новым временем // {Аа} такого понятия / как Средневековье не было известно // Человек / который жил в Средневековье / он даже не знал / что он живёт именно в этом веке // {Э} / в то время история мира делилась на два больших периода жизни / на древний / то есть язычный [=языческий] / и на / {аа} новый / то есть христианское время // {Аа} / {мм} / место / где жили гуманисты / называли {mmm} / Средними веками / {эмм} / временем невежества и варварства [=варварства] // Современные ученые с этим отношения [=отношением] к Средневековью не согласны //

Текст-оригинал (в учебнике)	Пересказ ученика			
	соответствие			
	полнота	точность	последовательность	
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+	+	3
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	–	–	–
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	–	–	–
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	+/-	–	4

	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+/-	+		5
	Объем соответствия (%)	57,2	57,2		
2. Связность	Связность нарушена между третьим и четвёртым предложениями и связана с пропуском логического звена.				
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе			
	определение-дефиниция	определение-дефиниция			
<b>Речевые и языковые критерии</b>					
<b>1. Анализ лексики</b>					
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	слово		комментарий		
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>			
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>	<i>Новое время</i>			
	<i>столетия</i>				–
	<i>Римская империя</i>				–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>			
	<i>период</i>	<i>период</i>			
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>			
	<i>термин</i>				–
	Объем соответствия (%)	70			
<b>2. Анализ морфологических форм</b>					
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	пример из пересказа		комментарий		

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				–
			обозначается (период)		это (период)	упрощает и опускает гл.	
			живёт	живёт			
			не разделяют		не согласны	синоним. замена	
			используется (термин)				–
		прош. НСВ	(не) было (известно)	(не) было (известно)			
			(не) знал	(не) знал			
			делили		делилась (история)		
			было (использовано)				–
			жили	жили	жил	прош. НСВ	
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	называли	называли			
			живёт	живёт			
	нефинитные формы	инфинитивы	не разделяют		не согласны		
			возродить				–
		причастия	восторгавшимися				–
			пытавшимися				–
		безличные формы	обозначается		это (период)		
			надо сказать				–
	относительные прилагательные	Средние (века)		Средние (века)			
		тысячелетний (период)		тысячелетний (период)			
Древний (мир)							
Новое (время)							

	<i>средневековый (человек)</i>		человек, который жил в Средневековье			
	<i>языческое (время)</i>		<i>язычный (период)</i>			
	<i>христианское (время)</i>	<i>христианское (время)</i>				
	<i>итальянские (гуманисты)</i>				–	
	<i>античная (культура)</i>				–	
	<i>Римская (империя)</i>				–	
	<i>современные (учёные)</i>	<i>современные (учёные)</i>				
	Объём соответствия (%):	36,4				
отглагольные существительные	<i>отношение</i>		<i>с этим отношения</i>	не согласовывает падеж		
	<i>падение</i>					
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>	<i>человек — он</i>				
	<i>они — гуманисты</i>				–	
3. Анализ синтаксических конструкций						
Синтаксические особенности научного стиля		В учебнике	В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...) пример из пересказа	вид предложения	не использует
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				–
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>{Э} / в то время история мира <u>делилась</u> на два</i>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>s</sub>	

				больших периода жизни...		
	безличные	<u>Надо сказать, что...</u>				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<u>Надо сказать, / что в самом Средневековье это понятие не было известно.</u>		{Ааа} такого понятия / как Средневековье <u>не было известно</u> //	простое односоставное (безличное) предл. Vf Adj <sub>кратк.ф.</sub>	
		<u>Средневековый человек не знал, / что он живёт в «Средние века».</u>		<u>Человек / который жил в средневековье / он даже не знал / что он живет именно в этом веке</u> //	СПП с определительным и изъяснительным придаточными	
	СПП с определительным придаточным	<u>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором они сами жили, / гуманисты иронично называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.</u>		{Аа} / {мм} / <u>место / где жили гуманисты / называли {мм} / средними веками / {эм} / временем невежества и варварства [=вАрварства]</u>	СПП с присубстантивно-определятельным придаточным	
	ССП с противительными отношениями	<u>Современные учёные не разделяют такого пренебрежительного отношения к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот термин и поныне широко используется.</u>		<u>Современные ученые с этим отношения [отношением] к Средневековью не согласны //</u>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> соп Adj <sub>кратк.ф.</sub>	
осложнение	обособленное определение,	<u>...гуманистами..., восторгавшимися античной</u>				—

простого предло- жения	выраженное прич. об.:	<i>культурой и пытавшимися её возродить.</i>				
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

[05:] Понятием Средневековье обозначают период {эээ} в 1000 лет / {эээ} / между-у-у [=между] Древним миром и Новым временем // {Эээ} / люди / жившие в {средн} / в Средневековье / не знали / что они живут именно в Средневековье // {Аа} / итальянский [=итальянские] гуманисты в четырнадцатом веке придумали / {аа} / как раз / понятие Средневековье // {Иии} они-и-и [=они] хотели {эээ} вернуть {эээ} / {эээ} / пытались возродить период античности / {аа} / Средневековье {аа} называли {ааа} / ну они думали / что это период воровства {иии} / и застоя // Современные ученые / {ааа} / {аа} / их точку зрения не разделяют / но-о-о {ааа} / но “Средневековье” понятие до сих пор используется //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	–	–	–
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+	3
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	+/-	+/-	4
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними	–	–	5

	веками» — временем невежества и варварства.				
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+	+	6	
	Объем соответствия (%)	64,3	64,3		
2. Связность	Текст связный.				
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе			
	определение-дефиниция	определение-дефиниция			
<b>Речевые и языковые критерии</b>					
<b>1. Анализ лексики</b>					
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	слово		комментарий		
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>				–
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>	<i>Новое время</i>			
	<i>столетия</i>				–
	<i>Римская империя</i>				–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>			
	<i>период</i>	<i>период</i>			
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>			
	<i>термин</i>		<i>понятие</i>		
	Объем соответствия (%)	60			
<b>2. Анализ морфологических форм</b>					
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		

				пример из пересказа	комментарий	не использует	
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>			–	
			<i>обозначается (период)</i>		<i>обозначают (период)</i>	наст. НСВ, 3 л.	
			<i>живёт</i>		<i>живут (они – люди)</i>	наст. НСВ, мн. ч.	
			<i>не разделяют</i>	<i>не разделяют</i>			
			<i>используется (термин)</i>	<i>используется (понятие)</i>			
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>				–
			<i>(не) знал</i>		<i>не знали (люди)</i>	прош. НСВ, мн. ч.	
			<i>делили</i>				–
			<i>было (использовано)</i>		<i>придумали</i>	прош. НСВ	–
			<i>жили</i>				–
			<i>называли</i>	<i>называли</i>	<i>думали</i>	прош. НСВ	
			<i>живёт</i>		<i>живут</i>	3-е л. мн. вр.	
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>не разделяют</i>	<i>не разделяют</i>			
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>	<i>возродить</i>	<i>вернуть</i>	инф.	
		причастия	<i>восторгавшимися</i>				–
			<i>пытавшимися</i>		<i>пытались</i>	прош. НСВ	–
		безличные формы	обозначается			<i>хотели</i>	прош. НСВ
				<i>обозначают</i>	наст. НСВ 3-е л.		
<i>надо сказать</i>						–	

относительные прилагательные	<i>Средние (века)</i>		<i>Средневековье</i>		
	<i>тысячелетний (период)</i>				—
	<i>Древний (мир)</i>	<i>Древний (мир)</i>			
	<i>Новое (время)</i>	<i>Новое (время)</i>			
	<i>средневековый (человек)</i>		<i>люди, жившие в Средневековье</i>	прич. об.	
	<i>языческое (время)</i>				—
	<i>христианское (время)</i>				—
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянский (гуманисты)</i>		не согласовано прил. и сущ.	
	<i>античная (культура)</i>		<i>период античности</i>	теряется смысл	
	<i>Римская (империя)</i>				—
	<i>современные (учёные)</i>	<i>современные (учёные)</i>			
	Объём соответствия (%)	36,4			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>		<i>их точку зрения</i>	в данном контексте является синонимичес- кой заменой	
	<i>падение</i>				—
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>		<i>люди — они</i>		
	<i>они — гуманисты</i>	<i>они — гуманисты</i>			
3. Анализ синтаксических конструкций					
Синтаксические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		

				пример из пересказа	вид предложения	не использует
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				–
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>				–
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				–
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, / что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>				–
		<i>Средневековый <u>человек не знал</u>, / что <u>он живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>{Эээ} / люди / жившие в {средн} / в Средневековье / не знали / что они живут именно в Средневековье//</i>	СПП с изъяснительным придаточным, первая часть осложнена обособл. опред., выраженным прич. об.	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они сами жили</u>, / <u>гуманисты иронично называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i>Средневековье {аа} называли {ааа} / ну они думали / что это период воровства {иии} / и застоя //</i>		
ССП с противительно-		<i>Современные <u>учёные не разделяют</u> такого</i>		<i>Современные <u>учёные</u> / {ааа} /</i>	ССП с противительны	

	уступительными отношениями	<i>пренебрежительного отношения к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i>{aa} / их точку зрения <u>не разделяют</u> / но-о-о {aaa} / но «Средневековье» <u>понятие до сих пор используется</u> //</i>	миотношениями.	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., <u>восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</u></i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, <u>начиная с падения Римской империи до времени...</u></i>				—

[06:] Понятие Средневековье или Средние века это тысячелетний период истории // В то время древним людям не было / не было откуда знать / что-о-о они живут в Средневековье // Тогда мир делился всего на две эпохи / Древний мир / это язычество / Новый мир / после принятия христианства // Впервые / {эээ} / впервые стали использовать / {эээ} / термин Средневековье итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / восхищавшиеся античной / античной культурой / и / пытавшиеся ее возродить // Со столетия / начиная с падения Римской империи / и то время / как они жили / сами же гуманисты называли древние века временем невежества и варварства // Современные ученые не были согласны с их мнением // Этот термин сейчас очень широко используется / <задумался> / в истории //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+/--	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+	+	3
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	+	+	5
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» —	+	+/-	6

	временем невежества и варварства.				
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+	+	7	
	Объем соответствия (%)	92,9	92,9		
2. Связность	Текст связный.				
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе			
	определение-дефиниция	определение-дефиниция			
<b>Речевые и языковые критерии</b>					
1. Анализ лексики					
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
		слово	комментарий		
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>			
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>		<i>Новый мир</i>	синоним. замена	
	<i>столетия</i>				
	<i>Римская империя</i>	<i>Римская империя</i>			
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>			
	<i>период</i>	<i>период</i>			
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>			
	<i>термин</i>	<i>термин</i>			
	Объем соответствия (%)	80			
2. Анализ морфологических форм					
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		

				пример из пересказа	комментарий	не использует	
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>			–	
			<i>обозначается (период)</i>		<i>это период</i>	упрощает и опускает гл.	
			<i>живёт</i>		<i>живут</i>	использует мн. ч.	
			<i>Не разделяют</i>		<i>не были согласны</i>		
			<i>используется (термин)</i>	<i>используется (термин)</i>			
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>				–
			<i>(не) знал</i>		<i>не было откуда знать</i>	просторечие (СГС)	
			<i>делили</i>		<i>делился (мир)</i>	прош. НСВ	
			<i>было (использовано)</i>		<i>стали использовать</i>	СГС (стали фазовый гл.)	
			<i>жили</i>	<i>жили</i>			
		<i>называли</i>	<i>называли</i>				
	финитные формы	3-е л. Наст. вр.	<i>живёт</i>		<i>живут</i>	использует мн. ч.	
			<i>Не разделяют</i>		<i>не были согласны</i>	СИС	
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>	<i>возродить</i>			
		причастия	<i>восторгавшимися</i>		<i>восторгавшиеся</i>	наст. вр.	
			<i>пытавшимися</i>		<i>пытавшиеся</i>	наст. вр.	
		безличные формы	<i>обозначается</i>		<i>это период</i>	упрощает и опускает гл.	
<i>надо сказать</i>					–		
		<i>Средние (века)</i>	<i>Средние (века)</i>	<i>Древние (века)</i>			

относительные прилагательные	<i>тысячелетний (период)</i>	<i>тысячелетний (период)</i>			
	<i>Древний (мир)</i>	<i>Древний (мир)</i>			
	<i>Новое (время)</i>	<i>Новый (мир)</i>			
	<i>средневековый (человек)</i>		<i>древние (люди)</i>	искажает СМЫСЛ	
	<i>языческое (время)</i>		<i>язычество</i>	собирает. сущ. искажает СМЫСЛ	
	<i>христианское (время)</i>		<i>христианство</i>	собирает. сущ. искажает СМЫСЛ	
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>			
	<i>античная (культура)</i>	<i>античная (культура)</i>			
	<i>Римская (империя)</i>	<i>Римская (империя)</i>			
<i>современные (учёные)</i>	<i>современные (учёные)</i>				
	Объём соответствия (%)	72,7			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>		<i>(не согласны с их) мнением</i>	синоним. замена в контексте	
	<i>падение</i>	<i>падение</i>			
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>		<i>люди — они</i>	меняет на мн.ч.	
	<i>они — гуманисты</i>	<i>они — гуманисты</i>			
<b>3. Анализ синтаксических конструкций</b>					
Синтаксические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		

			пример из пересказа	вид предложения	не использует	
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>			–	
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>Тогда <u>мир делился</u> всего на две эпохи...</i>	простое двусост. предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>s</sub>	
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>			–	
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, / что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>			–	
		<i>Средневековый <u>человек не знал</u>, / что <u>он живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>В то время древним людям не было / <u>не было</u> откуда <u>знать</u> / что-о-о они <u>живут</u> в средневековье //</i>	СПП с изъяснительным придаточным	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они сами жили</u>, / <u>гуманисты иронично называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i>Со <u>столетия</u> / начиная с падения Римской империи / и то время / как <u>они жили</u> / сами же <u>гуманисты называли</u> древние века временем невежества и варварства //</i>	СПП с присубстантивно-определяющим придаточным	
	ССП с противительным	<i>Современные <u>учёные не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения</i>		<i>Современные <u>учёные не были согласны</u> с их</i>	Заменяет на два простых предложения.	

	уступительными отношениями	<i>к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i>мнением // Этот <u>термин</u> сейчас очень широко <u>используется</u> / &lt;задумался&gt; / в истории //</i>	В первом предложении СИС. N <sub>1</sub> – Vf <sub>pl</sub> Adj <sub>кратк.ф.</sub> N <sub>1</sub> – Vf <sub>s</sub>	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., <u>восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить</u>.</i>		<i>гуманисты.../ <u>восхищавшиеся античной / античной культурой / и / пытавшиеся её возродить</u> //</i>		
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i><u>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</u></i>	<i>Со <u>столетия / начиная с падения Римской империи / и то время /</u></i>			

[07:] Понятия Средние века и Средневековье обозначают период в тысячу лет между Древним миром и настоящим временем // Словосочетание Средние века было неизвестным в древнее время // История мира делилась на две истории / древняя / то есть языческая / и христианская // Человек не знал / что он в то время живет в Средние века // Этот термин иронично начали использовать итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / начиная с падения Римской империи по времена / когда они жили // Сейчас ученые хоть и не разделяют мнение о том / что в то время было невежество и варварство / но накануне используют этот термин.

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+/-	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	3
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+/-	+/-	2
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+/-	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	-	-	-
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками»	-	-	5

	— временем невежества и варварства.				
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+	+/-	6	
	Объем соответствия (%)	64,3	42,9		
2. Связность	Связность нарушена между вторым и третьим предложением по причине нарушения последовательности.				
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе			
	определение-дефиниция	определение-дефиниция			
<b>Речевые и языковые критерии</b>					
1. Анализ лексики					
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
			слово	комментарий	
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>			
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>		<i>настоящее время</i>	искажает смысл	
	<i>столетия</i>				—
	<i>Римская империя</i>	<i>Римская империя</i>			
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>		<i>понятия</i>	меняет число (мн. ч.)	
	<i>период</i>	<i>период</i>			
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>			
	<i>термин</i>	<i>термин</i>			
	Объем соответствия (%)	80			
2. Анализ морфологических форм					
	В учебнике	В пересказе			

Морфологические особенности научного стиля				соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
					пример из пересказа	комментарий	
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>				—
			<i>обозначается (период)</i>		<i>обозначают (понятия)</i>	наст. НСВ	
			<i>живёт</i>	<i>живёт</i>			
			<i>не разделяют</i>	<i>не разделяют</i>			
		прош. НСВ	<i>используется (термин)</i>		<i>(учёные) используют (термин)</i>	наст. НСВ	
			<i>(не) было (известно)</i>		<i>было неизвестным</i>	прош. НСВ синоним. замена	
					<i>(в то время) было</i>	прош. НСВ	
			<i>(не) знал</i>	<i>(не) знал</i>			
			<i>делили</i>		<i>делилась (история мира)</i>	прош. НСВ перифраз.	
			<i>было (использовано)</i>		<i>начали использовать</i>	прош. СВ + инф.	
	<i>жили</i>	<i>жили</i>					
	<i>называли</i>				—		
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>живёт</i>	<i>живёт</i>			
			<i>не разделяют</i>	<i>не разделяют</i>			
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>				—
			причастия	<i>восторгавшимися</i>			
		<i>я</i>					
		<i>пытавшимися</i>				—	
		безличные формы	<i>обозначается</i>		<i>обозначают (понятия)</i>	наст. НСВ, 3-е л.	
	<i>надо сказать</i>					—	

относительные прилагательные	<i>Средние (века)</i>	<i>Средние (века)</i>			
	<i>тысячелетний (период)</i>		<i>период в тысячу лет</i>	синоним. замена	
	<i>Древний (мир)</i>	<i>Древний (мир)</i>			
	<i>Новое (время)</i>		<i>настоящее (время)</i>	искажает смысл	
	<i>средневековый (человек)</i>				—
	<i>языческое (время)</i>	<i>языческая (история)</i>		синоним. замена	
	<i>христианское (время)</i>	<i>христианская (история)</i>		синоним. замена	
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>			
	<i>античная (культура)</i>				—
	<i>Римская (империя)</i>	<i>Римская (империя)</i>			
	<i>современные (учёные)</i>		<i>сейчас (учёные)</i>	проторечие	
	Объём соответствия (%):	54,5			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>		<i>мнение (не разделяют)</i>	синоним. замена	
	<i>падение</i>	<i>падение</i>			
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>	<i>человек — он</i>			
	<i>они — гуманисты</i>	<i>они — гуманисты</i>			
<b>3. Анализ синтаксических конструкций</b>					
Синтаксические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
			пример из пересказа	вид предложения	

виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				—
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i><u>История</u> мира <u>делилась</u> на две истории / ...</i>	простое двусост. предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>s</sub>	
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, / что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>		<i><u>Словосочетание</u> <u>Средние века</u> было <u>неизвестным</u> в древнее время //</i>	простое двусост. предл. с СИС. N <sub>1</sub> – Vf Adj <sub>полн.ф.</sub>	
		<i>Средневековый <u>человек не знал</u>, / что <u>он живёт</u> в «Средние века».</i>		<i><u>Человек не знал</u> / что <u>он в то время живёт</u> в Средние века //</i>	СПП с изъяснительным придаточным	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они сами жили</u>, / <u>гуманисты</u> иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i>Этот термин иронично <u>начали использовать</u> итальянские <u>гуманисты</u> в четырнадцатом веке / начиная с падения Римской империи по времени / когда <u>они жили</u> //</i>	СПП с обстоятельственным придаточным времени. СГС в главной части предложения.	
		ССП с противительно-уступительными отношениями	<i>Современные учёные <u>не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, /</i>		<i><u>Сейчас ученые хоть и не разделяют</u> мнение о том / что в то время <u>было</u></i>	СПП с местоименно-соотноситель-

		<i>но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i><u>невежество</u> и <u>варварство</u> / но накануне <u>используют</u> этот <u>термин</u> //</i>	НЫМ придаточным и ССП с противительными отношениями	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., <u>восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</u></i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i><u>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</u></i>		<i>...термин.../ начиная с падения Римской империи по времена...</i>	обособленное обстоятельство с предлогом начиная...	

[08:] Средневековья [=средневековье] или Средние века / это промежуток времени между Древним миром и Новым временем / длящийся примерно тысячу лет // Средневековые люди не знали того / что они живут в Средневековье // Для них это скорее был / {эээ} / как будто они жили в современном мире // Само понятие Средневековье пришло из четырнадцатого века / благодаря итальянским гуманистам / которые еще в шутку называли это время варварским и диким // Нынешним ученым эта шутка не понравилась / но все равно продолжают называть Средневековье Средневековьем //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	–	–	–
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+	3
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	–	–	–
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	+/-	+/-	4

	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+/-	+/-	5
	Объем соответствия (%)	57,2	57,2	
2. Связность	Текст связный.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
<b>Речевые и языковые критерии</b>				
<b>1. Анализ лексики</b>				
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
	слово		комментарий	
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>		
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>		
	<i>Новое время</i>	<i>Новое время</i>		
	<i>столетия</i>			–
	<i>Римская империя</i>			–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>		
	<i>период</i>		<i>промежуток (времени)</i>	просторечие
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>		
	<i>термин</i>			–
	Объем соответствия (%)	60		
<b>2. Анализ морфологических форм</b>				
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
пример из пересказа	комментарий			

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				–	
			обозначается (период)		это (промежуток), длящийся	сущ. (синоним. зам., просторечие) + прич.		
			живёт		живут (люди)	наст. НСВ (меняет число)		
			не разделяют		не понравилась (шутка)	прош. СВ (просторечие)		
			используется (термин)		продолжают называть	СГС (фазов.гл.+инф.)		
		прош. НСВ	(не) было (известно)		(для них) был	прош. НСВ	–	
			(не) знал		(не) знали	прош. НСВ, мн. ч. (меняет число)		
			делили				–	
			было (использовано)		пришло (понятие)	прош. СВ		
			жили	жили				
		финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт		живут	мн. ч. (меняет число)	
				не разделяют		не понравилась (шутка)		
	нефинитные формы	инфинитивы	возродить				–	
			причастия	восторгавшимися			–	
			пытавшимися				–	
		безличные формы	обозначается		это (промежуток)			
	надо сказать					–		
			Средние (века)	Средние (века)				

относительные прилагательные		<i>тысячелетний (период)</i>		<i>(длящийся примерно) тысячу лет</i>	заменяет на причастный оборот	
		<i>Древний (мир)</i>	<i>Древний (мир)</i>			
		<i>Новое (время)</i>	<i>Новое (время)</i>			
		<i>средневековый (человек)</i>	<i>средневековые (люди)</i>			мн. ч. (меняет число)
		<i>языческое (время)</i>				–
		<i>христианское (время)</i>				–
		<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>			
		<i>античная (культура)</i>				–
		<i>Римская (империя)</i>				–
		<i>современные (учёные)</i>		<i>нынешние (учёные)</i>	просторечие	
		Объём соответствия (%):	45,5			
отглагольные существительные		<i>отношение</i>				–
		<i>падение</i>				–
использование местоимений 3 л.		<i>человек — он</i>		<i>люди — они</i>	мн. ч. (меняет число)	
		<i>они — гуманисты</i>				–
<b>3. Анализ синтаксических конструкций</b>						
Синтаксические особенности научного стиля		В учебнике	В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	пример из пересказа	вид предложения				
виды односос-	обобщенно- личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				–

тавных предложений		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>				—
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, / что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>		<i>Для них это скорее был / {эээ} / как будто они <u>жили</u> в современном мире //</i>	СПП со сравнительным придаточным	
		<i>Средневековый <u>человек не знал</u>, / что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>Средневековые <u>люди не знали</u> того / что они живут в Средневековье //</i>	СПП с изъяснительным придаточным	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором они сами <u>жили</u>, / <u>гуманисты</u> иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i><u>Само понятие Средневековье</u> <u>пришло</u> из четырнадцатого века / благодаря итальянским гуманистам / <u>которые</u> ещё в шутку <u>называли</u> это время варварским и диким //</i>	СПП с определительным придаточным	
		ССП с противительно-уступительными отношениями	<i>Современные <u>учёные не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, / но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i>Нынешним ученым эта <u>шутка не понравилась</u> / но всё равно <u>продолжают</u> <u>называть</u></i>	ССП с противительными отношениями: одна часть — двусоставная,

				<i>Средневековье Средневековьем//</i>	вторая — односоставная (безличная).	
осложне- ние простого предло- жения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

[09:] Понятия Средневековье и Средний век означают тысячелетний промежуток времени от Древнего мира до настоящего времени // {Ааа} / в самом Средневековье / такого понятия не было // {Ии} / даже сам человек / живший в этот период / не знал / что он живет именно в Среднем веке // {Аа} / впервые словосочетание Средний век использовали итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / которым понравилась античная культура {ии} / которые пытались ее восстановить // Гуманисты считали средний век {аа} временем невежества и варварства // {Аа} / ученые нашего времени с этим не согласны//

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+/-	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	-	-	-
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить.	+	+	5
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	+/-	+	6

	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+/-	+		7
	Объем соответствия (%)	71,5	78,6		
2. Связность	Связный текст.				
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе			
	определение-дефиниция	определение-дефиниция			
<b>Речевые и языковые критерии</b>					
1. Анализ лексики					
Лексические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	слово		комментарий		
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>		<i>Средний век</i>	изменяет число	
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>		<i>настоящее время</i>	заменяет термин и теряет смысл	
	<i>столетия</i>				–
	<i>Римская империя</i>				–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>		<i>понятия</i>	мн.ч.	
	<i>период</i>	<i>период</i>	<i>промежуток</i>	синоним. замена (просторечие)	
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>			
	<i>термин</i>				–
	Объем соответствия (%)	50			
2. Анализ морфологических форм					
Морфологические особенности научного стиля	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		

				пример из пересказа	комментарий	не использует	
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>			–	
			<i>обозначается (период)</i>		<i>означают</i>	гл. наст. НСВ (синоним. замена)	
			<i>живёт</i>	<i>живёт</i>			
			<i>не разделяют</i>		<i>не согласны</i>	гл. наст. НСВ (синоним. замена)	
			<i>используется (термин)</i>				–
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>		<i>(не) было (понятия)</i>	опускает <i>известно</i>	
			<i>(не) знал</i>	<i>(не) знал</i>			
			<i>делили</i>				–
			<i>было (использовано)</i>		<i>использовали</i>	гл. прош. НСВ (синоним. замена)	
			<i>жили</i>				–
			<i>называли</i>	<i>считали</i>	гл. прош. НСВ (синоним. замена)		
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>живёт</i>	<i>живёт</i>			
			<i>не разделяют</i>		<i>не согласны</i>	гл. наст. вр., 3-е л. (синоним. замена)	
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>		<i>восстановить</i>	инф. (синоним. замена)	
			<i>восторгавшимися</i>		<i>понравилась</i>	гл. прош. вр. СВ	
причастия		<i>пытавшимися</i>		<i>пытались</i>	гл. прош. вр. НСВ		
		безличные формы	<i>обозначается</i>		<i>означают</i>	3-е л., мн.ч.	
<i>надо сказать</i>					–		
относительные прилагательные	<i>Средние (века)</i>		<i>Средний (век)</i>				
	<i>тысячелетний (период)</i>		<i>тысячелетний (промежуток)</i>				

	<i>Древний (мир)</i>	<i>Древний (мир)</i>			
	<i>Новое (время)</i>		<i>настоящее время</i>	заменяет на качеств. прил. (просторечие, меняет смысл)	
	<i>средневековый (человек)</i>		<i>человек, живший в этот период</i>	прич. об.	
	<i>языческое (время)</i>				–
	<i>христианское (время)</i>				–
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>			
	<i>античная (культура)</i>	<i>античная (культура)</i>			
	<i>Римская (империя)</i>				–
	<i>современные (учёные)</i>		<i>учёные нашего времени</i>	словосочетание (синоним. замена)	
	Объём соответствия (%):	45,5			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>				–
	<i>падение</i>				–
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>	<i>человек — он</i>			
	<i>они — гуманисты</i>				–
<b>3. Анализ синтаксических конструкций</b>					
Синтаксические особенности научного стиля		В учебнике	В пересказе		
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
		пример из пересказа		вид предложения	
виды односоч-	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>			–

тавных предложений		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>				–
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				–
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>		<i>{Aaa} / в самом средневековье / такого понятия <u>не было</u> //</i>	односоставное (безличное предл.)	
		<i>Средневековый <u>человек не знал</u>, что <u>он живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>{Ии} / даже сам <u>человек / живший в этот период / не знал / что он живёт</u> именно в Среднем веке //</i>	СПП с изъяснительным придаточным. осложнено обособленным определением	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они сами жили</u>, <u>гуманисты иронично называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i><u>Гуманисты считали</u> средний век {aa} временем невежества и варварства //</i>	простое двусоставное предложение N <sub>1</sub> – V <sub>fr1</sub>	
	ССП с противительными отношениями	<i>Современные <u>учёные не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот <u>термин и поныне широко используется</u>.</i>		<i>{Aa} / <u>учёные</u> нашего времени с этим <u>не согласны</u> //</i>	простое двусоставное предложение N <sub>1</sub> – Adj <sub>кратк.ф.</sub>	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., <u>восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить</u>.</i>		<i>{Aa} / <u>впервые словосочетание</u> средний век <u>использовали</u> итальянские</i>	СПП с двумя определительными придаточными:	

				<i>гуманисты в четырнадцатом веке / которым понравилась античная культура {ии} / которые пытались её восстановить //</i>	оба придаточных двусоставные.	
	обособленное обстоятельство с предлогом <i>начиная с....</i>	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

[10:] Средние века это промежуток времени / примерно / в период тысячелетия / которое обозначает / {ээ} / {ээ} / разделяет Древний мир и современный // {Мм} / в Средневековье люди не знали / что они живут именно в это время // Тогда делили время на два больших периода / языческий и христианский // Впервые термин Средневековье был использован итальянскими гуманистами в четырнадцатом веке // Тогда они называли это время варварским и непристойным // Современные ученые не разделяют такого же понятия о Средневековье //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+/-	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+/-	+	3
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	-	-	-
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	+/-	+/-	5
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к	+/-	+	6

	Средневековью, но термин используется и сейчас.				
	Объем соответствия (%)	64,3	71,5		
2. Связность	Текст связный.				
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе			
	определение-дефиниция	определение-дефиниция			
Речевые и языковые критерии					
1. Анализ лексики					
Лексические особенности научного текста	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
	слово		комментарий		
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>			
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>		<i>современный (мир)</i>	(синоним, но искажает смысл)	
	<i>столетия</i>				–
	<i>Римская империя</i>				–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>			
	<i>период</i>	<i>период</i>	<i>промежуток</i>	использует оба слова, <i>промежуток</i> (просторечие)	
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>			
	<i>термин</i>	<i>термин</i>			
	Объем соответствия (%)	70			
2. Анализ морфологических форм					
Морфологические особенности научного текста	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		

					пример из пересказа	комментарий	не использует		
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>					–	
			<i>обозначается (период)</i>			<i>обозначает</i>	наст. НСВ		
						<i>разделяет</i>	наст. НСВ		
			<i>живёт</i>			<i>живут</i>	мн. ч.		
		<i>не разделяют</i>	<i>не разделяют</i>						
		<i>используется (термин)</i>						–	
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>						–
			<i>(не) знал</i>			<i>(не) знали</i>	мн. ч.		
	<i>делили</i>		<i>делили</i>						
	<i>было (использовано) (словосочетание)</i>				<i>был (использован) (термин)</i>	м. р. (меняет сущ. и соответственно род)			
	<i>жили</i>							–	
		<i>называли</i>	<i>называли</i>						
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>живёт</i>			<i>живут</i>	мн. ч.		
			<i>не разделяют</i>	<i>не разделяют</i>					
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>					–	
<i>восторгавшимися</i>							–		
причастия		<i>пытавшимися</i>					–		
		безличные формы	<i>обозначается</i>			<i>обозначает</i> <i>разделяет</i>	наст. НСВ перефразирует предложение		
<i>надо сказать</i>							–		
относительные прилагательные	<i>Средние (века)</i>		<i>Средние (века)</i>						
	<i>тысячелетний (период)</i>				<i>(период) тысячелетия</i>	синоним. замена			

	<i>Древний (мир)</i>	<i>Древний (мир)</i>			
	<i>Новое (время)</i>		<i>современный (мир)</i>	синоним, но искажает смысл	
	<i>средневековый (человек)</i>		в Средневековье люди	синоним. замена	
	<i>языческое (время)</i>	<i>языческий (период)</i>		м. р. (меняет сущ., к которому относится)	
	<i>христианское (время)</i>	<i>христианский (период)</i>		м. р. (меняет сущ., к которому относится)	
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>			
	<i>античная (культура)</i>				—
	<i>Римская (империя)</i>				—
	<i>современные (учёные)</i>	<i>современные (учёные)</i>			
	Объём соответствия (%):		54,5		
отглагольные существительные	<i>отношение</i>		<i>такое же понятие</i>	синоним. замена (просторечие)	
	<i>падение</i>				—
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>		люди — они	мн. ч.	
	<i>они — гуманисты</i>	<i>они — гуманисты</i>			
<b>3. Анализ синтаксических конструкций</b>					
Синтаксические особенности научного текста	В учебнике	В пересказе			
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		

				пример из пересказа	вид предложения	не использует
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				–
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>Тогда <u>делили</u> время на два больших периода /</i>	обобщенно-личное	
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				–
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, / что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>				–
		<i>Средневековый <u>человек не знал</u>, / что <u>он живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>{Мм} / в Средневековье <u>люди не знали</u> / что <u>они живут</u> именно в это время //</i>	СПП с изъяснительным придаточным	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они сами жили</u>, / гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i>Тогда <u>они называли</u> это время варварским и непристойным //</i>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>pl</sub>	
	ССП с противительно-уступительными отношениями	<i>Современные <u>учёные не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к</i>		<i>Современные <u>учёные не разделяют</u> такого же понятия о Средневековье //</i>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>3s</sub>	

		<i>Средневековью, / но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>				
осложне- ние простого предло- жения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и <u>пытавшимися её</u> <u>возродить</u>.</i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом <i>начиная</i> <i>с....</i>	<i>Столетия, <u>начиная с</u> <u>падения Римской</u> <u>империи до времени...</u></i>				—

### Первичный анализ репродуцированных текстов «Что называют Средневековьем» экспериментальной группы

[11:] Понятие Средневековье обозначает тысячелетний период между Новым миром и старым миром // Люди / которые жили в Средневековье / они не знали / что они живут в Средневековье // В те времена время делилось на старое время и новое время // Итальянские гуманисты в шестнадцатом веке / {ээ} / придумали / {ээ} / понятие Средневековье / потому что восхищались античной культурой // {Аа} / когда Римская империя развалилась / люди стали считать Средневековье варварским временем / где жили одни варвары // Но наши ученые так не думают //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+/-	+	3
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+/-	+/-	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	+/-	+	5
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	-	-	-

	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+/-	+/-	6
	Объем соответствия (%)	57,2	64,3	
2. Связность	Текст связный.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			слово	комментарий
				не использует
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>			—
	<i>Древний мир</i>		<i>Старый (мир)</i>	синоним. замена (просторечие)
	<i>Новое время</i>		<i>Новый (мир)</i>	синоним. замена
	<i>столетия</i>			—
	<i>Римская империя</i>	<i>Римская империя</i>		
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>		
	<i>период</i>	<i>период</i>		
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>		
	<i>термин</i>			—
		Объем соответствия (%)	50	
2. Анализ морфологических форм				

		В учебнике		В пересказе				
				соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует	
					пример из пересказа	комментарий		
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>				—	
			<i>обозначается (период)</i>		<i>обозначает (понятие)</i>	наст. НСВ, 3-е л.		
			<i>живёт</i>		<i>живут</i>	мн. ч.		
			<i>не разделяют</i>		<i>не думают</i>	наст. НСВ. синоним. замена (просторечие)		
			<i>используется (термин)</i>				—	
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>					—
			<i>(не) знал</i>		<i>(не) знали</i>	мн. ч.		
			<i>делили</i>		<i>делилось (время)</i>	прош. НСВ		
			<i>было (использовано)</i>		<i>придумали</i>	прош. СВ в контексте синоним. замена, просторечие)		
			<i>жили</i>	<i>жили</i>				
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>живёт</i>		<i>живут</i>	мн. ч.		
			<i>не разделяют</i>		<i>не думают</i>	3-е л. наст. вр. синоним. замена (просторечие)		
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>				—	
		причастия	<i>восторгавшимися</i>		<i>восхищались</i>	прош. НСВ		
			<i>пытавшимися</i>				—	
		<i>обозначается</i>				—		

		безличные формы	<i>надо сказать</i>				—
относительные прилагательные		<i>Средние (века)</i>			<i>Средневековье</i>		
		<i>тысячелетний (период)</i>		<i>тысячелетний (период)</i>			
		<i>Древний (мир)</i>			<i>Старый (мир)</i>	качеств. прил.	
		<i>Новое (время)</i>		<i>Новое (время)</i>			
		<i>средневековый (человек)</i>			<i>люди, которые жили в Средневековье</i>	СПП определительным придаточным	
		<i>языческое (время)</i>					—
		<i>христианское (время)</i>					—
		<i>итальянские (гуманисты)</i>		<i>итальянские (гуманисты)</i>			
		<i>античная (культура)</i>		<i>античная (культура)</i>			
		<i>Римская (империя)</i>		<i>Римская (империя)</i>			
	<i>современные (учёные)</i>			<i>наши (учёные)</i>	местоим. (просторечие)		
	Объём соответствия (%):		45,5				
отглагольные существительные		<i>отношение</i>					—
		<i>падение (Римской империи)</i>			<i>развалилась ((Римская империя)</i>	гл. прош. СВ	
использование местоимений 3 л.		человек — он			<i>люди — они</i>	мн. ч.	
		они — гуманисты					—
3. Анализ синтаксических конструкций							
	В учебнике			В пересказе			
				соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		

				пример из пересказа	вид предложения	не использует
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				—
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>В те времена <u>время делилось</u>...</i>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>s</sub>	
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>				—
		<i>Средневековый человек <u>не знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>Люди / которые <u>жили</u> в средневековье / они <u>не знали</u> / что они <u>живут</u> в средневековье //</i>	СПП с присубстантивно-определятельным и изъяснительным придаточным и «именительным темы» в главной части предложения	
	СПП с определятельным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором они сами <u>жили</u>, гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i>{Аа} / когда Римская империя <u>развалилась</u> / люди <u>стали считать</u> средневековье варварским временем / где</i>	СПП с обстоятельственными придаточными места и времени	

				<i>жили одни варвары //</i>		
	ССП с противительными-уступительными отношениями	<i>Современные учёные не разделяют такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот термин и поныне широко используется.</i>		<i>Но наши ученые так не думают //</i>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>3s</sub>	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимся её возродить.</i>		<i>/ потому что восхищались античной культурой</i>	часть СПП с обстоятельственным придаточным (причины)	
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

[12:] Понятием Средневековье и Средние века обозначаются примерно тысячи лет / в период истории человечества / между Древним миром и Новым // {Ээ} во время того / как люди жили в Средние века / они не знали / что живут именно в Средние века // Именно в четырнадцатом веке итальянские гуманисты пытались возродить античную пери <запнулась> культуру {ээ} в Средние века // Ну / то есть язычес <запнулась> / и / Средние века разделялись на два типа / языческое время и новое / то есть христианское // Именно в четырнадцатом веке считалось / ну / четырнадцатый век / это / временем варварства и обмана // И до сих не знают ученые / ученые не разделяют Средневековье / отношение к Средневековью //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+/-	+/-	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делалась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+/-	+/-	4
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	-	-	-
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	+/-	+	3
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	-	-	-
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к	-	-	-

	Средневековью, но термин используется и сейчас.			
	Объем соответствия (%)	35,7	42,9	
2. Связность	Первая часть текста связная, а в дальнейшем текст не связный.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			слово	комментарий
				не использует
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>		
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>		
	<i>Новое время</i>		<i>Новый мир</i>	синоним. замена
	<i>столетия</i>			—
	<i>Римская империя</i>			—
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>		
	<i>период</i>	<i>период</i>	<i>типа (средние века разделялись на два типа)</i>	просторечие
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>		
	<i>термин</i>			—
	Объем соответствия (%)	60		
2. Анализ морфологических форм				
	В учебнике	В пересказе		

				соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
					пример из пересказа	комментарий	
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>				—
			<i>обозначается (период)</i>		<i>обозначаются</i>	наст. НСВ	
			<i>живёт</i>		<i>живут</i>	МН. Ч.	
			<i>не разделяют</i>	<i>не разделяют</i>			
			<i>используется (термин)</i>				—
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>				—
			<i>(не) знал</i>		<i>(не) знали</i>	МН. Ч.	
			<i>делили</i>		<i>разделялись</i>		
			<i>было (использовано)</i>				—
			<i>жили</i>	<i>жили</i>			
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>живёт</i>		<i>живут</i>	МН. Ч.	
			<i>не разделяют</i>	<i>не разделяют</i>			
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>	<i>возродить</i>			
			<i>восторгавшимися</i>				—
		причастия	<i>пытавшимися</i>		<i>пытались</i>	прош. НСВ	
<i>обозначается</i>						—	
безличные формы		<i>надо сказать</i>				—	
						—	
относительные прилагательные		<i>Средние (века)</i>	<i>Средние (века)</i>				
		<i>тысячелетний (период)</i>		<i>тысячи лет</i>	числит. (просторечие)		
		<i>Древний (мир)</i>	<i>Древний (мир)</i>				
		<i>Новое (время)</i>	<i>Новый (мир)</i>				
		<i>средневековый (человек)</i>		<i>во время того / как люди жили в Средние века</i>	замена относительного прилагательного		

				местоименно-соотносительным придаточным в СПП		
	<i>языческое (время)</i>	<i>языческое (время)</i>				
	<i>христианское (время)</i>	<i>христианское (время)</i>				
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>				
	<i>античная (культура)</i>	<i>античная (культура)</i>				
	<i>Римская (империя)</i>				—	
	<i>современные (учёные)</i>				—	
	Объём соответствия (%):		63,6			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>	<i>отношение</i>				
	<i>падение (Римской империи)</i>				—	
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>		<i>люди — они</i>	мн. ч.		
	<i>они — гуманисты</i>				—	
3. Анализ синтаксических конструкций						
	В учебнике		В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...) пример из пересказа	вид предложения	не использует
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				—
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>Ну / то есть язычес &lt;запнулась&gt; / и / <u>Средние века</u></i>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>p1</sub>	

				<i>разделялись на два типа ...</i>		
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что ...</i>				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, что в самом Средневековье это <u>понятие</u> не было известно.</i>				—
		<i><u>Средневековый человек</u> не <u>знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>{Ээ} во время того / как <u>люди жили</u> в Средние века / <u>они не знали</u> / что <u>живут</u> именно в Средние века //</i>	СПП с местоименно-соотносительным и изъяснительным придаточными	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они</u> сами <u>жили</u>, <u>гуманисты</u> иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i>Именно в четырнадцатом веке считалось / ну / четырнадцатый век / это / временем варварства и обмана //</i>	фальстарт (?) простое двусоставное с СИС N <sub>1</sub> – Vf <sub>s</sub>	
ССП с противительными отношениями	<i>Современные <u>учёные</u> не <u>разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i>И до сих не знают ученые / ученые не разделяют Средневековье / отношение к Средневековью //</i>			

осложне- ние простого предло- жения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимся её возродить.</i>		<i>Именно в четырнадцатом веке итальянские <u>гуманисты</u> <u>пытались</u> <u>возродить</u> античную пери &lt;запнулась&gt; культуру {ээ} в Средние века //</i>	простое двусоставное предл. с СГС, N <sub>1</sub> – V <sub>fpl</sub> inf	
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				–

[13:] Средний век или Средние века обозначает мерный перевод тысячи столетиями <неразб.> // Этот Средний век обозначает века между старым веком и новым // Это история / которая делит мир по частям / и этот первый термин использовал итальянский <запутался> римской / нет / итальянец в четырнадцатом веке // {Ээ} / ученые не разделяют мнения / между средним веком / и / он очень широко распространен в наше время <неразб.> //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	—	—	
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	—	—	
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	—	—	
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	—	—	
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	—	—	
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	—	—	
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	—	—	

	Объем соответствия (%)	0	0	
2. Связность	Связность в пересказе отсутствует.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	не использует
			слово      комментарий	
Термины	<i>Средневековье</i>		<i>Средние века</i>	
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>		
	<i>Древний мир</i>		<i>старый век</i>	
	<i>Новое время</i>		<i>новый век</i>	
	<i>столетия</i>	<i>столетия</i>		
Общенаучная лексика	<i>Римская империя</i>			--
	<i>понятие</i>			--
	<i>период</i>		<i>части</i>	
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>		
	<i>термин</i>	<i>термин</i>		
	Объем соответствия (%)	40		
2. Анализ морфологических форм				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	не использует
			пример из пересказа      комментарий	

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				—
			обозначается (период)		обозначает		
			живёт				—
			не разделяют	не разделяют			
			используется (термин)				—
		прош. НСВ	(не) было (известно)				—
			(не) знал				—
			делили				—
			было (использовано)		использовал		
			жили				—
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт				—
			не разделяют				
	нефинитные формы	инфинитивы	возродить				—
			причастия	восторгавшимися			—
			пытавшимися			—	
		безличные формы	обозначается		обозначает		
	надо сказать					—	
относительные прилагательные	Средние (века)		Средние (века)				
	тысячелетний (период)			мерный перевод			
	Древний (мир)			старый (век)			
	Новое (время)		новый (век)				
	средневековый (человек)					—	
	языческое (время)					—	
	христианское (время)					—	
	итальянские (гуманисты)		итальянский	итальянец		—	
	античная (культура)					—	
Римская (империя)		римской					

	<i>современные (учёные)</i>					—
	Объём соответствия (%):		36,4			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>					—
	<i>падение (Римской империи)</i>					—
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>					—
	<i>они — гуманисты</i>					—
3. Анализ синтаксических конструкций						
	В учебнике		В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
				пример из пересказа	вид предложения	
виды односос- тавных предло- жений	обобщенно- личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				—
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>Это история / которая делит мир по частям /</i>		
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				—
типы сложного предло- жения	СПП с изъяснитель- ным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, что в самом Средневековье это <u>понятие</u> <u>не было известно</u>.</i>				—
		<i>Средневековый человек <u>не</u> <u>знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>				—

	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они</u> сами <u>жили</u>, гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>				—
	ССП с противительными отношениями	<i>Современные учёные <u>не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i>{Ээ} / <u>ученые не разделяют</u> мнения / между средним веком / и / <u>он</u> очень широко <u>распространен</u> в наше время &lt;неразб.&gt; //</i>	ССП с соединительным союзом и	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимся её возродить.</i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

[14:] Понятием Средневековье / то есть / тысячелетний период времени // {Эээ} / обо <запнулся> / {эээ} / делились на новый период времени {иии} древний / старый / может // {Иии} / само Средневековье не было понятно в то время / то есть средневековый человек не знал / что он живёт именно в Средние века // {Эээ} / {иии} в то время делились на два / {иии} / на два времени / периода / то есть / {иии} / старое / то есть / языческое и новое / то есть / христианское // {Ммм} / Средний век был впервые использован {интал} <запнулся> / итальянскими гуманистами {ввв} четырнадцатом веке / {иии} / временем {которы} <запнулся> / восторгавшимися / восторгавшимися {эээ} / восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить // {Эээ} / с-с-столетия [=столетия] / начиная / начинания [=начиная] с распада Римской империи {эээ} / до времени / в котором они жили {эээ} / гуманисты называли / гуманисты называли это Средними веками / {эээ} / временем нЕвежества [=невежества] {иии} / вАрварства [=варварства] // {Иии} / современные учёные до сих пор используют эту тему очень широко и понятно //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+/-	+/-	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+/-	+/-	3
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+/-	+/-	4
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	+	+	5
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли	+	+	6

	«Средними веками» — временем невежества и варварства.			
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	–	–	
	Объем соответствия (%)	64,3	64,3	
2. Связность	Текст в целом связный, за исключением последнего предложения.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			слово	комментарий
				не использует
Термины	Средневековье	<i>Средневековье</i>		
	Средние века	<i>Средние века</i>		
	Древний мир		<i>Древний / старый (период)</i>	не уверен, подбирает синонимы
	Новое время		<i>Новый (период)</i>	меняет сущ., с которым сочетается
	столетия			
	Римская империя	<i>Римская империя</i>		
Общенаучная лексика	понятие	<i>понятие</i>		
	период	<i>период</i>		

	учёные	учёные					
	термин		эту тему	замена не соответствует смыслу			
	Объем соответствия (%)		60				
2. Анализ морфологических форм							
	В учебнике		В пересказе				
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	не использует		
				пример из пересказа	комментарий		
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют			–	
			обозначается (период)		то есть	пояснит. союз	
			живёт	живёт			
		не разделяют				–	
		используется (термин)		используют	наст. НСВ,		
		прош. НСВ	(не) было (известно)		(не) было (понятно)	вторая часть меняет смысл	
			(не) знал	(не) знал			
			делили		делились	прош. НСВ	
			было (использовано)		был (использован) (Средний век)	меняет сущ., с которым сочетается	
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт	живёт			
			не разделяют			–	
		инфинитивы	возродить	возродить			
		причастия	восторгавшимися	восторгавшимися			

	нефинит- ные формы		<i>пытаவிшимся</i>	<i>пытавшимися</i>			
		безличные формы	<i>обозначается</i>		<i>то есть</i>	ПОЯСНИТ. СОЮЗ	
			<i>надо сказать</i>				
относительные прилагательные		<i>Средние (века)</i>		<i>Средние (века)</i>			
		<i>тысячелетний (период)</i>		<i>тысячелетний (период)</i>			
		<i>Древний (мир)</i>		<i>Древний</i>			
		<i>Новое (время)</i>		<i>Новое (время)</i>			
		<i>средневековый (человек)</i>		<i>средневековый (человек)</i>			
		<i>языческое (время)</i>		<i>языческое (время)</i>			
		<i>христианское (время)</i>		<i>христианское (время)</i>			
		<i>итальянские (гуманисты)</i>		<i>итальянские (гуманисты)</i>			
		<i>античная (культура)</i>		<i>античная (культура)</i>			
		<i>Римская (империя)</i>		<i>Римская (империя)</i>			
	<i>современные (учёные)</i>		<i>современные (учёные)</i>				
		Объём соответствия (%):		100			
отглагольные существительные		<i>отношение</i>					—
		<i>падение (Римской империи)</i>			<i>распад</i>	суш. (синоним. замена)	
использование местоимений 3 л.		<i>человек — он</i>		<i>человек — он</i>			
		<i>они — гуманисты</i>		<i>они — гуманисты</i>			
3. Анализ синтаксических конструкций							
	В учебнике			В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует	
				пример из пересказа	вид предложения		

виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что называют Средневековьем?</i>				—
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>{Эээ} / {ии} в то время <u>делились</u> на два / {иии} / на два времени / периода / ...</i>	двусоставное с пропуском подлежащего (паузы хезитации)	
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>		<i>{Иии} / само <u>Средневековье не было понятно</u> в то время / то есть <u>средневековый человек не знал</u> / что он <u>живёт</u> именно в <u>средние века</u> //</i>	ССП с пояснительным придаточным, СПП с изъяснительным придаточным	
		<i><u>Средневековый человек не знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>{Иии} / само <u>средневековье не было понятно</u> в то время / то есть <u>средневековый человек не знал</u> / что он <u>живёт</u> именно в <u>средние века</u> //</i>	ССП с пояснительным придаточным, СПП с изъяснительным придаточным	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с <u>падения Римской империи до времени, в котором они сами жили</u>, гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками»</i>		<i>{Эээ} / с-с-столетия [=столетия] / начиная / начинания [=начиная] с <u>распада римской империи</u> {эээ} / до времени / в</i>	СПП с определительным придаточным	

		— <i>временем невежества и варварства.</i>		<i>котором они жили</i> {эээ} / <i>гуманисты</i> <i>называли / гуманисты</i> <i>называли</i> это <i>средними веками /</i> {эээ} / <i>временем</i> <i>нЕвежества</i> [= <i>невежества</i> ] {иши} / <i>вАрварства</i> [= <i>варварства</i> ] //		
	ССП с противительными-уступительными отношениями	<i>Современные учёные не разделяют такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот термин и поныне широко используется.</i>		{Иши} / <i>современные учёные до сих пор используют эту тему очень широко и понятно //</i>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>3s</sub>	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</i>		<i>...гуманистами ... / восторгавшимися / восторгавшимися</i> {эээ} / <i>восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить //</i>	обособленное определение, выраженное прич. об.	
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>		{Эээ} / <i>с-с-столетия</i> [= <i>столетия</i> ] / <i>начиная / начинания</i> [= <i>начиная</i> ] <i>с распада римской империи</i> {эээ} /	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	

[15:] [Алиса :] {Ээ} / Средневековье или средний век обозначается примерно тысячелетием // {Ээ} / человек / который жил в среднем веке / он не знал / что он живет именно в то время // {Ээ} / многие {ээ} / средний век было впервые использовано {италь} итальянским {ээ} / гуманистом {ээ} / восторгающимся анатомической [=античной] культурой и / пытающийся ее возродить {ээ} // Средним / средним веком считалось время / {ээ} / варварства / {ии} / {варв} / {варврства} / ох-х <тяжело выговорить слово “варварство”> / варврствам [=варварством] {ии} / невежеством //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+/-	+	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	-	-	-
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+/-	+/-	3
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	+/-	+/-	4
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	-	-	-
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к	-	-	-

	Средневековью, но термин используется и сейчас.			
	Объем соответствия (%)	35,7	42,9	
2. Связность	Текст связный.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			слово	комментарий
				не использует
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>		<i>Средний век</i>	ед. ч.
	<i>Древний мир</i>			—
	<i>Новое время</i>			—
	<i>столетия</i>			—
	<i>Римская империя</i>			—
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>			—
	<i>период</i>			—
	<i>учёные</i>			—
	<i>термин</i>			—
	Объем соответствия (%)	10		—
2. Анализ морфологических форм				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	

					пример из пересказа	комментарий	не использует
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				—
			обозначается (период)	обозначается (период)			
			живёт	живёт			
			не разделяют				—
			используется (термин)				—
		прош. НСВ	(не) было (известно)				—
			(не) знал	(не) знал			
			делили				—
			было (использовано)	было (использовано)			
			жили		жил		
		называли		считалось	прош., НСВ (синоним. замена)		
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт	живёт			
			не разделяют				—
	нефинитные формы	инфинитивы	возродить	возродить			
			причастия	восторгавшимися		восторгающимся	наст., вр., ед. ч.
		пытавшимися		пытающийся	наст., вр., ед. ч.		
безличные формы		обозначается	обозначается				
	надо сказать				—		
относительные прилагательные	Средние (века)		Средний (век)			ед. ч.	
	тысячелетний (период)				тысячелетие	сущ.	
	Древний (мир)					—	
	Новое (время)					—	

	<i>средневековый (человек)</i>		<i>человек, который жил в среднем веке</i>	заменяет на словосочетание	
	<i>языческое (время)</i>				—
	<i>христианское (время)</i>				—
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянский (гуманист)</i>			
	<i>античная (культура)</i>		<i>анатомическая (культура)</i>	меняет смысл (не понимает значения)	
	<i>Римская (империя)</i>				—
	<i>современные (учёные)</i>				—
	Объём соответствия (%):		18,2		
отглагольные существительные	<i>отношение</i>				—
	<i>падение (Римской империи)</i>				—
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>	<i>человек — он</i>			
	<i>они — гуманисты</i>				—
3. Анализ синтаксических конструкций					
	В учебнике		В пересказе		
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	не использует
				пример из пересказа      вид предложения	
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>			—
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>			—
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>			—

типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i>Надо сказать, что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно.</u></i>				—
		<i>Средневековый человек <u>не знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>{Ээ} / человек / который <u>жил</u> в среднем веке / он <u>не знал</u> / что он <u>живет</u> именно в то время //</i>	СПП с изъяснительным придаточным (в главной части — именительный темы: человек, он...)	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они сами жили</u>, гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>		<i>Средним / средним веком <u>считалось</u> время / {ээ} / варварства / {ии} / {варв} / {варвства} / ох-х &lt;тяжело выговорить слово варварство&gt; / варварствам [=варварством] {ии} / невежеством //</i>	простое двусоставное предложение Vfs – N1	
ССП с противительно-уступительными отношениями	<i>Современные учёные <u>не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не</i>					—

		<i>менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>				
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</i>		<i>...гуманистом {ээ} / восторгающимся анатомической [=античной] культурой и / пытающийся ее возродить {ээ}</i>	обособленное определение, выраженное прич. об. (мена форм прошедшего времени на формы настоящего времени)	
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

[16:] Люди / которые жили в Средние века / не знали / что они живут в Средневековье // Для них у них было два понятия / это старое время / то есть языческое / и новое / христианское время // В четырнадцатом веке итальянские гуманисты начали называть их {ээ} начали называть / {эээ}/ людей / которые жили в Средние века / Средневековье / Средневековье // {Ааа}современные ученые / современный ученый / современные ученые / {аа}считают то / что средневековье считается невежественным и варварским / потому что Средневековье очень некрасивое / очень невежливое слово //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	–	–	–
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	1
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	+/-	+/-	2
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	–	–	–
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	–	–	–
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	–	–	–
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к	–	–	–

	Средневековью, но термин используется и сейчас.			
	Объем соответствия (%)	21,4	21,4	
2. Связность	Начало текста является связанным, а в дальнейшем связность отсутствует.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			слово	комментарий
				не использует
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>		
	<i>Древний мир</i>			–
	<i>Новое время</i>			–
	<i>столетия</i>			–
Общенаучная лексика	<i>Римская империя</i>			–
	<i>понятие</i>			–
	<i>период</i>		<i>понятие</i>	использует не в том контексте, как в оригинале и меняет смысл
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>		
	<i>термин</i>			–
	Объем соответствия (%)	30		
2. Анализ морфологических форм				

		В учебнике		В пересказе				
				соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует	
					пример из пересказа	комментарий		
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	<i>называют</i>				–	
			<i>обозначается (период)</i>				–	
			<i>живёт</i>		<i>живут</i>	мн. ч.		
			<i>не разделяют</i>				–	
			<i>используется (термин)</i>				–	
		прош. НСВ	<i>(не) было (известно)</i>					–
			<i>(не) знал</i>		<i>(не) знали</i>	мн. ч.		
			<i>делили</i>		<i>Для них / у них было два понятия /</i>			
			<i>было (использовано)</i>		<i>начали называть</i>	непонятно, какую фразу из оригинала заменяет		
			<i>жили</i>		<i>жили</i>	использует не в том контексте, как в оригинале (перефразирует средневековый человек)		
			<i>называли</i>		<i>начали называть</i>	непонятно, какую фразу из оригинала заменяет		

	финитные формы	3-е л. наст. вр.	<i>живёт</i>		<i>живут</i>	МН. Ч.		
			<i>не разделяют</i>		<i>считают / считается</i>			
	нефинитные формы	инфинитивы	<i>возродить</i>					–
		причастия	<i>восторгавшимися</i>					–
			<i>пытавшимися</i>					
безличные формы	<i>обозначается</i>						–	
		<i>надо сказать</i>					–	
относительные прилагательные		<i>Средние (века)</i>	<i>Средние (века)</i>					
		<i>тысячелетний (период)</i>					–	
		<i>Древний (мир)</i>					–	
		<i>Новое (время)</i>	<i>новое (время)</i>				–	
		<i>средневековый (человек)</i>			<i>Люди, которые жили в Средние века</i>			
		<i>языческое (время)</i>	<i>языческое (время)</i>					
		<i>христианское (время)</i>	<i>христианское (время)</i>					
		<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>					
		<i>античная (культура)</i>					–	
		<i>Римская (империя)</i>					–	
	<i>современные (учёные)</i>	<i>современные (учёные)</i>						
		Объём соответствия (%):	54,5					
отглагольные существительные		<i>отношение</i>					–	
		<i>падение (Римской империи)</i>					–	
использование местоимений 3 л.		<i>человек — он</i>			<i>люди — они</i>			
		<i>они — гуманисты</i>					–	
3. Анализ синтаксических конструкций								
	В учебнике			В пересказе				
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)				

			пример из пересказа	вид предложения	не использует	
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>			–	
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>Для них у них <u>было</u> два понятия / это старое время / то есть языческое / и новое / христианское время //</i>	Простое двусоставное предложение Vf – N <sub>1</sub>	
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что ...</i>			–	
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно</u>.</i>			–	
		<i>Средневековый <u>человек не знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i><u>Люди</u> / которые <u>жили</u> в Средние века / <u>не знали</u> / что они <u>живут</u> в Средневековье //</i>	СПП с изъяснительным придаточным	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором они сами <u>жили</u>, гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>				–
	ССП с противительно-уступительными отношениями	<i>Современные <u>учёные не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью,</i>		<i>{Ааа}<u>современные учёные</u> / современный учёный / современные учёные / {аа}</i>	СПП с местоименно-соотносительным	

		<i>но, тем не менее, сам этот термин и поныне широко используется.</i>		<i>/считают то / что Средневековье считается невежественным и варварским / потому что средневековье очень некрасивое / очень невежливое слово //</i>	придаточным (союзное слово то, что...)	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

[17:] Средневековье или Средние века обозначает примерно столетний период человечества между старым / и / и Новым миром // Люди / которые жили сами в Среднем веке / не знали / что они живут именно в это время / так как им некогда [=некому] было сказать это // Это слово использовали итальянские гуминаторы [=гуманисты] в четырнадцатом веке / как и это времени / начиная падением Римской империи / до времени / в которое они сами жили / используют слово / как время невежества и варварства // Средний век разделяется на две части / язычное и христианское //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+/-	+/-	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	2
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	-	-	4
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	-	-	3
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	-	-	-
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	-	-	-
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к	-	-	-

	Средневековью, но термин используется и сейчас.			
	Объем соответствия (%)	21,4	21,4	
2. Связность	Первые два предложения связаны, а в дальнейшем текст не связанный.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	не использует
			слово	комментарий
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>		
	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>		<i>Новый мир</i>	синоним. замена
	<i>столетия</i>			–
	<i>Римская империя</i>	<i>Римская империя</i>		
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>			
	<i>период</i>	<i>период</i>		
	<i>учёные</i>			–
	<i>термин</i>			–
	Объем соответствия (%)	40		
2. Анализ морфологических форм				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	

				пример из пересказа	комментарий	не использует	
глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют			–	
			обозначается (период)		обозначает (период)	наст. НСВ	
			живёт		живут	мн. ч.	
			не разделяют				–
			используется (термин)				–
		прош. НСВ	(не) было (известно)				–
			(не) знал		(не) знали	мн. ч.	
			делили		разделяется	наст. НСВ	
			было (использовано)		использовали	прош. НСВ (меняет на простое сказ.)	
			жили	жили			
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт		живут	мн. ч.	
			не разделяют				–
	нефинитные формы	инфинитивы	возродить				–
			причастия	восторгавшимися			–
		безличные формы	пытаясь				–
			обозначается		обозначает (период)		–
относительные прилагательные		надо сказать				–	
		Средние (века)	Средние (века)				
		тысячелетний (период)		столетний (период)			
		Древний (мир)		старый (мир)			
		Новое (время)	Новое (мир)				
	средневековый (человек)		Люди, которые жили в Средние века				

	<i>языческое (время)</i>		<i>язычное (часть)</i>		
	<i>христианское (время)</i>	<i>христианское (часть)</i>			
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуминаторы)</i>			
	<i>античная (культура)</i>				–
	<i>Римская (империя)</i>	<i>Римская (империя)</i>			
	<i>современные (учёные)</i>				–
	Объём соответствия (%):				
отглагольные существительные	<i>отношение</i>				–
	<i>падение (Римской империи)</i>	<i>падением (Римской империи)</i>		тв.п. (неправильно употр. падеж в оригинале – родит. п.)	
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>		<i>люди — они</i>		
	<i>они — гуманисты</i>	<i>они — гуминаторы (гуманисты)</i>		(либо не понимает значение, либо — оговорка)	
<b>3. Анализ синтаксических конструкций</b>					
	В учебнике		В пересказе		
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	не использует
				пример из пересказа	вид предложения
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>			
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>Средний век <u>разделяется</u> на две части /</i>	простое двусоставное предл. N <sub>1</sub> – Vf <sub>3s</sub>

	безличные	<i><u>Надо сказать, что...</u></i>				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать, что в самом Средневековье это понятие не было известно.</u></i>				—
		<i><u>Средневековый человек не знал, что он живёт в «Средние века».</u></i>		<i><u>Люди / которые жили сами в Среднем веке / не знали / что они живут именно в это время / так как им некогда [=некому] было сказать это //</u></i>	СПП с изъяснительным придаточным	
	СПП с определительным придаточным	<i><u>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором они сами жили, гуманисты иронично называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.</u></i>		<i><u>Это слово использовали итальянские гуманисты [=гуманисты] в четырнадцатом веке / как и это времени / начиная падением Римской империи / до времени / в которое они сами жили / используют слово / как время невежества и варварства //</u></i>		
	ССП с противительными отношениями	<i><u>Современные учёные не разделяют такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот</u></i>				—

		<i>термин и поныне широко используется.</i>				
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>		<i>/ как и это времени / начиная падением Римской империи / до времени /</i>	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	

[18:] Средневековье и Средние века {эээ} // Средневековые люди / они не знали / что они живут именно в Средние века // У них есть понятие Средние века и / новый / типа век // {Ээ} / итальянские гуманисты называли такое / Средние века / в четырнадцатом веке {эээ} // Современные ученые / они не разделяют {ээ} / такого {mmm} / пренебрежительного отношения к Средним векам //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	–	–	–
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	1
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	–	–	–
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	–	–	–
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	–	–	–
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	–	–	–
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+/-	+	2

	Объем соответствия (%)	21,4	28,6	
2. Связность	Первые два предложения связаны, в следующих связность нарушена.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			слово	комментарий
				не использует
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>		
	<i>Древний мир</i>			—
	<i>Новое время</i>		<i>Новый век</i>	заменяет сущ. и искажает смысл
	<i>столетия</i>			—
	<i>Римская империя</i>			—
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>	<i>понятие</i>		
	<i>период</i>			—
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>		
	<i>термин</i>			—
	Объем соответствия (%)	40		
2. Анализ морфологических форм				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			пример из пересказа	комментарий
				не использует

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				—
			обозначается (период)				—
			живёт		живут	МН. Ч.	
			не разделяют	не разделяют			
			используется (термин)				—
		прош. НСВ	(не) было (известно)				—
			(не) знал		(не) знали	МН. Ч.	
			делили				—
			было (использовано)				—
			жили				—
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	называли	называли			
			живёт		живут	МН. Ч.	
	нефинитные формы	инфинитивы	не разделяют	не разделяют			
			возродить				—
		причастия	восторгавшимися				—
			пытавшимися				—
		безличные формы	обозначается				—
надо сказать					—		
относительные прилагательные	Средние (века)		Средние (века)				
	тысячелетний (период)					—	
	Древний (мир)					—	
	Новое (время)		Новый (век)				
	средневековый (человек)		средневековые (люди)		МН. Ч.		
	языческое (время)					—	
	христианское (время)					—	
	итальянские (гуманисты)		итальянские (гуманисты)				
античная (культура)					—		

	<i>Римская (империя)</i>				—	
	<i>современные (учёные)</i>	<i>современные (учёные)</i>				
	Объём соответствия (%):		45,5			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>	<i>отношение</i>				
	<i>падение (Римской империи)</i>				—	
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>		<i>люди — они</i>	мн. ч.		
	<i>они — гуманисты</i>				—	
3. Анализ синтаксических конструкций						
	В учебнике		В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...) пример из пересказа	вид предложения	не использует
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				—
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>		<i>У них <u>есть понятие</u> средние века и / новый / типа век //</i>	простое двусоставное предл. Vf – N <sub>1</sub>	
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что ...</i>				—
типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i><u>Надо сказать</u>, что в самом Средневековье это <u>понятие</u> не было известно.</i>				—
		<i>Средневековый человек <u>не знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>Средневековые <u>люди</u> / <u>они не знали</u> / что <u>они живут</u> именно в средние века //</i>	СПП с изъяснительным придаточным	

	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они</u> сами <u>жили</u>, гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>				—
	ССП с противительными отношениями	<i>Современные учёные <u>не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i>Современные ученые / они <u>не разделяют</u> {ээ} / такого {ммм} / пренебрежительного отношения к средним векам //</i>	простое двусоставное предл. с Именительным темы	
осложнение простого предложения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</i>				—
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

[19:] Средневековье обозначает период примерно тысячи лет истории / и он делится на две части / Древним миром и Новым временем // Те / кто раньше жили в древнем мире / они не знали / что живут в Средневековье // {Иии} / Средневековье <задумалась> / обозначают гуманисты {ис} / изо... / иронично называют Средними веками //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	+/-	+/-	1
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+/-	2
	3) Тогда история делалась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	-	-	-
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	-	-	-
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	-	-	-
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	-	-	-
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	-	-	-

	Объем соответствия (%)	21,4	14,3		
2. Связность	Текст связный, но связность нарушена внутри предложений.				
3. Тип речи	В учебнике		В пересказе		
	определение-дефиниция		определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии					
1. Анализ лексики					
	В учебнике		В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
			слово	комментарий	
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>			
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>			
	<i>Древний мир</i>	<i>Древний мир</i>			
	<i>Новое время</i>	<i>Новое время</i>			
	<i>столетия</i>				–
	<i>Римская империя</i>				–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>				–
	<i>период</i>	<i>период</i>			
	<i>учёные</i>				–
	<i>термин</i>				–
	Объем соответствия (%)	50			
2. Анализ морфологических форм					
	В учебнике		В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
			пример из пересказа	комментарий	

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				—
			обозначается (период)		обозначает (период)	наст. НСВ	
			живёт		живут	мн. ч.	—
			не разделяют				—
			используется (термин)				—
		прош. НСВ	(не) было (известно)				—
			(не) знал		(не) знали	мн. ч.	
			делили				—
			было (использовано)				—
			жили		жили	мн. ч.	
		называли		называют обозначают	наст. НСВ (не знает, какое выбрать слова, называет оба)		
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт		живут	мн. ч.	
			не разделяют				—
	нефинитные формы	инфинитивы	возродить				—
			причастия	восторгавшимися			—
			пытавшимися				—
		безличные формы	обозначается		обозначает (период)	3-е л. наст. вр.	
надо сказать					—		
относительные прилагательные	Средние (века)		Средние (века)				
	тысячелетний (период)			период в тысячи лет	синоним. замена, приводит к неточности		
	Древний (мир)		Древний (мир)				
	Новое (время)		Новое (время)				

	<i>средневековый (человек)</i>		<i>Те / кто раньше жили в древнем мире /</i>	словосочетание (просторечие)		
	<i>языческое (время)</i>				–	
	<i>христианское (время)</i>				–	
	<i>итальянские (гуманисты)</i>				–	
	<i>античная (культура)</i>				–	
	<i>Римская (империя)</i>				–	
	<i>современные (учёные)</i>				–	
	Объём соответствия (%):		27,3			
отглагольные существительные	<i>отношение</i>				–	
	<i>падение (Римской империи)</i>				–	
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>		<i>Те / кто раньше жили / — они</i>	местоим. использует, но замещает им др. фразу		
	<i>они — гуманисты</i>				–	
3. Анализ синтаксических конструкций						
	В учебнике		В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
				пример из пересказа	вид предложения	
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				–
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>				–
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что...</i>				–

типы сложного предложения	СПП с изъяснительным придаточным	<i>Надо сказать, что в самом Средневековье это <u>понятие не было известно.</u></i>				—
		<i>Средневековый человек <u>не знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>Те / кто раньше <u>жили</u> в древнем мире / они <u>не знали</u> / что <u>живут</u> в средневековье //</i>	СПП с соотносительно-местоименным и изъяснительным придаточными и Именительным темы внутри главной части СПП	
	СПП с определительным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором они сами <u>жили</u>, гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>				—
	ССП с противительными отношениями	<i>Современные учёные <u>не разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется.</u></i>				—
осложнение простого	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторгавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</i>				—

предло- жения	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—
------------------	--	--	--	--	--	---

[20:] Люди / которые жили в Средние века / не знали / что они живут в Средние века // И / {aa} / ученые думали / что / {ой} <запутался> / средние / блин <ошибся, злится> // Словосочетание Средние века начали использовать итальянцы / итальянские гуманисты в четырнадцатом веке / которых интересовала античная [=античная] культура / и они пытались ее возродить // Современные ученые {эээ} не разделяли того {эээ} отношения к Средневековью / но они {хмм} / но этот термин все равно используется //

Текст-оригинал (в учебнике)		Пересказ ученика		
		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) Средневековье — это период в 1000 лет между Древним миром и Новым временем.	–	–	
	2) Люди, которые жили в Средние века, не знали, что живут в Средневековье.	+	+	1
	3) Тогда история делилась на два периода: древнее или языческое и новое или христианское время.	–	–	
	4) Первый раз данное понятие использовали итальянские гуманисты XIV века.	+	+	2
	5) Им нравилась античная культура и они пытались её возродить	+	+/-	3
	6) Время, начиная с падения Римской империи и до своего времени, гуманисты с усмешкой называли «Средними веками» — временем невежества и варварства.	–	–	
	7) Современные учёные не поддерживают такое отношение к Средневековью, но термин используется и сейчас.	+	+	4

	Объем соответствия (%)	57,2	50	
2. Связность	В тексте отсутствует вводная часть и предложения в начале пересказа не связаны между собой.			
3. Тип речи	В учебнике	В пересказе		
	определение-дефиниция	определение-дефиниция		
Речевые и языковые критерии				
1. Анализ лексики				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			слово	комментарий
				не использует
Термины	<i>Средневековье</i>	<i>Средневековье</i>		
	<i>Средние века</i>	<i>Средние века</i>		
	<i>Древний мир</i>			–
	<i>Новое время</i>			–
	<i>столетия</i>			–
	<i>Римская империя</i>			–
Общенаучная лексика	<i>понятие</i>			–
	<i>период</i>			–
	<i>учёные</i>	<i>учёные</i>		
	<i>термин</i>	<i>термин</i>		
	Объем соответствия (%)	40		
2. Анализ морфологических форм				
	В учебнике	В пересказе		
		соответствие	замена (синонимы, перифразы...)	
			пример из пересказа	комментарий
				не использует

глагольные формы	вид и время	наст. НСВ	называют				—
			обозначается (период)				—
			живёт		живут	мн. ч.	
			не разделяют		не разделяли	прош. НСВ	
			используется (термин)	используется (термин)			
		прош. НСВ	(не) было (известно)				—
			(не) знал		(не) знали	мн. ч.	
			делили				—
			было (использовано)		начали использовать	начали — прош. СВ использовать — инф.	
			жили	жили			
	финитные формы	3-е л. наст. вр.	живёт		живут	мн. ч.	
			не разделяют		не разделяли	прош. НСВ	
	нефинитные формы	инфинитивы	возродить	возродить			
		причастия	восторгавшимися		интересовала (культура)		
			пытавшимися		пытались	гл. прош. НСВ	
		безличные формы	обозначается				—
			надо сказать				—
	относительные прилагательные	Средние (века)		Средние (века)			
		тысячелетний (период)					—
		Древний (мир)					
Новое (время)					—		
средневековый (человек)			Люди / которые жили в Средние века	синоним. замена			
языческое (время)					—		

	<i>христианское (время)</i>				—
	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянские (гуманисты)</i>	<i>итальянцы</i>		
	<i>античная (культура)</i>		<i>антическая (культура)</i>		
	<i>Римская (империя)</i>				—
	<i>современные (учёные)</i>	<i>современные (учёные)</i>			
	Объём соответствия (%):		27,3		
отглагольные существительные	<i>отношение</i>	<i>отношение</i>			
	<i>падение (Римской империи)</i>				—
использование местоимений 3 л.	<i>человек — он</i>		<i>люди — они</i>		
	<i>они — гуманисты</i>	<i>они — гуманисты</i>			

### 3. Анализ синтаксических конструкций

		В учебнике	В пересказе			
			соответствие	замена (синонимы, перифразы...)		не использует
				пример из пересказа	вид предложения	
виды односоставных предложений	обобщенно-личные	<i>Что <u>называют</u> Средневековьем?</i>				—
		<i>В то время историю мира <u>делили</u> на два больших периода...</i>				—
	безличные	<i><u>Надо сказать</u>, что ...</i>				—
типы сложного	СПП с изъяснитель-	<i><u>Надо сказать</u>, что в самом Средневековье это <u>понятие</u> не было известно.</i>				—

предложе- ния	ным придаточным	<i>Средневековый человек <u>не</u> <u>знал</u>, что он <u>живёт</u> в «Средние века».</i>		<i>Люди / <u>которые жили</u> в Средние века / <u>не знали</u> / что <u>они живут</u> в Средние века //</i>	СПП с присубстантивно- определятельным и изъяснительным придаточными	
	СПП с определятель- ным придаточным	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени, в котором <u>они</u> сами <u>жили</u>, гуманисты иронично <u>называли</u> «Средними веками» — временем невежества и варварства.</i>				—
	ССП с противительно- уступительными отношениями	<i>Современные учёные <u>не</u> <u>разделяют</u> такого пренебрежительного отношения к Средневековью, но, тем не менее, сам этот <u>термин</u> и поныне широко <u>используется</u>.</i>		<i>Современные ученые {эээ} <u>не разделяли</u> того {эээ} отношения к Средневековью / но <u>они</u> {хмм} / но этот <u>термин</u> все равно <u>используется</u> //</i>	ССП с противительными отношениями	
осложне- ние простого предло- жения	обособленное определение, выраженное прич. об.:	<i>...гуманистами..., восторжавшимися античной культурой и пытавшимися её возродить.</i>		<i>...гуманисты в четырнадцатом веке / которых <u>интересовала</u> антическая [=античная] <u>культура</u> / и они пытались её возродить //</i>	СПП с присубстантивно- определятельным придаточным	
	обособленное обстоятельство с предлогом начиная с....	<i>Столетия, начиная с падения Римской империи до времени...</i>				—

**Первичный анализ репродуцированных текстов «Хронологические рамки Средневековья» контрольной группы**

[01:] Мнения ученых относительно начала и конца средневековья различаются / считают / что началом этого периода является четыреста семьдесят шестой год / когда свергли последнего римского императора // Когда заканчивается средневековье / есть несколько мнений // Первое / это то / что средние века окончились в тысяча четыреста пятидесятом году / когда появилось печатное искусство / второе / когда был завоеван Константинополь турками / в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / третье / когда была открыта Америка в тысяча четыреста девяносто втором году / и четвертое / с начала реформ / с начала реформ / в тысяча пятьсот семнадцатом году // Мнения ученых о начале и конце средневековья так различаются //

Анализ пересказа				
Объекты контроля	соответствие			
	полнота	точность	последовательность	
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+	+	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания	+	+	5

Константинополя турками в 1453 году.			
6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+/-	+/-	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	-	-	
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	-	-	
Объем соответствия (%)	72,5	72,2	

[02:] Как мы знаем / после распада Римской империи / начинается Средневековье // Мнения ученых расходятся / когда оно могло закончиться // Некоторые предполагают то / что оно могло закончиться после открытия Америки / в тысяча четыреста девяносто втором году / или же в начало Реформации / в тысяча пятьсот семнадцатом году // Сейчас никто точно не может знать / когда оно могло закончиться / но-о / {ээ} / когда оно началось / все знают // Оно началось в четыреста семьдесят шестом году //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	–	–	
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+/-	1
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	2
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	–	–	
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	–	–	
	6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	3

7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+	+	4
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+/-	+	5
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	-	-	
Объем соответствия (%)	44	50	

[03:] Началом Средневековья принято считать падение Западной Римской империи в четыреста семьдесят шестом году // Однако ученые расходятся во мнениях относительно того / когда закончился этот период // Некоторые считают / что это произошло с появлением печатного искусства около тысяча четыреста пятидесятого года / завоеванием Константинополя турками в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / открытием Америки / тысяча четыреста девяносто втором году или началом Реформации в тысяча пятьсот семнадцатом году // Однако определение конкретной даты или события / как начало или конца столь обширной <протягивает “и”, показывая временные масштабы> исторической эпохи является спорным и субъективным //

Анализ пересказа				
Объекты контроля	соответствие			
	полнота	точность	последовательность	
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	–	–	
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+	+/-	1
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	2
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+	+	3
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+	+	4

6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	5
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+	+	6
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+	+	7
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	–	–	
Объем соответствия (%)	77,7	72,2	

[04:] Мнения ученых расходятся / когда началось / и когда завершилось Средневековье // Началом этого периода чаще всего считается свержение последнего императора Западной Римской империи // А вот / когда заканчивается / достаточно очень много разных мнений // Одни думают / что это / когда появилось печатное искусство / другие думают / что / когда / турки завоевали Константинополь / третьи думают / что Средневековье закончилось после открытия Америки // Ну конечно же конкретную дату нельзя назвать // Можно назвать дату только {ээ} условно //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+/-	+	5
	6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+/-	+	6

7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	–	–	
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+/-	–	7
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	+/-	–	8
Объем соответствия (%)	55,5	66,6	

[05:] Мнения ученых расходятся на счет начала и конца Средневековья // {Ээ} / ну / начало Средневековья / {ээ} / нет <понял, что начал не то пересказывать> / много мнений / как оно началось // {Ээ} / всё сходится к тому / что это было падением императора // {Ааа} / насчёт конца есть много теорий / как закончилось // Например / ну / {ааа} / началом печатания или / {ааа} / или нападением турков на Константинополь // Но-о нельзя приурочить {окон} окончание такой {мм} / такой длительной эпохи / к одному мнению //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	–	–	
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	2
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	–	3
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	–	–	
	6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	–	–	

7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	–	–	
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	–	–	
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	–	–	
Объем соответствия (%)	27,8	22,2	

[06:] Мнения ученых расходятся / когда началось Средневековье / и когда закончилось // Началом Средневековья считают свержение последнего римского императора Западной Римской империи в тысяча четыреста семьдесят шестом году // А концом считают появление печатного искусства / в тысяча четыреста пятидесятом году / или же завоевание Константинополя / в тысяча четыреста пятьдесят третьем году или же открытием Америки / в тысяча четыреста девяносто втором году / или началом реформ / в тысяча пятьсот семнадцатом году // Мнения очень спорны / поэтому сложно сказать / когда началось и когда закончилось средневековье //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+	+	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	–	–	
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+	+	3
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+/-	+	4

6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	5
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+	+/-	6
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+	+	7
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	-	-	
Объем соответствия (%)	72,2	72,2	

[07:] Мнения ученых расходятся на тот счет / когда началось и закончилось Средневековье // Началом чаще всего считают свержение последнего императора в четыреста семьдесят шестом году / а вот окончание является спорным вопросом // Одни считают / что эта эпоха завершилась после появления печатного искусства / примерно тысяча четыреста пятидесятый год / а вот другие / что после завоевания Константинополя турками в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / так же / либо после открытия Америки / тысяча четыреста девяносто второй год / либо с началом Реформации / тысяча пятьсот семнадцатый год // Так что любую дату можно назвать условной / столь великой исторической эпохи //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+	+	5

6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+	+	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	–	–	
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	+	+/-	8
Объем соответствия (%)	83,3	83,3	

[08:] Существуют разные мнения о том / когда началось и когда закончилось Средневековье // Если с тем / когда оно началось все более менее согласны / то есть в четыреста семьдесят шестом году / после свержения последнего императора Западной Римской империи / то вот / когда закончилось Средневековье / мнения расходятся // Кто-то считает / {эээ} / что Средневековье закончилось, когда появилось печатное искусство / кто-то / когда была открыта Америка / другие считают по-другому // Точно нельзя ответить на этот вопрос / поскольку нельзя найти точную дату окончания / {мм} / Средневековья //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+/-	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+	+	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	-	-	
	6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+/-	+	5

7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	–	–	
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+/-	–	6
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	–	–	
Объем соответствия (%)	50	50	

[09:] Мнения ученых расходятся {aa} по поводу того / когда началось и когда закончилось Средневековье // {Эээ} / Средневековье / {ээ} / закончилось падением / {ээ} последнего императора / рийской <запнулась> Римской {имп} / Западной Римской империи // {Ээ} / а вот относительного того / когда закончилось Средневековье / мнения {aa} / сильно / {aa} различаются // Одни исследователи считают / что Средневековье закончилось с появлением печатного искусства / {aa} другие ученые считают / что {aa} / средние <протягивает первый слог>века закончились / а / когда / а завоевали / {ээ} турки Константинополь // {Aa} / третьи считают / что Средние / {aa} века закончились / когда была открыта Америка и четвертые считают / что / {aa} / Средние века закончились с началом / с началом Реформации // {Aa} / но / {aa} / ни одну дату / ни одно событие / нельзя считать / {aa} / завершением {эээ} этой эпохи // {Иии} началом или завершением считается / {эээ} / можно считать дату условно //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
<b>Текстообразующие критерии</b>				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+/-	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания	+/-	+	5

Константинополя турками в 1453 году.			
6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+/-	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+/-	+	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+/-	+	8
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	+	+	9
Объем соответствия (%)	66,6	88,9	

[10:] Ученые знают / чем началось Средневековье / а именно / свержением последнего императора Западной Римской империи в четыреста семьдесят шестом году // А вот чем закончилось Средневековье / ученые точно и по сей день не знают // Некоторые считают / что закончилось оно в тысяча четыреста пятидесятом году / {aaa} / примерно тогда / когда {ээ} / изобрели печатное искусство / некоторые считают / что завершилось оно завоеванием Константинополя турками в тысяча четыреста девяносто втором / третьи считают / что {aa} открытием Америки Колумбом в тысяча пятьсот семнадцатом // Но / конечно / ни одна из этих дат {нем} <запнулся> / не может быть правдой // {Иии} завершение Средневековья / по сей день / остается условностью //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	–	–	
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+	+	1
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+/-	2
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+	+	3
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+	+/-	4

6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+/-	5
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	-	-	
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+	+/-	6
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	+/-	+	7
Объем соответствия (%)	72,2	55,5	

**Первичный анализ репродуцированных текстов «Хронологические рамки Средневековья» экспериментальной группы**

[11:] Мнения многих ученых расходятся касательного того / когда началось или когда закончилось Средневековье // Многие считают / что Средневековье началось в четыреста семьдесят шестом году / во время падения [=свержения] Римского императора // {Аaa} но мнения ученых расходятся еще больше по поводу того / когда закончилось Средневековье // Многие думают / что Средневековье закончилось в тысяча четыреста пятьдесят пятом году / во время изобретения печатного искусства / другие думают / что Средневековье закончилось в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / во время завоевания Константинополя турками / другие думают / что Средневековье закончилось в тысяча четыреста девяносто втором году / во время открытия Америки / а некоторые думают / что средневековье закончилось во время реформации // Правильного ответа на это нету [=нет] / потому что Средневековье не может начаться или закончиться каким-то конкретным событием / поэтому все даты только условные //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+/-	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+	+	4

5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+	+	5
6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+/-	+	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+	+	8
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	+	+	9
Объем соответствия (%)	88,9	94,4	

[12:] Мнения ученых расходятся по отношению к тому / когда Средневековье началось и когда закончилось // Началом считается / когда / началом / когда свержение {эз} / Римского императора Западной / <задумалась> / Римской империи / в тысяча четыреста семьдесят шестом году / а когда Средневековье закончилось / то мнение ученых расходятся // Первые считают / что закончилось Средневековье с появлением печатного искусства / вторые считают / что / когда / завоевание Константинополя турками / третьи считают / что / когда открыли Реформацию <ошиблась> / Америку / в тысяча четыреста девяносто втором году / и четвертые считают / что это началось с начала Реформации // Нельзя считать / что / {эз} / запад <ошиблась> / ни одна из этих дат <задумалась> / не было конечно правильным считать / что Средневековье закончилось именно в эту дату / поэтому дату можно назвать условной //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+	+/-	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+/-	+	5

6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+/-	-	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+	+/-	8
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	-	-	9
Объем соответствия (%)	72,2	66,7	

[13:] Мнения ученых расходятся относительно того / когда начался и закончился Средний век // Многие утверждают / что Средний век начался в четыреста семьдесят шестом году / после свержения / этой <пытается вспомнить> / Римского правителя <имеется в виду - императора> // Другие утверждают другое // А следующее / о чем они спорят / это то / в каком году он закончился // Расследования утверждает [=утверждают] / что / один утверждает / что закончился в тысяча четыреста пятидесятом году / когда придумали печатный [=печатное] искусство // Другой же утверждает / что ученые утверждают / что Средний век закончился после того / как турки завоевали Константинополь / в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / другой ученый утверждает / что после открытия Америки в тысяча четыреста девяносто втором году / а последний утверждает / что после Реформации / в тысяча пятьсот семнадцатом году // У них / не у всех ученых совпадает мнение о конце и начале / но мы не можем утверждать / что концом такого важного события / такого важного века для нас / может быть какое-то событие // Это / там нет конкретной даты //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+/-	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+/-	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+	+/-	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после	+	+	5

завоевания Константинополя турками в 1453 году.			
6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+/-	+/-	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+/-	–	8
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	–	–	
Объем соответствия (%)	72,2	55,6	

[14:] Мнения ученых расходятся на большие варианты [=варианты] // {Иии} / {эээ} / многие ученые считают / что началом Средневековья считается {эээ} / это начало {эээ} / свержение Западного / {иии} / Западной Римской империи {эээ} / в четыреста семьдесят шестом году // {Эээ} / а что касается конца / все думают / что появление печатного искусства в тысяча четыреста пятидесятом году / вторые считают / что это {эээ} / {ффф} / вторые считают <задумался> / когда завоевали Константинополя [=Константинополь] турками [=турки] // {Эээ} / третьи считают / что это {эээ} / появление [=открытие] Америки / нашли / когда Америку / {иии} / начало Реформации // Но-о / конечно же / не одно это / ни одна дата / ни одно время / не может быть это началом или концом какого-либо периода // {Эээ} када [=когда] ученые стали использовать понятие Средневековья / то они имели в виду именно Западные [=Западная] и Южные [=Южная] Европы [=Европа] //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	–	–	
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+/-	1
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	–	–	
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+	+	2
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+/-	+	3

6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+/-	+	4
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+/-	+	5
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+/-	+/-	6
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	-	-	
Объем соответствия (%)	38,9	55,6	

[15:] Мнение расходится относительно того / когда началось и закончилась Средневековье // Началом этого... / этой эпохи {чащ} чаще всего {эээ} / считают свержением [=свержение] {эээ} / за / после {эээ} / хм-м-м / ну / после падения / после падения императора Западной Римской империи {эээ} / в четыреста семьдесят шестом году // А вот что касается / начала / нет / окончания средневековой эпохи / тут уже мнения расходятся / у каждого по-разному // Кто-то считает / что Средневековье закончилось тогда / когда была {эээ} / было сделано печатное искусство / кто-то говорит / что-о-о Средневековье закончилась тогда / когда турки завоевали Константинополь // {Эээ} / другие считают / что после открытия Америки / {aaa} / {эээ} / ещё / с началом реинформации [=Реформации] // {Эээ} / конечно же / ничто не может быть {aaa} / {эээ} / не может быть / ну как сказать / не может быть ни началом / ни концом самой средневековой эпохи //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+/-	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+/-	+	5

6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+/-	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	-	-	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+	+	8
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	-	-	
Объем соответствия (%)	55,6	72,2	

[16:] Мнения ученых разделяются на три части // Первые ученые считают то / что Средневековье закончилось в пятом веке {aa} / вторые совре... / вторые ученые считают то / что закончилось в пятнадцатом веке / и третьи ученые считают / что закончилось Средневековье в пятнадцатом веке // Таким образом / считать началом и концом Средневековья нельзя / потому что {ээ} / {мм} / насто... {ээ} / {мм} / до конца никто не знает / когда закончилось Средневековье //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	–	–	
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	–	–	
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	–	–	
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	–	–	
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	–	–	
	6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	–	–	

7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	–	–	
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	–	–	
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	–	–	
Объем соответствия (%)	0	0	

[17:] Мнения ученых расходятся / то / когда началось и завершилось Средневековье // Началом этого считается распад Западной Римской империи в четыреста семьдесят шестом году // А вот / когда закончилось / уже не знают точной даты // Одни считают / что эпоха завершилась с появлением печатного искусства / другие говорят / после завоевания Константинополя турками / а другие после открытия Америки / и ещё с началом Реформации // Ничто не может быть началом или завершением / так как никто не знает / когда закончилось это // Так что нет точной даты //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+	+/-	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	+/-	+	5

6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+/-	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+/-	+	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+	+	8
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	+	+	9
Объем соответствия (%)	77,8	94,4	

[18:] Ученые думали / но они предлагали разные / там / года / когда {ээ} / начались Средневековые века и когда закончились // Нету [=нет] точной даты / когда начались и закончились {ээ} // Некоторые думают / что {ээ} / Средние века закончились после войны Конста... Константинополя с турками в тысяча четыреста девяносто втором году / некоторые предлагают другие цифры //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+/-	+/-	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	–	–	
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	–	–	
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	–	–	
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	–	–	3
	6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	–	–	

7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	–	–	
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	–	–	2
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	–	–	
Объем соответствия (%)	5,6	5,6	

[19:] Нету [=нет] точной даты / когда начался [=началось] и / когда закончилось средневековье / так как разные ученые говорят разные года / когда начался и завершился Средневековье // Началом этого периода чаще всего считают свержение последнего императора Западного [=Западной] Римского [=Римской] империи [=империи] / в четыреста семьдесят шестом году // Когда закончился [=закончилось] Средневековье / разные ученые говорят разные цифры // Один исследователь говорит / что закончилось примерно в тысяча четыреста пятидесятом году / другой говорит / что закончился в тысяча четыреста пятьдесят третьем году / третий говорит / что закончилось / что Средневековье закон... закончилось после открытия Америки в тысяча четыреста девяносто втором году / четвёртые говорят [=говорят] / что закончилось в тысяча пятьсот семнадцатом году // Но точной циф... / точной дат... / точной даты нет / в каком году закончилось Средневековье //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	+	+/-	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+	+	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	+	+	3
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	+	4
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания	+/-	+	5

Константинополя турками в 1453 году.			
6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	+	+	6
7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	+/-	+	7
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	+/-	+	8
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	-	-	
Объем соответствия (%)	66,7	83,3	

[20:] Ученые разделяют мнения начала и конца среднего вековья [=Средневековья] // Обычно думают / что начало Средневековья / это свершение императора Римской империи // А концом считают появление печатного искусства // Поэтому нельзя считать / что Средневековье может начинаться в какое-то время / а заканчиваться в другое //

Анализ пересказа				
Объекты контроля		соответствие		
		полнота	точность	последовательность
Текстообразующие критерии				
1. Идеи	1) У учёных разные мнения по поводу того, когда началось и когда закончилось Средневековье.	–	–	1
	2) Зачастую началом этого периода считают свержение последнего императора Западной Римской империи в 476 году.	+/-	+/-	2
	3) Относительно того, когда закончилось Средневековье, мнения расходятся.	–	–	
	4) Одни исследователи считают, что Средние века закончились с появлением печатного искусства (то есть примерно в 1450 году).	+/-	–	3
	5) Другие утверждают, что Средние века закончились после завоевания Константинополя турками в 1453 году.	–	–	
	6) Третьи считают, что Средние века закончились, когда была открыта Америка в 1492 году.	–	–	

7) Четвёртые, что Средние века закончились, когда началась Реформация в 1517 году.	–	–	
8) Ни одна дата и ни одно конкретное событие нельзя считать началом или завершением данной исторической эпохи.	–	–	
9) Считать началом или концом Средневековья конкретные даты можно условно.	–	–	
Объем соответствия (%)	11,1	5,6	